

**BELGISCHE SENAAAT**


---

 ZITTING 1995-1996
 

---



---

 5 JUNI 1996
 

---

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

---

 ADVIES VAN DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE
 

---

**BIJLAGEN**

BIJ HET VERSLAG  
 NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
 DE JUSTITIE UITGEBRACHT  
 DOOR DE HEREN **ERDMAN** EN **DESMEDT**

---



---

*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:

1-311 - 1995/1996:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

Nr. 4: Advies van de commissie voor de Justitie. — Verslag.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 1995-1996
 

---



---

 5 JUIN 1996
 

---

**Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

---

 AVIS DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE
 

---

**ANNEXES**

AU RAPPORT  
 FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
 DE LA JUSTICE  
 PAR MM. **ERDMAN** ET **DESMEDT**

---



---

*Voir:*

Documents du Sénat:

1-311 - 1995/1996:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N°s 2 et 3: Amendements.

N° 4: Avis de la commission de la Justice. — Rapport.

## BIJLAGEN

---

1. Nota betreffende de belangrijkste vrijheidsbeperkende en vrijheidsberovende maatregelen die overeenkomstig de wet van 15 december 1980 kunnen worden getroffen ten opzichte van een vreemdeling.
2. Statistieken aangaande het aantal asielaanvragen dat sedert 1977 in België werd ingediend.
3. Statistieken aangaande het aantal asielaanvragen dat sedert 1992 werd ingediend in een aantal Europese landen.
4. Bijlage 39 bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1981.
5. Uittreksel uit het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980, Gedr. St., Kamer, 1995-1996, nr. 364/1, blz. 21.
6. Nota aangaande de huidige stand van zaken met betrekking tot de landen waarmee bijzondere moeilijkheden worden ondervonden qua het bekomen van de nodige terugreisdocumenten.
7. Uittreksel uit de bijlage IX van de Conventie van Chicago betreffende het internationaal burgerluchtvaartverkeer.
8. Uittreksel uit de Franse wetgeving betreffende de grensprocedure.
9. Uittreksel uit de Nederlandse wetgeving betreffende de grensprocedure (met bijkomende informatie).
10. Uittreksel uit de Duitse wetgeving betreffende de grensprocedure.
11. Europese Commissie voor de rechten van de mens — Verzoek nr. 19776/92 — Amuur versus Frankrijk — Verslag van de Commissie.
12. Uittreksel uit «*La Convention européenne des droits de l'homme*» — Commentaire article par article — Sous la direction de Louis-Edmond Pettiti, Emmanuel Decaux et Pierre-Henri Imbert, Economica.

## ANNEXES

---

1. Note relative aux principales mesures limitatives et privatives de liberté qui peuvent être prises à l'égard d'un étranger conformément à la loi du 15 décembre 1980.
2. Statistiques concernant le nombre des demandes d'asile qui ont été introduites en Belgique depuis 1977.
3. Statistiques concernant le nombre des demandes d'asile qui ont été introduites dans un certain nombre de pays européens depuis 1992.
4. Annexe 39 à l'arrêté royal du 8 octobre 1981.
5. Extrait du projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980, doc. Chambre, 1995-1996, n° 364/1, p. 21.
6. Note concernant l'état actuel de la question relative aux problèmes particuliers posés par certains pays quant à l'obtention des documents de retour nécessaires.
7. Extrait de l'annexe IX de la Convention de Chicago relative à l'aviation civile internationale.
8. Extrait de la législation française relative à la procédure suivie aux frontières.
9. Extrait de la législation néerlandaise relative à la procédure suivie aux frontières (avec informations complémentaires).
10. Extrait de la législation allemande relative à la procédure suivie aux frontières.
11. Commission européenne des droits de l'homme — Requête n° 19776/92 — Amuur contre France — Rapport de la Commission.
12. Extrait de «*La Convention européenne des droits de l'homme*» — Commentaire article par article — Sous la direction de Louis-Edmond Pettiti, Emmanuel Decaux et Pierre-Henri Imbert, Economica.

## BIJLAGE 1

## ANNEXE 1

**OVERZICHT VAN DE BELANGRIJKSTE VRIJHEIDSBEPERKENDE EN VRIJHEIDSBEROVENDE MAATREGELEN DIE OVEREENKOMSTIG DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN GETROFFEN KUNNEN WORDEN TEN OPZICHTE VAN EEN VREEMDELING**

**APERÇU DES PRINCIPALES MESURES LIMITATIVES ET PRIVATIVES DE LIBERTÉ QUI PEUVENT ÊTRE PRISES À L'ÉGARD D'UN ÉTRANGER EN VERTU DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 1980 SUR L'ACCÈS AU TERRITOIRE, LE SÉJOUR ET L'ÉTABLISSEMENT ET L'ÉLOIGNEMENT DES ÉTRANGERS**

## I. Aan de grens

## I. À la frontière

**A. Een vreemdeling biedt zich aan de grens aan zonder in het bezit te zijn van de documenten vereist bij artikel 2 van de wet en dient geen asielaanvraag in**

**A. L'étranger se présente à la frontière sans être en possession des documents requis par l'article 2 de la loi et n'introduit pas de demande d'asile**

## A.1. Aard van de maatregel

## A.1. Nature de la mesure

- Beslissing tot teruggrijping (artikel 3).
- Vasthouding aan de grens (vrijheidsbeperkende maatregel).

- Décision de refoulement (article 3).
- Maintien à la frontière (mesure limitative de liberté).

«In een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied, mag worden vastgehouden, in afwachting van de machtiging om in het Rijk toegelaten te worden of van zijn teruggrijping van het grondgebied:

«Peut être maintenu dans un lieu déterminé, situé aux frontières, en attendant l'autorisation d'entrer dans le Royaume ou son refoulement du territoire:

1° de vreemdeling die, met toepassing van de bepalingen van deze wet, door de met grenscontrole belaste overheden kan worden teruggedreven» (artikel 74/5, § 1, 1°).

1° l'étranger qui, en application des dispositions de la présente loi, peut être refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières» (article 74/5, § 1<sup>er</sup>, 1°).

## A.2. Duur van de vrijheidsbeperkende maatregel

## A.2. La durée de la mesure limitative de liberté

## a) Principe

De duur van de vasthouding mag de twee maanden niet te boven gaan [artikel 74/5, § 3, eerste lid, (nieuw)].

## a) Principe

La durée du maintien ne peut excéder deux mois [article 74/5, § 3, premier alinéa (nouveau)].

## b) Mogelijkheid tot verlenging van de vasthouding

- Geen mogelijkheid tot verlenging.

## b) Possibilité de prolongation du maintien

- Aucune possibilité de prolongation.

## c) Maximumduur van de termijn van vasthouding

- Twee maanden.

## c) Durée maximum du délai de maintien

- Deux mois.

## A.3. Beroepsmogelijkheid

## A.3. Possibilité de recours

## a) Tegen de maatregel van vasthouding

- Geen beroepsmogelijkheid.

## a) Contre la mesure de maintien

- Aucune possibilité de recours.

## b) Tegen de maatregel van teruggrijping

— Een gemeenrechtelijk beroep tot schorsing (en tot nietigverklaring) kan ingediend worden bij de Raad van State.

## b) Contre la mesure de refoulement

— Un recours de droit commun peut être introduit auprès du Conseil d'État: demande en suspension et recours en annulation.

— Indien de maatregel tot teruggrijping geschorst wordt, dient er rekening gehouden te worden met de volgende hypotheses:

— Lorsque la mesure de refoulement est suspendue, il faut tenir compte des hypothèses suivantes:

\* Indien de Raad van State, bij wijze van voorlopige maatregel, de vreemdeling expliciet de machtiging verstrekt om het Rijk binnen te komen, dient de vreemdeling in vrijheid te worden gesteld en mag hij het Rijk binnenkomen.

\* Lorsque le Conseil d'État donne explicitement à l'étranger, à titre de mesure provisoire, l'autorisation d'entrer dans le Royaume, l'étranger doit être mis en liberté et peut entrer dans le Royaume.

\* Indien de minister of diens gemachtigde de oude beslissing intrekt en conform de wet een nieuwe beslissing tot terugdrijving treft, blijft de vreemdeling onderhevig aan de vasthoudingsmaatregel. Tegen deze tweede negatieve beslissing kan ook een beroep tot schorsing en tot nietigverklaring ingediend worden bij de Raad van State.

\* Indien de minister of diens gemachtigde de oude beslissing intrekt, verkrijgt de vreemdeling de machtiging om het Rijk binnen te komen. De vreemdeling mag dan ook de plaats verlaten waar hij wordt vastgehouden.

\* Indien de minister of diens gemachtigde nalaten om een nieuwe beslissing te treffen en de periode van twee maanden verstrijkt, wordt er een einde gemaakt aan de vasthouding en mag de vreemdeling het Rijk binnenkomen.

#### A.4. Binnenkomst in het Rijk

a) De maatregel tot terugdrijving wordt geschorst door de Raad van State en de Raad van State verleent, bij wijze van voorlopige maatregel, de vreemdeling expliciet de machtiging om het Rijk binnen te komen.

b) De minister of diens gemachtigde trekken de oude beslissing in en verlenen de vreemdeling de machtiging om het Rijk binnen te komen.

c) De minister of diens gemachtigde treffen geen nieuwe beslissing ingeval van schorsing van de oude beslissing en de periode van twee maanden verstrijkt.

d) De vreemdeling werd niet binnen de twee maanden verwijderd: in dat geval mag de vreemdeling het Rijk binnenkomen en wordt er op de beslissing tot terugdrijving een termijn gesteld om het grondgebied te verlaten.

### **B. Een vreemdeling biedt zich aan de grens aan zonder in het bezit te zijn van de bij artikel 2 vereiste documenten en verklaart zich vluchteling**

#### B.1. Aard van de maatregel

— Vasthouding aan de grens, tijdens de behandeling van de asielaanvraag (vrijheidsbeperkende maatregel).

«In een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied, mag worden vastgehouden, in afwachting van de machtiging om in het Rijk toegelaten te worden of van zijn terugdrijving van het grondgebied:

2° de vreemdeling die tracht het Rijk binnen te komen zonder aan de voorwaarden, gesteld door artikel 2, te voldoen, die zich vluchteling verklaart en aan de grens vraagt als dusdanig erkend te worden;» (artikel 74/5, § 1, 2°).

#### B.2. Duur van de vrijheidsbeperkende maatregel

##### a) Principe

Zolang de asielaanvraag in behandeling is, kan de vreemdeling worden vastgehouden. De duur van de vasthouding mag in principe de twee maanden niet te boven gaan [artikel 74/5, § 3, eerste lid (nieuw)].

##### b) Mogelijkheid tot verlenging van de vasthouding

De minister of diens gemachtigde mag de duur van de vasthouding telkens met een periode van twee maanden verlengen, indien:

\* Lorsque le ministre ou son délégué rapporte l'ancienne décision et prend une nouvelle décision de refoulement conformément à la loi, l'étranger reste soumis à la mesure de maintien. Cette deuxième décision négative est également susceptible d'une demande en suspension et d'un recours en annulation auprès du Conseil d'État.

\* Lorsque le ministre ou son délégué rapporte l'ancienne décision, l'étranger est autorisé à entrer dans le Royaume. Il peut alors quitter le lieu où il est maintenu.

\* Lorsque le ministre ou son délégué manque de prendre une nouvelle décision et que la période de deux mois expire, il est mis fin au maintien et l'étranger peut entrer dans le Royaume.

#### A.4. Entrée dans le Royaume

a) La mesure de refoulement est suspendue par le Conseil d'État et le Conseil d'État donne explicitement à l'étranger, à titre de mesure provisoire, l'autorisation d'entrer dans le Royaume.

b) Le ministre ou son délégué rapporte l'ancienne décision et donne l'autorisation à l'étranger d'entrer dans le Royaume.

c) Le ministre ou son délégué ne prend aucune décision nouvelle en cas de suspension de l'ancienne décision et la période de deux mois expire.

d) L'étranger n'a pas été éloigné dans les deux mois: dans ce cas, l'étranger peut entrer dans le Royaume et la décision de refoulement indique un délai dans lequel l'étranger doit quitter le territoire.

### **B. Un étranger se présente à la frontière sans être en possession des documents requis par l'article 2 et se déclare réfugié**

#### B.1. Nature de la mesure

— Maintien à la frontière durant l'examen de la demande d'asile (mesure limitative de liberté).

«Peut être maintenu dans un lieu déterminé, situé aux frontières, en attendant l'autorisation d'entrer dans le Royaume ou son refoulement du territoire:

2° l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, à être reconnu comme tel» (article 74/5, § 1<sup>er</sup>, 2°).

#### B.2. Durée de la mesure limitative de liberté

##### a) Principe

L'étranger peut être maintenu tant que la demande d'asile est en cours d'examen. La durée du maintien ne peut en principe pas excéder deux mois [article 74/5, § 3, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau)].

##### b) Possibilité de prolongation du maintien

Le ministre ou son délégué peut prolonger la durée du maintien par période de deux mois, lorsque:

— er een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied werd uitgevaardigd;

— de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen zeven werkdagen;

— deze stappen worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid;

— de effectieve verwijdering van de vreemdeling binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is [artikel 74/5, § 3, eerste lid (nieuw)].

Er dient de aandacht gevestigd te worden op het feit dat indien er bij het verstrijken van de eerste periode van twee maanden, geen uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied werd uitgevaardigd, de vasthoudingsperiode nooit kan verlengd worden boven de twee maanden.

Na een verlenging kan de beslissing tot verdere verlengingen van de termijn van vasthouding enkel door de minister getroffen worden [artikel 74/5, § 3, tweede lid (nieuw)].

#### c) Maximumduur van de termijn van vasthouding

##### 1. Tot 31 december 1997

— Onbeperkte verlenging van de termijn van vasthouding, dit telkens per periode van twee maanden.

##### 2. Vanaf 1 januari 1998

— Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, geldt er een maximumduur van acht maanden [artikel 74/5, § 3, derde lid (nieuw)]. Deze regeling zal ook gelden t.a.v. een vreemdeling die onderhevig is aan een vasthoudingsmaatregel, getroffen voor 1 januari 1998.

### B.3. Beroepsmogelijkheid

#### a) Tegen negatieve beslissingen inzake de asielaanvraag

1. Tegen de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied, genomen door de minister of diens gemachtigde op grond van artikel 52, § 1, van de wet (onontvankelijkheid van de asielaanvraag), kan een dringend beroep worden ingesteld bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (artikel 63/2).

— Indien de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen beslist dat verder onderzoek noodzakelijk is (artikel 63/3), mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten en verkrijgt hij de toelating om het Rijk binnen te komen.

2. Wanneer de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de aangevochten beslissing bevestigt (artikel 63/3), kan de vreemdeling een gemeenrechtelijk beroep tot schorsing en tot nietigverklaring indienen bij de Raad van State.

— Indien de negatieve beslissing inzake de asielaanvraag geschorst wordt, dient er rekening gehouden te worden met de volgende hypothesen:

\* Indien de Raad van State, bij wijze van voorlopige maatregel, de vreemdeling expliciet de machtiging verstrekt om het Rijk binnen te komen, dient de vreemdeling in vrijheid te worden gesteld.

\* Indien de minister of diens gemachtigde de oude beslissing intrekt en een nieuwe beslissing treft, waarbij de toegang tot het grondgebied geweigerd wordt op grond van artikel 52, § 1, van de

— une décision de refus d'entrée exécutoire ou une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire a été prise;

— les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables;

— ces démarches sont poursuivies avec toute la diligence requise;

— il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable [article 74/5, § 3, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau)].

Il convient de souligner que, lorsqu'à l'expiration de la première période de deux mois, aucune décision de refus d'entrée exécutoire ou décision confirmative de refus d'entrée exécutoire n'a été prise, la période du maintien ne peut jamais être prolongée au-delà de deux mois.

Après une prolongation, les décisions suivantes de prolongation du délai ne peuvent être prises que par le ministre [article 74/5, § 3, alinéa 2 (nouveau)].

#### c) Durée maximum du délai de maintien

##### 1. Jusqu'au 31 décembre 1997

— Prolongation illimitée du délai de maintien, par période de deux mois.

##### 2. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998

— Sous réserve de dispositions législatives contraires, la durée maximale de maintien est fixée à huit mois [article 74/5, § 3, alinéa 3 (nouveau)]. Cette réglementation s'applique également à l'égard d'un étranger qui fait l'objet d'une mesure de maintien, prise avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

### B.3. Possibilité de recours

#### a) Contre les décisions négatives relatives à la demande d'asile

1. La décision de refus d'entrée prise par le ministre ou son délégué sur la base de l'article 52, § 1<sup>er</sup>, de la loi (irrecevabilité de la demande d'asile), est susceptible d'un recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (article 63/2).

— Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide qu'un examen ultérieur est nécessaire (article 63/3), l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu et il est autorisé à entrer dans le Royaume.

2. Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides confirme la décision contestée (article 63/3), l'étranger peut introduire une demande en suspension et un recours en annulation de droit commun auprès du Conseil d'État.

— Lorsque la décision négative relative à la demande d'asile est suspendue, il faut tenir compte des hypothèses suivantes:

\* Lorsque le Conseil d'État donne explicitement à l'étranger, à titre de mesure provisoire, l'autorisation d'entrer dans le Royaume, l'étranger doit être mis en liberté.

\* Lorsque le ministre ou son délégué rapporte l'ancienne décision et prend une nouvelle décision de refus d'entrée sur le territoire sur la base de l'article 52, § 1<sup>er</sup> (irrecevabilité de la demande

wet (onontvankelijkheid van de asielaanvraag), blijft de vreemdeling onderhevig aan de vasthoudingsmaatregel. Tegen deze nieuwe negatieve beslissing kan een dringend beroep worden ingesteld bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (zie supra, punt 1).

\* Indien de minister of diens gemachtigde de oude beslissing intrekt en een nieuwe beslissing treft, waarbij het de vreemdeling toegestaan wordt het Rijk te betreden als kandidaat-vluchteling (ontvankelijkheid van de asielaanvraag), mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten en verkrijgt hij de toelating om het Rijk binnen te komen. Zijn asielaanvraag zal dan ten gronde worden onderzocht door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

\* Indien de minister of diens gemachtigde het nalaten om voor het verstrijken van de eerste periode van twee maanden, een nieuwe beslissing te treffen, dient de vreemdeling in vrijheid te worden gesteld en mag hij het Rijk binnenkomen.

b) Tegen de vasthoudingsmaatregel, gedurende de eerste periode van twee maanden

— Geen beroepsmogelijkheid.

c) Tegen de beslissing tot verlenging van de termijn van vasthouding

1. De vreemdeling kan tegen de beslissing tot verlenging van de vasthouding een beroep instellen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van de plaats waar hij wordt vastgehouden [artikel 71, tweede lid (nieuw)].

Dit beroep kan om de maand ingediend worden.

Bij de tweede verlenging van de termijn van vasthouding geldt er echter een bijzondere regel: aangezien het de minister is die de raadkamer dient te vatten ter gelegenheid van de tweede verlenging van de termijn van vasthouding (zie *infra*), kan de vreemdeling dit beroep slechts indien vanaf de dertigste dag na de verlenging [artikel 71, vierde lid (nieuw)].

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten en mag hij het Rijk binnenkomen, behalve indien het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, de minister of diens gemachtigde een beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

2. Indien de minister overeenkomstig artikel 74/5, § 3 (nieuw) van de wet een beslissing treft tot twee of meer verlengingen van de termijn van vasthouding, dient hij ambtshalve de raadkamer te vatten, dit binnen vijf werkdagen na de verlenging [artikel 74, eerste lid (nieuw), van de wet].

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten en mag hij het Rijk binnenkomen, behalve indien het openbaar ministerie, de minister of diens gemachtigde een beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

#### B.4. Binnenkomst in het Rijk

a) De minister of diens gemachtigde beslist dat de asielaanvraag ontvankelijk is en verleent de asielzoeker de machtiging om in het Rijk toegelaten te worden (artikel 74/5, § 1).

b) De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen beslist in dringend beroep dat de asielaanvraag ontvankelijk is en dat verder onderzoek noodzakelijk is (artikel 63/3).

c) De Raad van State schorst de door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen getroffen beslissing waarbij de weigering tot toegang tot het Rijk bevestigd werd en verleent, bij wijze van voorlopige maatregel, de vreemdeling expliciet de machtiging om het Rijk binnen te komen.

d'asile), l'étranger reste soumis à la mesure de maintien. Un recours urgent peut être introduit auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides contre cette nouvelle décision négative (voir supra, point 1).

\* Lorsque le ministre ou son délégué rapporte l'ancienne décision et prend une nouvelle décision par laquelle l'étranger est admis à entrer dans le Royaume en tant que candidat réfugié (recevabilité de la demande d'asile), l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu et il est autorisé à entrer dans le Royaume. Sa demande d'asile sera ensuite examinée quant au fond par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

\* Lorsque le ministre ou son délégué manque de prendre une nouvelle décision avant l'expiration de la première période de deux mois, l'étranger doit être mis en liberté et peut entrer dans le Royaume.

b) Contre la mesure du maintien, durant la première période de deux mois

— Aucune possibilité de recours.

c) Contre la décision de prolongation du délai de maintien

1. L'étranger peut introduire un recours contre la décision de prolongation du maintien auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu où il est maintenu [article 71, alinéa 2 (nouveau)].

Ce recours peut être introduit de mois en mois.

En cas d'une deuxième prolongation du délai de maintien, une règle particulière est cependant d'application: comme c'est le ministre qui doit saisir la chambre du conseil lors d'une deuxième prolongation du délai de maintien (voir *infra*), l'étranger ne peut introduire ce recours qu'à partir du trentième jour qui suit la prolongation [article 71, alinéa 4 (nouveau)].

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu et entrer dans le Royaume, sauf si le ministère public et, le cas échéant, le ministre ou son délégué, forme un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

2. Lorsque le ministre décide, conformément à l'article 74/5, § 3 (nouveau), de la loi, de prolonger le délai de maintien à deux ou plusieurs reprises, il doit d'office saisir la chambre du conseil, et ce dans les cinq jours ouvrables de chaque prolongation [article 74, alinéa 4 (nouveau)].

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu et entrer dans le Royaume, sauf si le ministère public, le ministre ou son délégué forme un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

#### B.4. Entrée dans le Royaume

a) Le ministre ou son délégué décide que la demande d'asile est recevable et autorise le demandeur d'asile à entrer dans le Royaume (article 74/5, § 1<sup>er</sup>).

b) Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide sur recours urgent que la demande d'asile est recevable et qu'un examen ultérieur est nécessaire (article 63/3).

c) Le Conseil d'État suspend la décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides confirmant le refus d'entrée dans le Royaume et donne, à titre de mesure provisoire, l'autorisation à l'étranger d'entrer dans le Royaume.

d) De raadkamer beveelt de invrijheidstelling en er wordt binnen de voorziene termijnen geen beroep ingesteld bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

e) De kamer van inbeschuldigingstelling beveelt de invrijheidstelling.

f) Er werd bij het verstrijken van de initiële periode van twee maanden, geen enkele uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied genomen [artikel 74/5, § 4, 1<sup>o</sup> (nieuw)].

g) Er werd bij het verstrijken van de initiële periode van twee maanden, een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied genomen, maar de minister of diens gemachtigde treft bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, geen beslissing tot verlenging van de termijn [artikel 74/5, § 4, 2<sup>o</sup> (nieuw)].

h) De vreemdeling werd gedurende een periode van acht maanden vastgehouden [artikel 74/5, § 4, 3<sup>o</sup> (nieuw): regeling geldig vanaf 1 januari 1998].

— In de hierboven opgesomde gevallen *f*), *g*) en *h*), wordt de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of de bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied, van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing van weigering van verblijf in de zin van artikel 52, § 2, of artikel 63/3, eerste lid, van de wet, waarop, behoudens uitzonderingen, een termijn zal figureren om het grondgebied te verlaten [artikel 74/5, § 5, (nieuw)].

## II. In het Rijk

### A. Een vreemdeling verblijft illegaal in het Rijk, zonder in het bezit te zijn van de bij artikel 2 vereiste documenten en heeft geen asielaanvraag ingediend

#### A.1. Aard van de maatregel

— Een bevel om het grondgebied te verlaten [artikel 7, eerste lid, 1<sup>o</sup> (nieuw)].

— Opsluiting (vrijheidsberovende maatregel).

«Zo de minister of zijn gemachtigde het nodig acht, kan hij (...) de vreemdeling zonder verwijl naar de grens doen terugleiden. Te dien einde kan de vreemdeling opgesloten worden voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel zonder dat de duur van de hechtenis twee maanden te boven mag gaan» [artikel 7, tweede en derde lid (nieuw)].

#### A.2. Duur van de vrijheidsberovende maatregel

##### a) Principe

De vrijheidsberovende maatregel mag niet langer duren dan de tijd die strikt noodzakelijk is om de terugleiding naar de grens uit te voeren, zonder dat de duur van de opsluiting de twee maanden te boven mag gaan [artikel 7, derde lid (nieuw)].

##### b) Mogelijkheid tot verlenging van de opsluiting

De minister of diens gemachtigde mag de duur van de opsluiting telkens met een periode van twee maanden verlengen, indien:

— de nodige stappen met het oog op de verwijdering van de vreemdeling werden genomen binnen zeven werkdagen na de opsluiting van de vreemdeling;

d) La chambre du conseil ordonne la mise en liberté et aucun recours n'est introduit auprès de la chambre des mises en accusation dans les délais prévus.

e) La chambre des mises en accusation ordonne la mise en liberté.

f) Aucune décision de refus d'entrée exécutoire n'a été prise avant l'expiration de la période initiale de deux mois [article 74/5, § 4, 1<sup>o</sup> (nouveau)].

g) Une décision de refus d'entrée ou une décision confirmative de refus d'entrée a été prise avant l'expiration de la période initiale de deux mois, mais le ministre ou son délégué ne prend, à l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, aucune décision de prolongation du délai [article 74/5, § 4, 2<sup>o</sup> (nouveau)].

h) L'étranger a été maintenu pendant une période de huit mois [article 74/5, § 4, 3<sup>o</sup> (nouveau): cette réglementation sera d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998].

— Dans les cas *f*), *g*) et *h*) mentionnés ci-dessus, la décision de refus d'entrée ou la décision confirmative de refus d'entrée est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2, ou de l'article 63/3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, sur laquelle figurera, sauf exception, un délai pour quitter le territoire [article 74/5, § 5 (nouveau)].

## II. Dans le Royaume

### A. Un étranger séjourne illégalement dans le Royaume sans être en possession des documents requis par l'article 2 et n'a pas introduit une demande d'asile

#### A.1. Nature de la mesure

— Un ordre de quitter le territoire [article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> (nouveau)].

— Détention (mesure privative de liberté).

«(...) si le ministre ou son délégué l'estime nécessaire, il peut faire ramener sans délai l'étranger à la frontière. L'étranger peut être détenu à cette fin pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure, sans que la durée de la détention puisse dépasser deux mois» [article 7, alinéas 2 et 3 (nouveaux)].

#### A.2. Durée de la mesure privative de liberté

##### a) Principe

La mesure privative de liberté ne peut dépasser le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la reconduite à la frontière, sans que la durée de la détention puisse excéder deux mois [article 7, alinéa 3 (nouveau)].

##### b) Possibilité de prolongation de la détention

Le ministre ou son délégué peut prolonger la durée de détention par période de deux mois, lorsque:

— les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la détention de l'étranger;

— deze stappen werden verdergezet met de vereiste zorgvuldigheid;

— de effectieve verwijdering van de vreemdeling binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is [artikel 7, vierde lid (nieuw)].

Na een verlenging kan de beslissing tot verdere verlengingen van de termijn van opsluiting enkel door de minister getroffen worden [artikel 7, vijfde lid (nieuw)].

#### c) Maximumduur van de termijn van opsluiting

##### 1. Tot 31 december 1997

— Onbepaalde verlenging van de termijn van opsluiting, dit telkens per periode van twee maanden.

##### 2. Vanaf 1 januari 1998

— Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, geldt er een maximumduur van acht maanden [artikel 7, laatste lid (nieuw)]. Deze regeling zal ook gelden t.a.v. een vreemdeling die onderhevig is aan een maatregel van opsluiting, getroffen voor 1 januari 1998.

#### A.3. Beroepsmogelijkheid

##### a) Tegen het bevel om het grondgebied te verlaten

— Een gemeenschappelijk beroep tot schorsing (en tot nietigverklaring) kan ingediend worden bij de Raad van State;

— Indien het bevel om het grondgebied te verlaten, geschorst wordt, wordt er in principe een einde gesteld aan de opsluiting en mag de vreemdeling in principe de plaats verlaten waar hij wordt opgesloten.

##### b) Tegen de maatregel van opsluiting, gedurende de eerste periode van twee maanden

— De vreemdeling kan tegen de beslissing tot opsluiting een beroep instellen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen [artikel 71, eerste lid (nieuw)]. Dit beroep kan om de maand ingediend worden.

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt opgesloten, verlaten, behalve indien er door het openbaar ministerie een beroep wordt ingesteld bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

##### c) Tegen de beslissing tot verlenging van de termijn van opsluiting

1. De vreemdeling kan tegen de beslissing tot verlenging van de opsluiting een beroep instellen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen [artikel 71, eerste lid (nieuw)]. Dit beroep kan om de maand ingediend worden.

Bij de tweede verlenging van de termijn van opsluiting, geldt er echter een bijzondere regel: aangezien het de minister is die de raadkamer dient te vatten ter gelegenheid van de tweede verlenging van de termijn van opsluiting (zie *infra*), kan de vreemdeling dit beroep slechts indienen vanaf de dertigste dag na de verlenging [artikel 71, vierde lid (nieuw)].

Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten, behalve indien het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, de minister of diens gemachtigde een beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

— ces démarches sont poursuivies avec toute la diligence requise;

— il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable [article 7, alinéa 4 (nouveau)].

Après une prolongation, les décisions suivantes de prolongation du délai ne peuvent être prises que par le ministre [article 7, alinéa 5 (nouveau)].

#### c) Durée maximale du délai de détention

##### 1. Jusqu'au 31 décembre 1997

— Prolongation illimitée du délai de détention, par période de deux mois.

##### 2. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998

— Sauf dispositions légales contraires, la durée maximale du délai de détention est fixée à huit mois [article 7, dernier alinéa (nouveau)]. Cette règle s'appliquera également à l'étranger qui fait l'objet d'une mesure de détention prise avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

#### A.3. Possibilité de recours

##### a) Contre l'ordre de quitter le territoire

— Un recours de droit commun peut être introduit auprès du Conseil d'État: demande en suspension et recours en annulation;

— Lorsque l'ordre de quitter le territoire est suspendu, il est en principe mis fin à la détention et l'étranger peut en principe quitter le lieu où il est détenu.

##### b) Contre la mesure de détention, pendant la première période de deux mois

— L'étranger peut introduire un recours contre la décision de détention auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu de sa résidence dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé [article 71, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau)]. Ce recours peut être introduit chaque mois.

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est détenu, sauf si le ministère public a introduit un recours contre cette décision auprès de la chambre des mises en accusation.

##### c) Contre la décision de prolongation du délai de détention

1. L'étranger peut introduire un recours contre la décision de prolongation de la détention auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu de sa résidence dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé [article 71, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau)]. Ce recours peut être introduit chaque mois.

Une règle particulière s'applique lors de la deuxième prolongation du délai de détention: dans la mesure où c'est le ministre qui doit saisir la chambre du conseil lors de la deuxième prolongation du délai de détention (voir *infra*), l'étranger ne peut introduire ce recours qu'à partir du trentième jour qui suit la prolongation [article 71, alinéa 4 (nouveau)].

Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est détenu, sauf si le ministère public ou, éventuellement, le ministre ou son délégué introduit un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

2. Indien de minister overeenkomstig artikel 7, vijfde lid, van de wet een beslissing treft tot twee of meer verlengingen van de termijn van opsluiting, dient hij ambtshalve de raadkamer te vatten, dit binnen vijf werkdagen na de verlenging [artikel 74, eerste lid (nieuw) van de wet].

Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt opgesloten, verlaten behalve indien het openbaar ministerie, de minister of diens gemachtigde een beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

#### A.4. Einde van de opsluiting

a) De raadkamer beveelt de invrijheidstelling en er wordt binnen de voorziene termijnen geen beroep ingediend bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

b) De kamer van inbeschuldigingstelling beveelt de invrijheidstelling.

c) De vreemdeling werd gedurende een periode van acht maanden opgesloten [artikel 7, zesde lid (nieuw) van de wet: regeling geldig vanaf 1 januari 1998].

d) In principe, wanneer de Raad van State het bevel om het grondgebied te verlaten, schorst.

### **B. Een vreemdeling heeft een bevel om het grondgebied te verlaten, gekregen of is het voorwerp van een maatregel tot terugwijzing of uitzetting, heeft er geen gevolg aan gegeven binnen de gestelde termijn en heeft geen asielaanvraag ingediend**

#### B.1. Aard van de maatregel

- Terugleiding naar de grens.
- Opsluiting (vrijheidsberovende maatregel).

«De vreemdeling die een bevel om het grondgebied te verlaten, gekregen heeft en de teruggewezen of uitgezette vreemdeling die er binnen de gestelde termijn geen gevolg aan gegeven hebben, kunnen met dwang naar de grens van hun keuze (...) geleid worden of ingescheept worden (...). De (...) vreemdelingen kunnen opgesloten worden voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel» [Artikel 27, eerste, tweede en derde lid (nieuw)].

#### B.2. Duur van de vrijheidsberovende maatregel

##### a) Principe

De vrijheidsberovende maatregel mag niet langer duren dan de tijd die strikt noodzakelijk is om de terugleiding naar de grens uit te voeren, zonder dat de duur van de opsluiting de twee maanden te boven mag gaan, termijn die eventueel vermeerderd wordt met de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening (artikel 27, derde lid, en artikel 29, eerste lid).

##### b) Mogelijkheid van verlenging van de opsluiting

De minister of diens gemachtigde kan de duur van de opsluiting telkens met een periode van twee maanden verlengen, indien:

— de nodige stappen met het oog op de verwijdering van de vreemdeling werden genomen binnen zeven werkdagen na de opsluiting van de vreemdeling;

— deze stappen werden verdergezet met de vereiste zorgvuldigheid;

— de effectieve verwijdering van de vreemdeling binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is [artikel 29, tweede lid (nieuw) van de wet].

2. Lorsque le ministre décide, conformément à l'article 7, alinéa 5, de la loi, de prolonger la détention à deux ou plusieurs reprises, il doit saisir d'office la chambre du conseil, dans les cinq jours ouvrables de chaque prolongation [article 74, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau) de la loi].

Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est détenu, sauf si le ministère public ou le ministre ou son délégué introduit un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

#### A.4. Fin de la détention

a) la chambre du conseil ordonne la mise en liberté et aucun recours n'est introduit auprès de la chambre des mises en accusation dans les délais fixés.

b) La chambre des mises en accusation ordonne la mise en liberté.

c) L'étranger est détenu depuis une période de huit mois [article 7, alinéa 6 (nouveau), de la loi: règle applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998].

d) Lorsque le Conseil d'État suspend l'ordre de quitter le territoire, en principe.

### **B. L'étranger qui a reçu l'ordre de quitter le territoire ou qui fait l'objet d'une mesure de renvoi ou d'expulsion, qui n'y a pas obtempéré dans le délai fixé et qui n'a pas introduit de demande d'asile**

#### B.1. Nature de la mesure

- Reconduite à la frontière.
- Écrou (mesure privative de liberté).

«L'étranger qui a reçu l'ordre de quitter le territoire et l'étranger renvoyé ou expulsé qui n'ont pas obtempéré dans le délai imparti peuvent être ramenés par la contrainte à la frontière de leur choix (...) ou être embarqués vers une destination de leur choix (...). Les étrangers (...) peuvent être détenus à cette fin pendant le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure.» [article 27, alinéas 1, 2 et 3 (nouveaux)].

#### B.2. Durée de la mesure privative de liberté

##### a) Principe

La mesure privative de liberté ne peut pas excéder le temps strictement nécessaire pour l'exécution de la reconduite à la frontière, sans que la durée de la détention puisse dépasser deux mois, délai éventuellement augmenté de la durée de l'examen de la demande en révision (articles 27, alinéa 3, et 29, alinéa 1<sup>er</sup>).

##### b) Possibilité de prolongation de la détention

Le ministre ou son délégué peut prolonger la durée de la détention par période de deux mois, lorsque:

— les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la mise en détention de l'étranger;

— ces démarches sont poursuivies avec toute la diligence requise;

— l'éloignement effectif de l'étranger est toujours possible dans un délai raisonnable [article 29, alinéa 2 (nouveau) de la loi].

Na een verlenging kan de beslissing tot verdere verlengingen van de termijn van opsluiting enkel door de minister getroffen worden [artikel 7, vijfde lid (nieuw)].

c) Maximumduur van de termijn van opsluiting

1. Tot 31 december 1997

— Onbepaalde verlenging van de termijn van opsluiting, dit telkens per periode van twee maanden.

2. Vanaf 1 januari 1998

— Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, geldt er een maximumduur van acht maanden [artikel 29, vierde lid, (nieuw) van de wet]. Deze regeling zal ook gelden t.a.v. een vreemdeling die onderhevig is aan een maatregel van opsluiting, getroffen voor 1 januari 1998.

B.3. Beroepsmogelijkheid

a) Tegen de maatregel van opsluiting, gedurende de eerste periode van twee maanden

— De vreemdeling kan tegen de beslissing tot opsluiting een beroep instellen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen [artikel 71, eerste lid (nieuw), van de wet]. Dit beroep kan om de maand ingediend worden.

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt opgesloten, verlaten, behalve indien er door het openbaar ministerie een beroep wordt ingesteld bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

b) Tegen de beslissing tot verlenging van de termijn van opsluiting

1. De vreemdeling kan tegen de beslissing tot verlenging van de opsluiting een beroep instellen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen [artikel 71, eerste lid (nieuw)]. Dit beroep kan om de maand ingediend worden.

Bij de tweede verlenging van de termijn van opsluiting, geldt er echter een bijzondere regel: aangezien het de minister is die de raadkamer dient te vatten ter gelegenheid van de tweede verlenging van de termijn van opsluiting (zie *infra*), kan de vreemdeling dit beroep slechts indienen vanaf de dertigste dag na de verlenging [artikel 71, vierde lid (nieuw)].

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten, behalve indien het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, de minister of diens gemachtigde een beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

2. Indien de minister overeenkomstig artikel 29, tweede lid, (nieuw) van de wet, een beslissing treft tot twee of meer verlengingen van de termijn van opsluiting, dient hij ambtshalve de raadkamer te vatten, dit binnen vijf werkdagen na de verlenging [artikel 74, eerste lid, (nieuw), van de wet].

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt opgesloten, verlaten, behalve indien het openbaar ministerie, de minister of diens gemachtigde een beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

B.4. Einde van de opsluiting

a) De raadkamer beveelt de invrijheidstelling en er wordt binnen de voorziene termijnen geen beroep ingediend bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

Après une prolongation, la décision de prolongation du délai de détention ne peut plus être prise que par le ministre [article 7, alinéa 5 (nouveau)].

c) Durée maximale du délai de détention

1. Jusqu'au 31 décembre 1997

— Prolongation illimitée du délai de détention, par période de deux mois.

2. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998

— Sauf dispositions légales contraires, la durée maximale de détention est fixée à huit mois [article 29, alinéa 4 (nouveau) de la loi]. Cette règle sera également applicable à l'étranger qui fait l'objet d'une mesure de détention prise avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

B.3. Possibilité de recours

a) Contre la mesure de détention, pendant la première période de deux mois

— L'étranger peut introduire un recours contre la décision de détention auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu de sa résidence dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé [article 71, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau) de la loi]. Ce recours peut être introduit chaque mois.

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est détenu, sauf si le ministère public a introduit un recours contre cette décision auprès de la chambre des mises en accusation.

b) Contre la décision de prolongation du délai de détention

1. L'étranger peut introduire un recours contre la décision de prolongation de la détention auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu de sa résidence dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé [article 71, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau)]. Ce recours peut être introduit chaque mois.

Une règle particulière s'applique lors de la deuxième prolongation du délai de détention: dans la mesure où c'est le ministre qui doit saisir la chambre du conseil lors de la deuxième prolongation du délai de détention (voir *infra*), l'étranger ne peut introduire ce recours qu'à partir du trentième jour qui suit la prolongation [article 71, alinéa 4 (nouveau)].

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est détenu, sauf si le ministère public ou, éventuellement, le ministre ou son délégué introduit un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

2. Lorsque le ministre décide, conformément à l'article 29, alinéa 2 (nouveau) de la loi, de prolonger la détention à deux ou plusieurs reprises, il doit saisir d'office la chambre du conseil, dans les cinq jours ouvrables de chaque prolongation [article 74, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau) de la loi].

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est détenu, sauf si le ministère public ou le ministre ou son délégué introduit un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

B.4. Fin de la détention

a) La chambre du conseil ordonne la mise en liberté et aucun recours n'est introduit auprès de la chambre des mises en accusation dans les délais fixés.

b) De kamer van inbeschuldigingstelling beveelt de invrijheidstelling.

c) De vreemdeling werd gedurende een periode van acht maanden opgesloten [artikel 29, laatste lid (nieuw), van de wet: regeling geldig vanaf 1 januari 1998].

**C. Eenvreemdelingshet Rijk binnengekomen zondertevoldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden of zijn verblijf heeft opgehouden regelmatig te zijn én de toegang tot het Rijk of de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven werd hem ontzegd krachtens artikel 52 van de wet**

*C.1. Aard van de maatregel*

— Opsluiting (vrijheidsberovende maatregel)

«Een vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden of wiens verblijf heeft opgehouden regelmatig te zijn én aan wie de toegang tot het Rijk of de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven werd ontzegd krachtens artikel 52 van de wet, kan in een welbepaalde plaats worden vastgehouden in afwachting van die toelating of van zijn verwijdering van het grondgebied, zo de minister deze vasthouding nodig acht om de effectieve verwijdering van het grondgebied te waarborgen ingeval de beslissing bedoeld in artikel 52 uitvoerbaar wordt» (artikel 74/6, § 1, eerste lid).

*C.2. Duur van de vrijheidsberovende maatregel*

a) Principe

De duur van de vasthouding mag in principe de twee maanden niet te boven gaan [artikel 74/6, § 2, eerste lid (nieuw)].

b) Mogelijkheid van verlenging van de vasthouding

De minister of diens gemachtigde kan de duur van de vasthouding telkens met een periode van twee maanden verlengen, indien:

— de vreemdeling het voorwerp uitmaakt van een uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf of van een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van verblijf;

— de nodige stappen met het oog op de verwijdering van de vreemdeling werden genomen binnen zeven werkdagen;

— deze stappen werden verdergezet met de vereiste zorgvuldigheid;

— de effectieve verwijdering van de vreemdeling binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is [artikel 74/6, § 2, eerste lid (nieuw)].

Er dient de aandacht gevestigd te worden op het feit dat indien er bij het verstrijken van de eerste periode van twee maanden, geen uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van verblijf werd uitgevaardigd, de vasthoudingsperiode nooit kan verlengd worden boven de twee maanden.

Na een verlenging kan de beslissing tot verdere verlengingen van de termijn van vasthouding enkel door de minister getroffen worden [artikel 74/6, § 2, tweede lid (nieuw)].

c) Maximumduur van de termijn van vasthouding

1. Tot 31 december 1997

— Onbepaalde verlenging van de termijn van vasthouding, dit telkens per periode van twee maanden.

b) La chambre des mises en accusation ordonne la mise en liberté.

c) L'étranger est détenu depuis une période de huit mois [article 29, dernier alinéa (nouveau), de la loi: règle applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998].

**C. L'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions requises par l'article 2 ou dont le séjour a cessé d'être régulier et auquel l'accès au territoire ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en qualité de candidat réfugié est refusé(e) en vertu de l'article 52 de la loi**

*C.1. Nature de la mesure*

— Écrou (mesure privative de liberté)

«L'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2 ou dont le séjour a cessé d'être régulier et qui, en vertu de l'article 52, se voit refuser l'accès au territoire national ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en tant que candidat réfugié, peut, en attendant ladite autorisation ou son éloignement du territoire, être maintenu en un lieu déterminé lorsque le ministre ou son délégué estime ce maintien nécessaire pour garantir l'éloignement effectif du territoire, au cas où la décision visée à l'article 52 deviendrait exécutoire.» [article 74/6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>].

*C.2. Durée de la mesure privative de liberté*

a) Principe

La durée du maintien ne peut en principe pas excéder deux mois [article 74/6, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> (nouveau)].

b) Possibilité de prolongation du maintien

Le ministre ou son délégué peut prolonger la durée du maintien par période de deux mois, lorsque:

— l'étranger fait l'objet d'une décision de refus de séjour ou d'une décision confirmative de refus de séjour exécutoire;

— les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables;

— ces démarches sont poursuivies avec toute la diligence requise;

— l'éloignement effectif de l'étranger est toujours possible dans un délai raisonnable [article 74/6, § 2, premier alinéa (nouveau)].

Il convient d'attirer l'attention sur le fait que si aucune décision de refus de séjour ou décision confirmative de refus de séjour n'a été prise à l'expiration de la première période de deux mois, le délai de maintien ne peut jamais être prolongé au-delà de deux mois.

Après une prolongation, la décision de prolongation du délai de maintien ne peut plus être prise que par le ministre [article 74/6, § 2, deuxième alinéa (nouveau)].

c) Durée maximale du délai de maintien

1. Jusqu'au 31 décembre 1997

— Prolongation illimitée du délai de maintien, par période de deux mois.

## 2. Vanaf 1 januari 1998

— Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, geldt er een maximumduur van acht maanden [artikel 74/6, § 2, laatste lid (nieuw)]. Deze regeling zal ook gelden ten aanzien van een vreemdeling die onderhevig is aan een maatregel van vasthouding, getroffen voor 1 januari 1998.

## C.3. Beroepsmogelijkheid

## a) Tegen negatieve beslissingen inzake de asielaanvraag

1. Tegen de weigering van verblijf in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling, genomen door de minister of diens gemachtigde op grond van artikel 52, § 2, van de wet, kan een dringend beroep worden ingesteld bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (artikel 63/2).

— Indien de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen beslist dat verder onderzoek noodzakelijk is (artikel 63/3), mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten en verkrijgt hij de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven.

2. Wanneer de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de aangevochten beslissing bevestigt (artikel 63/3), kan de vreemdeling een gemeenrechtelijk beroep tot schorsing en tot nietigverklaring indienen bij de Raad van State.

— Indien de negatieve beslissing inzake de asielaanvraag geschorst wordt, wordt er in principe een einde gesteld aan de maatregel van vasthouding en mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten.

## b) Tegen de maatregel van vasthouding, gedurende de eerste periode van twee maanden

— De vreemdeling kan tegen de beslissing tot vasthouding een beroep instellen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen [artikel 71, eerste lid (nieuw) van de wet]. Dit beroep kan om de maand ingediend worden.

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten, behalve indien er door het openbaar ministerie een beroep wordt ingesteld bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

## c) Tegen de beslissing tot verlenging van de termijn van vasthouding

1. De vreemdeling kan tegen de beslissing tot verlenging van de vasthouding een beroep instellen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen [artikel 71, eerste lid (nieuw)]. Dit beroep kan om de maand ingediend worden.

Bij de tweede verlenging van de termijn van vasthouding, geldt er echter een bijzondere regel: aangezien het de minister is die de raadkamer dient te vatten ter gelegenheid van de tweede verlenging van de termijn van vasthouding (zie *infra*), kan de vreemdeling dit beroep slechts indienen vanaf de dertigste dag na de verlenging [artikel 71, vierde lid (nieuw)].

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vastgehouden, verlaten, behalve indien het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, de minister of diens gemachtigde een beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

2. Indien de minister overeenkomstig artikel 74/6, § 2, eerste lid, (nieuw) van de wet, een beslissing treft tot twee of meer verlen-

2. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998

— Sauf dispositions légales contraires, la durée maximale de maintien est fixée à huit mois [article 74/6, § 2, dernier alinéa (nouveau)]. Cette règle sera également applicable à l'étranger qui fait l'objet d'une mesure de maintien prise avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

## C.3. Possibilité de recours

## a) Contre les décisions négatives relatives à la demande d'asile

1. Un recours urgent peut être introduit auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides contre la décision de refus de séjour en tant que candidat réfugié prise par le ministre ou son délégué sur la base de l'article 52, § 2, de la loi (article 63/2).

— Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide qu'un examen ultérieur est nécessaire (article 63/3), l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu et est autorisé à séjourner dans le Royaume en tant que candidat réfugié.

2. Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides confirme la décision contestée (article 63/3), l'étranger peut introduire un recours de droit commun auprès du Conseil d'État: demande en suspension et recours en annulation.

— Lorsque la décision négative relative à la demande d'asile est suspendue, il est en principe mis fin à la mesure de maintien et l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu.

## b) Contre la mesure de maintien, pendant la première période de deux mois

— L'étranger peut introduire un recours contre la décision de maintien auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu de sa résidence dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé [article 71, alinéa premier (nouveau) de la loi]. Ce recours peut être introduit chaque mois.

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu, sauf si le ministère public a introduit un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

## c) Contre la décision de prolongation du délai de maintien

1. L'étranger peut introduire un recours contre la décision de prolongation du maintien auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu de sa résidence dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé [article 71, alinéa premier (nouveau)]. Ce recours peut être introduit chaque mois.

Une règle particulière s'applique lors de la deuxième prolongation du délai de maintien: dans la mesure où c'est le ministre qui doit saisir la chambre du conseil lors de la deuxième prolongation du délai de maintien (voir *infra*), l'étranger ne peut introduire ce recours qu'à partir du trentième jour qui suit la prolongation [article 71, quatrième alinéa (nouveau)].

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu, sauf si le ministère public ou, éventuellement, le ministre ou son délégué introduit un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

2. Lorsque le ministre décide, conformément à l'article 74/6, § 2, alinéa premier (nouveau) de la loi, de prolonger le maintien à

gingen van de termijn van vasthouding, dient hij ambtshalve de raadkamer te vatten, dit binnen vijf werkdagen na de verlenging [artikel 74, eerste lid (nieuw) van de wet].

— Indien de raadkamer de invrijheidstelling beveelt, mag de vreemdeling de plaats waar hij wordt vasthouden, verlaten, behalve indien het openbaar ministerie, de minister of diens gemachtigde een beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

#### *C.4. Einde van de vasthouding*

*a)* De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen beslist in dringend beroep dat de asielaanvraag ontvankelijk is en dat verder onderzoek noodzakelijk is (artikel 63/3).

*b)* In principe, wanneer de Raad van State de door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen getroffen beslissing die ertoe strekt de weigering van verblijf in het Rijk in de hoedanigheid van vluchteling te bevestigen, schorst.

*c)* De raadkamer beveelt de invrijheidstelling en er wordt geen beroep ingesteld bij de kamer van inbeschuldigingstelling binnen de voorziene termijnen.

*d)* De kamer van inbeschuldigingstelling beveelt de invrijheidstelling.

*e)* De vreemdeling werd gedurende een periode van acht maanden vastgehouden [artikel 74/6, § 2, derde lid (nieuw): regeling geldig vanaf 1 januari 1998].

deux ou plusieurs reprises, il doit saisir d'office la chambre du conseil, dans les cinq jours ouvrables de chaque prolongation [article 74, alinéa premier (nouveau) de la loi].

— Lorsque la chambre du conseil ordonne la mise en liberté, l'étranger peut quitter le lieu où il est maintenu, sauf si le ministère public ou le ministre ou son délégué introduit un recours auprès de la chambre des mises en accusation.

#### *C.4. Fin du maintien*

*a)* Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide en seconde instance (recours urgent) que la demande d'asile est recevable et qu'un examen ultérieur est nécessaire (article 63/3).

*b)* Lorsque le Conseil d'État suspend la décision du Commissaire général confirmant le refus de séjour dans le Royaume en qualité de candidat réfugié, en principe.

*c)* La chambre du conseil ordonne la mise en liberté et aucun recours n'est introduit devant la chambre des mises en accusation dans les délais fixés.

*d)* La chambre des mises en accusation ordonne la mise en liberté.

*e)* L'étranger est maintenu depuis une période de huit mois [article 74/6, § 2, troisième alinéa (nouveau): règle applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998].

**BIJLAGE 2****BELGIE****Statistieken van de asielzoekers**

Jaar	Kandidaten tijdens het jaar (personen)
1977	945
1978	1 052
1979	2 427
1980	2 727
1981	2 446
1982	3 056
1983	2 948
1984	4 057
1985	5 357
1986	7 659
1987	5 352
1988	4 458
1989	8 112
1990	12 964
1991	15 176
1992	17 647
1993	26 882
1994	14 353
1995	11 420

**BIJLAGE 3****Asielaanvragen in een aantal Europese landen**

Landen. — Pays	1992	1993	1994	1995
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	438 191	322 599	127 210	127 937
België. — <i>Belgique</i>	17 647	26 882	14 353	11 420
Denemarken. — <i>Danemark</i>	13 884	14 347	6 650	niet meegedeeld <i>non communiqué</i>
Spanje. — <i>Espagne</i>	11 700	12 615	10 230	niet meegedeeld <i>non communiqué</i>
Frankrijk. — <i>France</i>	28 872	26 507	26 044	20 218
Italië. — <i>Italie</i>	2 589	1 323	niet meegedeeld <i>non communiqué</i>	1 357
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	20 346	35 399	52 576	29 258
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	24 610	28 500	41 000	43 963

**ANNEXE 2****BELGIQUE****Statistiques concernant les demandeurs d'asile**

Année	Candidats dans l'année (personnes)
1977	945
1978	1 052
1979	2 427
1980	2 727
1981	2 446
1982	3 056
1983	2 948
1984	4 057
1985	5 357
1986	7 659
1987	5 352
1988	4 458
1989	8 112
1990	12 964
1991	15 176
1992	17 647
1993	26 882
1994	14 353
1995	11 420

**ANNEXE 3****Demandes d'asile dans certains pays européens**

**BIJLAGE 4**

**Bijlage 39 bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

**Deze bijlage is uitsluitend gedrukt beschikbaar**

**ANNEXE 4**

**Annexe 39 à l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

**Cette annexe est uniquement disponible sur support papier**

## BIJLAGE 5

**Uittreksel uit de memorie van toelichting bij het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 (Gedr. St. Kamer, 1995-1996, nr. 364/1, blz. 21-22)**

De maximumduur voor de opsluiting van een vreemdeling, die met het oog op zijn grensleiding wordt uitgevoerd, werd door de wet van 6 mei 1993 op twee maanden gebracht opdat het doel van de opsluiting, te weten dat de verwijdering van het grondgebied effectief zou kunnen plaatsvinden, zou kunnen bereikt worden.

De memorie van toelichting bij de wet van 6 mei 1993 preciseert dienaangaande «De mededeling van de nodige documenten, en meer bepaald van de identiteitsstukken, door het land waarnaar de betrokkene zal worden teruggestuurd, vergt tijd (...). Een termijn van twee maanden zal (...) voor het gemiddelde dossier voldoende zijn» (Parl. Hand., nr. 556-1 (1992-1993), blz. 2).

De statistieken betreffende de afgifte door vreemde ambassades van doorlaatbewijzen aan vreemdelingen die niet in het bezit zijn van de nodige reisdocumenten, bewijzen echter dat, voor bepaalde nationaliteiten, het doorlaatbewijs zelden vóór het verstrijken van de opsluitingstermijn wordt afgegeven.

	1994		1995	
	Gevraagde laissez-passer	Bekomen laissez-passer	Gevraagde laissez-passer	Bekomen laissez-passer
Bangladesh . . .	27	0	16	0
China . . . . .	46	10	28	7
Ghana . . . . .	147	64	41	25
India . . . . .	488	44	114	28
Nigeria . . . . .	121	34	62	18
Pakistan . . . . .	158	4	65	21

In een bepaald aantal gevallen geven de ambassades van de betrokken landen niet onmiddellijk een doorlaatbewijs af omdat de inlichtingen die door de vreemdeling verstrekt werden, hen niet toelaten hem duidelijk als onderdaan van dat land te identificeren.

In die situaties wensen de betrokken staten een en ander in hun land te onderzoeken, wat tijd vergt, vaak meer dan twee maanden. Dit is onder meer het geval wanneer de inlichtingen die door de vreemdeling verstrekt werden vals of onvoldoende zijn of wanneer hij weigert met de Belgische overheden samen te werken.

Er zijn verscheidene redenen waarom dit voorontwerp van wet in artikel 7, derde lid, van de wet van 15 december 1980, de mogelijkheid invoert om de initiële termijn van twee maanden met één of meerdere termijnen van twee maanden te verlengen.

Ten eerste zal een langere termijn van opsluiting tot gevolg hebben dat een persoon niet moet worden vrijgelaten, omdat de maximumduur van opsluiting is verstreken, terwijl men weet dat een laissez-passer op komst is. Bovendien heeft deze mogelijkheid tot verlenging tot doel de opgesloten vreemdeling ertoe aan te zetten met de Belgische en vreemde overheden samen te werken.

De maximale opsluitingstermijn van twee maanden is te dien einde inderdaad ontoereikend aangezien de vreemdeling weet dat hij, wanneer geen doorlaatbewijs bekomen wordt, op het einde van de twee maanden in elk geval zal vrijgelaten worden.

Daarentegen zal het idee van een langere opsluitingstermijn en het ontbreken van het vooruitzicht op een nakende invrijheid-

## ANNEXE 5

**Extrait de l'exposé des motifs du projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 (Doc. Ch., 1995-1996, n° 364/1, pp. 21-22)**

La durée maximale de détention d'un étranger en vue de sa reconduite à la frontière a été portée à deux mois par la loi du 6 mai 1993, afin que l'objectif de la détention puisse être atteint, à savoir que l'éloignement du territoire puisse effectivement être réalisé.

L'exposé des motifs de la loi du 6 mai 1993 précise à ce sujet que «La communication des documents nécessaires et notamment des titres d'identité par le pays où l'étranger sera reconduit demande beaucoup de temps (...) un délai de deux mois suffira pour le dossier moyen» (Doc. Parl., n° 556-1 (1992-1993), p. 2).

Les statistiques relatives à la délivrance des laissez-passer par les ambassades étrangères pour les étrangers dépourvus de documents de voyage démontrent toutefois que, pour certaines nationalités, le laissez-passer est rarement délivré avant l'expiration du délai de détention.

	1994		1995	
	Laissez-passer demandés	Laissez-passer obtenus	Laissez-passer demandés	Laissez-passer obtenus
Bangladesh . . .	27	0	16	0
Chine . . . . .	46	10	28	7
Ghana . . . . .	147	64	41	25
Inde . . . . .	488	44	114	28
Nigéria . . . . .	121	34	62	18
Pakistan . . . . .	158	4	65	21

Dans un certain nombre de cas, les ambassades des pays concernés ne délivrent pas immédiatement le laissez-passer parce que les renseignements fournis par l'étranger ne permettent pas de l'identifier clairement en tant que ressortissant de ce pays.

Dans ces situations, les États concernés souhaitent examiner certaines choses dans leur pays, ce qui demande du temps, souvent plus que deux mois. C'est le cas notamment lorsque les renseignements fournis par l'étranger sont faux ou insuffisants ou lorsqu'il refuse de collaborer avec les autorités belges.

Il y a plusieurs raisons pour lesquelles le présent avant-projet de loi introduit, dans l'article 7, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, la possibilité de prolonger le délai initial de deux mois d'une ou plusieurs périodes de deux mois.

Premièrement, un délai de détention plus long évitera qu'il faille mettre en liberté une certaine personne parce que la durée maximale de la détention est expirée, tout en sachant qu'un laissez-passer va être délivré. En outre, cette possibilité de prolongation a pour but d'inciter l'étranger détenu à collaborer avec les autorités belges et étrangères.

Le délai maximal de deux mois de détention est en effet insuffisant à cette fin, l'étranger sachant qu'à défaut d'obtention d'un laissez-passer, il sera de toute façon libéré au bout des deux mois.

Par contre, l'idée d'une détention plus longue et l'absence de perspective d'une libération prochaine conduiront certainement

stelling de opgesloten vreemdelingen er zeker toe aanzetten, om met het oog op de organisatie van hun repatriëring, effectief met de Belgische overheden en met hun ambassades samen te werken, door het verstrekken van: bijkomende informatie, het bekend maken van juiste gegevens of het voorleggen van een tot dan toe achtergehouden identiteits- of reisdocument.

De verlenging van de maximumduur zal dan ook in menig geval tot gevolg hebben dat de vreemdeling voor een kortere termijn dan de huidige gemiddelde termijn moet worden opgesloten. Bovendien zal het aantal verwijderingen en de effectiviteit van het verwijderingsbeleid in sterke mate toenemen.

Bovendien is, zoals de Raad van State het zelf aangeeft, het eigenlijke principe van de verlenging van de maximumduur van vasthouding niet strijdig met artikel 5 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden, wanneer de vasthouding gericht is op de effectieve uitvoering van een verwijderingsbeslissing.

De mogelijkheid om, met het oog op het waarborgen van de effectieve verwijdering van het grondgebied van de vreemdelingen, beroep te doen op de verlenging(en) van de daartoe voorziene opsluitingstermijn, wordt getemperd door het feit dat de opsluiting slechts kan plaatsvinden voor de duur die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de verwijderingsmaatregel.

De verlenging van de termijn wordt inderdaad aan een dubbele voorwaarde onderworpen. Enerzijds dienen de nodige stappen voor het verwijderen van de vreemdeling reeds genomen te zijn, hetgeen betekent dat het doorlaatbewijs reeds binnen de initiële termijn van twee maanden dient aangevraagd geweest te zijn. Anderzijds zal de verwijdering van de vreemdeling nog steeds mogelijk dienen te zijn.

De raadkamer is bevoegd voor de controle op de toepassing van de wettelijke voorwaarden voor de verlenging van een beslissing tot opsluiting net zoals zij bevoegd is voor het beroep tegen de eigenlijke beslissing tot opsluiting.

Dit beroep bij de raadkamer, dat bij regelmatige tussenpozen kan ingediend worden, beantwoordt aan de verplichting, opgelegd bij artikel 5, § 4, van het hogervermeld Verdrag, om de vreemdeling de mogelijkheid te geven een beroep in te dienen bij een rechtbank die kan oordelen over de wettelijkheid van de (beslissing tot) vasthouding.

les étrangers détenus à collaborer effectivement avec les autorités belges et leur ambassade en vue de l'organisation de leur rapatriement: compléments d'informations, révélation de données exactes, ou présentation d'une pièce d'identité ou d'un document de voyage jusque là dissimulé.

En bien des cas, la prolongation de la durée maximale aura pour conséquence que l'étranger devra être détenu pendant un délai plus bref que le délai moyen actuel. En outre, le nombre d'éloignements et l'efficacité de la politique d'éloignement augmenteront considérablement.

En outre, comme le rappelle le Conseil d'État, le principe même de l'augmentation de la durée maximale de détention n'est pas contraire à l'article 5 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, lorsque la détention ne vise qu'à permettre l'exécution effective d'une décision d'éloignement.

La ou les prolongation(s) du délai de détention visant à garantir l'éloignement effectif de l'étranger du territoire, la possibilité d'y avoir recours est tempérée par le fait que la détention ne pourra jamais avoir lieu que pendant le temps strictement nécessaire à l'exécution de la mesure d'éloignement.

La prolongation du délai est en effet soumise à une double condition. D'une part, les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger devront déjà avoir été entreprises, ce qui signifie que le laissez-passer devra avoir été demandé dans un délai de cinq jours ouvrables suivant l'écrou de l'étranger, ceci afin d'éviter une éventuelle inertie de l'administration. D'autre part, l'éloignement effectif de l'étranger devra toujours être possible.

La chambre du conseil a la compétence de contrôler l'application des conditions légales de la prolongation d'une décision de détention de même qu'elle est compétente en cas de recours contre la décision de détention elle-même.

Ce recours, à intervalle régulier, devant la chambre du conseil répond à l'obligation, imposée par l'article 5, § 4, de la Convention précitée de permettre à l'étranger d'introduire un recours devant un tribunal afin de voir statuer sur la légalité de sa détention.

## BIJLAGE 6

## NOTA

Betreft: huidige stand van zaken met betrekking tot de landen waarmee bijzondere moeilijkheden worden ondervonden qua het bekomen van de nodige terugreisdocumenten (referentieperiode: 1ste kwartaal 1996).

## ANNEXE 6

## NOTE

Concerne: état actuel de la question relative aux problèmes particuliers posés par certains pays quant à l'obtention des documents de retour nécessaires (période de référence: 1<sup>er</sup> trimestre 1996).

	Marokko <i>Maroc</i>	Algerije <i>Algérie</i>	Tunesië <i>Tunisie</i>	Klein Joegoslavië <i>Petite Yougoslavie</i>	Rusland <i>Russie</i>
Aantal gevraagde L.P.'s. — <i>Nombre de laissez-passer demandés:</i>	125	78	11	45	10
Aantal bekomen L.P.'s. — <i>Nombre de laissez-passer obtenus:</i>	6	7	0	0	1
Probleem-situatie. — <i>État des problèmes:</i>	<p>— Weigering medewerking door illegalen. — <i>Refus de collaboration en ce qui concerne les illégaux.</i></p> <p>— Plots veranderen van nationaliteit. — <i>Changement soudain de nationalité.</i></p> <p>— Geen of laattijdige afgifte. — <i>Non-délivrance ou délivrance tardive.</i></p> <p>— Niet terugnemen van in België gevestigde criminelen. — <i>Non-reprise des criminels établis en Belgique.</i></p>	<p>— Veel te laattijdige antwoorden door het Consulaat-Generaal. — <i>Réponses beaucoup trop tardives du consulat général.</i></p> <p>— In de meeste gevallen illegalen bestempeld als «onbekend». — <i>Dans la plupart des cas, illégaux qualifiés d'«inconnus».</i></p>	<p>— Veel te laattijdige antwoorden. — <i>Réponses beaucoup trop tardives.</i></p> <p>— Geen daadwerkelijke aflevering van L.P. — <i>Absence de réelle délivrance de laissez-passer.</i></p>	<p>— Grootste gedeelte illegalen zijn uitgeprocedeerde asielzoekers uit Kosovo, waarvoor om politieke redenen geen terugreisdocumenten worden afgegeven. — <i>La plus grande partie des illégaux provenant de sont des demandeurs l'ex-U.R.S.S. (même d'asile déboutés originaires du Kosovo, pour lesquels aucun document de retour n'est délivré (motifs politiques).</i></p> <p>— Probleem van de oude paspoorten en de nieuwe nationaliteiten. — <i>Problème des anciens passeports et des nouvelles nationalités.</i></p>	<p>— Moeilijkheden om de juiste nationaliteit te bepalen van illegalen uit de ex-Sovjet-Unie(zelfs met oud document). — <i>Difficultés de détermination de la nationalité exacte des illégaux provenant de l'ex-U.R.S.S. (même avec d'anciens documents).</i></p>
Recente onderhandelingen. — <i>Récents négociations:</i>	<p>— Met het Marokkaans Consulaat te Antwerpen en Brussel. — <i>Avec le consulat marocain d'Anvers et de Bruxelles.</i></p> <p>— In de nabije toekomst met het Marokkaans consulaat te Luik. — <i>Prochainement avec le consulat marocain de Liège.</i></p>	<p>— Met het Consulaat-Generaal van Algerije te Brussel. — <i>Avec le consulat général d'Algérie de Bruxelles.</i></p>	<p>— Met het Tunesisch Consulaat te Brussel. — <i>Avec le consulat tunisien de Bruxelles.</i></p>	<p>— Met de Joegoslavische ambassade te Brussel. — <i>Avec l'ambassade yougoslave de Bruxelles.</i></p>	<p>— Met de Russische ambassade te Brussel. — <i>Avec l'ambassade russe de Bruxelles.</i></p>

	Marokko <i>Maroc</i>	Algerije <i>Algérie</i>	Tunesië <i>Tunisie</i>	Klein Joegoslavië <i>Petite Yougoslavie</i>	Rusland <i>Russie</i>
--	-------------------------	----------------------------	---------------------------	--	--------------------------

Eerste resultaten. — *Premiers résultats:*

— Procedure afgesproken om in de toekomst te komen tot een vlugge identificatie via originele vingerafdrukken (resultaat af te wachten). — *Accord sur une procédure tendant à accélérer l'identification par des empreintes digitales originales (attente du résultat).*

— Marokko wenst echter geen criminelen terug te nemen die in België geboren zijn, er sinds kindsbeen af verblijven, of geen naaste familie meer hebben in het moederland. — *Le Maroc ne souhaite cependant pas reprendre les criminels qui sont nés en Belgique, qui y résident depuis leur enfance ou qui n'ont plus de famille proche dans leur pays d'origine.*

— Ondervragingen in de detentiecentra en gevangenissen. — *Entretiens dans les centres de détention et prisons.*

— Lichte stijging van het aantal terugreisdocumenten. — *Augmentation légère du nombre de documents de retour obtenus.*

— Sinds de komst van een nieuwe consul is er een nauwere samenwerking en betere opvolging van de correspondentie. — *Coopération plus étroite et meilleur suivi de la correspondance depuis l'arrivée d'un nouveau consul.*

— Thans reeds afgifte van enkele L.P.'s. — *Déjà délivrance de quelques laissez-passer depuis.*

— Manifeste weigering om voor illegalen uit Kosovo documenten af te geven (politiek aspect). — *Refus manifeste de délivrer des documents aux illégaux provenant du Kosovo (aspect politique).*

— Bereid om bijzondere inspanningen te leveren voor illegalen uit Servië, Montenegro en Vojvodina. — *Sont disposés à faire des efforts particuliers pour les illégaux provenant de Serbie, du Montenegro et de Vojvodine.*

— Na persoonlijke contacten met de consul afgifte van 2 L.P.'s in de maand april 96. — *Délivrance de deux laissez-passer au mois d'avril 96, suite à des contacts personnels avec le consul.*

	Marokko <i>Maroc</i>	Algerije <i>Algérie</i>	Tunesië <i>Tunisie</i>	Klein Joegoslavië <i>Petite Yougoslavie</i>	Rusland <i>Russie</i>
--	-------------------------	----------------------------	---------------------------	--	--------------------------

<p>Mogelijke verdere oplossingen+Eventuele drukkingmiddelen. — <i>Solutions ultérieures possibles + moyens de pression éventuels:</i></p>	<p>— Grondige follow-up van de resultaten van de vingerafdrukken. — <i>Suivi sérieux des résultats des empreintes digitales.</i></p> <p>— Verdere uitbouw van de directe en persoonlijke contacten met de consulaten. — <i>Développement des contacts directs et personnels avec les consulats.</i></p> <p>— Indien binnen de eerste maanden geen noemenswaardige resultaten: onderhandelingen op ministerieel niveau, drukkingmiddelen uitwerken (vb: restrictievere visapolitiek). — <i>En cas d'absence de résultats notables dans les premiers mois: négociations au niveau ministériel, développement de moyens de pression (par ex.: politique des visas plus restrictive).</i></p> <p>— In de praktijk is het recent reeds verscheidene malen gelukt om Marokkanen te repatriëren met een zelfgemaakte L.P. (=illegalen die bereid zijn om vrijwillig te vertrekken). — <i>En pratique, récemment réussite de plusieurs rapatriements de Marocains avec un laissez-passer établi par l'O.É. (= illégaux disposés à partir volontairement).</i></p>	<p>— Verdere uitbouw van de directe en persoonlijke contacten met het Consulaat-Generaal. — <i>Développement des contacts directs et personnels avec le consulat général.</i></p> <p>— Repatriëringsproblematiek koppelen aan de thans bestaande onderhandelingen tussen het Belgisch ministerie van Buitenlandse Zaken en de Algerijnse overheden o.a. inzake de visa-problematiek. — <i>Couplage de la problématique du rapatriement aux négociations actuelles entre le Ministère belge des Affaires étrangères et les autorités algériennes, relatives entre autres à la problématique des visas.</i></p>	<p>— Verdere uitbouw van de directe en persoonlijke contacten met het consulaat. — <i>Développement des contacts directs et personnels avec le consulat.</i></p>	<p>— Repatriëringsproblematiek koppelen aan de agenda van het bezoek van de minister van Buitenlandse Zaken aan Joegoslavië. — <i>Ajout de la problématique du rapatriement à l'agenda de la visite du ministre des Affaires étrangères en Yougoslavie.</i></p> <p>— Onderhandelingen op politiek niveau na het afsluiten van een overnameovereenkomst. — <i>Négociations au niveau politique après la conclusion d'un accord de reprise.</i></p> <p>— Het aspect terugname in direct verband stellen met eventuele toekomstige hulp aan Joegoslavië. — <i>Mise de la question de la reprise en rapport direct avec l'éventualité d'une aide future à la Yougoslavie.</i></p>	<p>— Verdere uitbouw van de directe en persoonlijke contacten met het Consulaat. — <i>Développement des contacts directs et personnels avec le consulat.</i></p> <p>— Via informele kanalen werd onderzocht vernomen dat er via Aeroflot zou kunnen gerepatriëerd worden met een door de D.V.Z. opgesteld L.P. — <i>Information par des canaux informels qu'il serait possible de rapatrier via Aeroflot, avec un laissez-passer établi par l'O.É.</i></p>
---	---	---	--	---	--

#### Opmerking:

— Landen die vroeger een probleem waren qua verwijdering en waarvan door een recente vlottere samenwerking betere resultaten worden genoteerd: Pakistan, India en China.

— Landen waarheen sinds kort nu ook kan gerepatriëerd worden met een zelfgemaakte *laissez-passer*: Bangladesh, Mauritanië en Marokko (illegalen die vrijwillig wensen te vertrekken).

#### Remarque:

— Pays posant antérieurement problème quant à l'éloignement et pour lesquels de meilleurs résultats sont obtenus suite à une coopération récente plus efficace: Pakistan, Inde et Chine.

— Pays vers lesquels il peut également depuis peu être rapatrié avec un *laissez-passer* établi par l'O.É.: Bangladesh, Mauritanie et Maroc (illégaux disposés à partir volontairement).

**ANNEXE 7****Extrait de l'annexe 9 (Normes et pratique recommandées internationales — Facilitation)  
de la Convention de Chicago relative à l'aviation civile internationale***B. Dispositions particulières*

## Personnes non admissibles

3.36. Chaque État contractant veillera à ce qu'une personne jugée non admissible soit replacée sous la garde de l'exploitant, qui sera chargé de la ramener promptement :

- au point où elle a commencé son voyage; ou
- à tout autre endroit où elle peut être admise.

Note. — Lorsqu'une personne sera jugée non admissible, les pouvoirs publics en informeront sans délai l'exploitant et le consulteront au sujet des possibilités de départ.

3.36.1. Les États contractants accepteront pour contrôle une personne refoulée à son point de débarquement où elle a été jugée non admissible si, avant son embarquement, cette personne a déjà séjourné sur leur territoire autrement qu'en transit direct. Les États contractants ne renverront pas cette personne dans le pays où elle a été précédemment jugée non admissible.

Note 1. — Cette disposition n'a pas pour objet d'empêcher les pouvoirs publics de soumettre à un nouveau contrôle une personne non admissible qui a été refoulée, afin de déterminer si elle peut finalement être admise sur le territoire de l'État ou de prendre des mesures en vue de la transférer, de la déplacer ou de l'expulser vers un État dont elle a la nationalité ou dans lequel elle est admissible. Si une personne jugée non admissible a perdu ou détruit son document de voyage, l'État contractant intéressé acceptera, en remplacement, un document attestant les circonstances de l'embarquement et de l'arrivée, délivré par les pouvoirs publics de l'État contractant où cette personne a été jugée non admissible.

Note 2. — Ni la présente disposition ni la Note 1 ne doivent en aucune manière être interprétées comme une autorisation de renvoyer quiconque demande asile dans le territoire d'un État contractant vers un pays dans lequel sa vie ou sa liberté serait menacée en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social particulier ou de ses opinions politiques.

3.36.2. L'obligation incombant à un transporteur de transporter une personne hors du territoire d'un État contractant cessera dès que cette personne aura été effectivement admise dans cet État.

3.36.3. Lorsque l'admission d'une personne est refusée et que celle-ci est confiée de nouveau à l'exploitant en vue de son transport hors du territoire de l'État, l'exploitant ne sera pas empêché de recouvrer de cette personne les frais de transport qui pourraient en résulter.

3.37. Les exploitants prendront des précautions au point d'embarquement afin que les passagers soient en possession des documents prescrits par les États contractants aux fins du contrôle.

3.37.1. Les États contractants n'imposeront pas d'amende aux exploitants si des passagers sont jugés non admissibles, à moins qu'il n'y ait lieu de croire que le transporteur a négligé de prendre des précautions pour que les passagers se conforment aux exigences en matière de documents aux fins de l'entrée dans l'État de destination.

3.37.2. Les États contractants et les exploitants coopéreront, lorsque ce sera possible en pratique, pour établir la validité et l'authenticité des passeports et des visas.

3.38. Chaque État contractant veillera à ce que les pouvoirs publics saisissent les documents de voyage frauduleux, falsifiés ou faux en possession des personnes non admissibles. Ces documents seront retirés de la circulation et renvoyés aux autorités compétentes lorsque cela sera possible. En remplacement d'un document saisi, l'État qui renvoie la personne émettra une lettre explicative et y joindra une photocopie des faux documents de voyage (s'ils sont disponibles), ainsi que tout autre renseignement important. La lettre explicative et les pièces jointes seront remises à l'exploitant responsable du réacheminement de la personne non admissible. Elle servira à informer les autorités au point de transit et/ou au point d'embarquement initial.

Note. — Un exemple de lettre explicative figure dans l'Appendice 8.

## Personnes expulsées

3.39. Chaque État contractant veillera à ce que les exploitants soient informés lorsque des passagers sont obligés d'emprunter un vol par suite d'un ordre d'expulsion émanant des pouvoirs publics.

Note. — Dans la mesure du possible, les pouvoirs publics communiqueront les renseignements ci-après au moment de la réservation :

- nom de la personne expulsée;
- raison de l'expulsion;

— nom des gardes.

3.40. Pratique recommandée. — Il est recommandé que, lorsque c'est possible en pratique, chaque État contractant veille à ce que les pouvoirs publics qui donnent l'ordre d'expulsion informent les pouvoirs publics des pays de transit et de destination du voyage prévu.

**ANNEXE 8****de l'Ordonnance du 2 novembre 1945 relative  
à l'entrée et au départ des étrangers (France)**

Article 35<sup>quater</sup>. — I. — L'étranger qui arrive en France par la voie ferroviaire, maritime ou aérienne et qui soit n'est pas autorisé à entrer sur le territoire français, soit demande son admission au titre de l'asile, peut être maintenu dans une zone d'attente située dans une gare ferroviaire ouverte au trafic international et désigné par arrêté, un port ou un aéroport pendant le temps strictement nécessaire à son départ et, s'il est demandeur d'asile, à un examen tendant à déterminer si sa demande n'est pas manifestement infondée.

Il est immédiatement informé de ses droits et de ses devoirs, s'il y a lieu par l'intermédiaire d'un interprète. Mention en est faite sur le registre mentionné ci-dessous, qui est émarginé par l'intéressé.

La zone d'attente est délimitée par le représentant de l'État dans le département. Elle s'étend des points d'embarquement et de débarquement à ceux où sont effectués les contrôles des personnes. Elle peut inclure, sur l'emprise ou à proximité de la gare, du port ou de l'aéroport, un ou plusieurs lieux d'hébergement assurant aux étrangers concernés des prestations de type hôtelier.

II. — Le maintien en zone d'attente est prononcé pour une durée qui ne peut excéder quarante-huit heures par une décision écrite et motivée du chef du service de contrôle aux frontières ou d'un fonctionnaire désigné par lui, titulaire au moins du grade d'inspecteur. Cette décision est inscrite sur un registre mentionnant l'état-civil de l'intéressé et la date et l'heure auxquelles la décision de maintien lui a été notifiée. Elle est portée sans délai à la connaissance du procureur de la République. Elle peut être renouvelée dans les mêmes conditions et pour la même durée.

L'étranger est libre de quitter à tout moment la zone d'attente pour toute destination située hors de France. Il peut demander l'assistance d'un interprète et d'un médecin et communiquer avec un conseil ou toute personne de son choix.

III. — Le maintien en zone d'attente au-delà de quatre jours à compter de la décision initiale peut être autorisé, par le président du tribunal de grande instance ou un magistrat du siège délégué par lui, pour une durée qui ne peut être supérieure à huit jours. L'autorité administrative expose dans sa saisine les raisons pour lesquelles l'étranger n'a pu être rapatrié ou, s'il a demandé l'asile, admis, et le délai nécessaire pour assurer son départ de la zone d'attente. Le président du tribunal ou son délégué statue par ordonnance, après audition de l'intéressé, en présence de son conseil s'il en a un, ou celui-ci dûment averti. L'étranger peut demander au président ou à son délégué qu'il lui soit désigné un conseil d'office. Il peut également demander au président ou à son délégué le concours d'un interprète et la communication de son dossier. Le président ou son délégué statue au siège du tribunal de grande instance, sauf dans les ressorts définis par décret en Conseil d'État. Dans un tel cas, sous réserve de l'application de l'article 435 du nouveau code de procédure civile, il statue publiquement dans une salle d'audience spécialement aménagée sur l'emprise ferroviaire, portuaire ou aéroportuaire.

L'ordonnance est susceptible d'appel devant le premier président de la cour d'appel ou son délégué. Celui-ci est saisi sans forme et doit statuer dans les quarante-huit heures de sa saisine. Le droit d'appel appartient à l'intéressé, au ministère public et au représentant de l'État dans le département. L'appel n'est pas suspensif.

IV. À titre exceptionnel, le maintien en zone d'attente au-delà de douze jours peut être renouvelé, dans les conditions prévues par le III, par le président du tribunal de grande instance ou son délégué, pour une durée qu'il détermine et qui ne peut être supérieure à huit jours.

V. Pendant toute la durée du maintien en zone d'attente, l'étranger dispose des droits qui lui sont reconnus au deuxième alinéa du II. Le procureur de la République ainsi que, à l'issue des quatre premiers jours, le président du tribunal de grande instance ou son délégué peuvent se rendre sur place pour vérifier les conditions de ce maintien et se faire communiquer le registre mentionné au II.

Un décret en Conseil d'État détermine les conditions d'accès du délégué du haut-commissariat des Nations unies pour les réfugiés ou de ses représentants ainsi que des associations humanitaires à la zone d'attente.

VI. Si le maintien en zone d'attente n'est pas prolongé au terme du délai fixé par la dernière décision de maintien, l'étranger est autorisé à entrer sur le territoire français sous le couvert d'un visa de régularisation de huit jours. Il devra avoir quitté ce territoire à l'expiration de ce délai, sauf s'il obtient une autorisation provisoire de séjour ou un récépissé de demande de carte de séjour.

VII. Les dispositions du présent article s'appliquent également à l'étranger qui se trouve en transit dans une gare, un port ou aéroport si l'entreprise de transport qui devait l'acheminer dans le pays de destination ultérieure refuse de l'embarquer ou si les autorités du pays de destination lui ont refusé l'entrée et l'ont renvoyé en France.

VIII. Si le départ de l'étranger du territoire national ne peut être réalisé à partir de la gare, du port ou de l'aéroport dont dépend la zone d'attente dans laquelle il est maintenu, l'étranger peut être transféré vers toute zone d'attente d'une gare, d'un port ou d'un aéroport à partir desquels son départ peut effectivement avoir lieu.

Lorsque la décision de transfert doit intervenir dans le délai de quatre jours à compter de la décision initiale de maintien en zone d'attente, elle est prise dans les conditions prévues au II du présent article.

Lorsque le transfert est envisagé après le délai de quatre jours à compter de la décision initiale de maintien, l'autorité administrative en informe le président du tribunal de grande instance ou son délégué au moment où elle les saisit dans les conditions prévues aux III et IV du présent article.

Dans les cas où la prolongation ou le renouvellement du maintien en zone d'attente ont été accordés, l'autorité administrative informe le président du tribunal de grande instance ou son délégué ainsi que le procureur de la République de la nécessité de transférer l'étranger dans une autre zone d'attente et procède à ce transfert.

La prolongation ou le renouvellement du maintien en zone d'attente ne sont pas interrompus par le transfert de l'étranger dans une autre zone d'attente.

L'autorité administrative avise immédiatement de l'arrivée de l'étranger dans la nouvelle zone d'attente le président du tribunal de grande instance et le procureur de la République du ressort de cette zone.

**BIJLAGE 9****Uittreksel uit de Nederlandse «Vreemdelingenwet»**

## Artikel 7a

*Vrijheidsbeperking en -ontneming*

1. De vreemdeling aan wie het niet krachtens de artikelen 8 tot en met 10 is toegestaan in Nederland te verblijven en die zich toegang heeft verschaft door middel van het vervoer, bedoeld in artikel 7, tweede lid, eerste volzin, dient, als zijn verdere toegang wordt geweigerd door een ambtenaar, belast met de grensbewaking, onmiddellijk Nederland te verlaten met dat vervoer of een hem door die ambtenaar daarbij aangewezen vervoermiddel.

2. De verplichting, bedoeld in het eerste lid, geldt niet, indien de vreemdeling een aanvraag om toelating indient of heeft ingediend. In afwachting van een beslissing op die aanvraag dient die vreemdeling, dan wel de vreemdeling die niet aan de in het eerste lid bedoelde verplichting voldoet, zich op te houden in een hem daartoe door de ambtenaar, belast met de grensbewaking aangewezen ruimte of plaats, tenzij zijn vertrek daaruit nodig is om zich buiten Nederland te begeven.

3. Een ruimte of plaats, bedoeld in het tweede lid, kan worden beveiligd tegen ongeoorloofd vertrek teneinde de vreemdeling te beletten zich verdere toegang te verschaffen.

4. Bij of krachtens algemene maatregel van bestuur kunnen regels worden gesteld met betrekking tot het voor de ruimte en plaats bedoeld in het tweede lid geldende regiem, waaronder begrepen de nodige beheersmaatregelen.

5. Een krachtens het vierde lid vastgestelde algemene maatregel van bestuur wordt aan de beide Kamers der Staten-Generaal overgelegd. De maatregel kan nadat vier weken na de overlegging zijn verstreken, in werking treden, tenzij binnen die termijn door ten minste een vijfde van het grondwettelijk aantal leden van een der Kamers de wens te kennen wordt gegeven dat het in de maatregel geregelde onderwerp bij de wet wordt geregeld. Alsdan wordt een daartoe strekkend voorstel van wet zo spoedig mogelijk ingediend.

6. Indien een vreemdeling vier weken in een beveiligde ruimte of plaats als bedoeld in het tweede en derde lid, heeft doorgebracht, zonder overeenkomstig artikel 34a, eerste lid, een beroep te hebben ingesteld tegen deze maatregel, geeft Onze minister aan de rechtbank, bedoeld in artikel 33a, onverwijld kennis van het voortduren van de vrijheidsbeneming.

7. Een kennisgeving als bedoeld in het zesde lid, wordt gelijkgesteld met een eerste beroep als bedoeld in artikel 34a, tweede lid.

**Wetshistorie**

Art. 7a is gewijzigd bij wet van 23-12-1993, Stb. 707, i.w.tr. 1-1-1994. Voordien luidde dit artikel:

«Art. 7a. 1. Vreemdelingen die zijn binnengekomen aan boord van een schip of van een luchtvaartuig dienen zich, indien hun de toegang is geweigerd en zij niet onmiddellijk vertrekken, alsmede indien zij zich aan de grens ophouden in afwachting van een beslissing over hun toegang, op te houden in de hun daartoe door een met de grensbewaking belaste ambtenaar aangewezen ruimte of plaats, tenzij hun vertrek daaruit nodig is om zich te begeven naar een plaats buiten Nederland.

2. Een ruimte, als bedoeld in het eerste lid, kan worden afgesloten en op andere wijze worden verzekerd tegen ongeoorloofd vertrek daaruit van de vreemdelingen bedoeld in het eerste lid, het bepaalde in artikel 26, vierde lid, is daarbij van overeenkomstige toepassing.

3. De verplichting zich op te houden in een ruimte of plaats als bedoeld in het eerste lid of de tijdelijke verplaatsing daarbuiten houdt, ongeacht waar deze ruimte of plaats is gelegen, niet het verkrijgen van toegang tot Nederland in.

4. Bij algemene maatregel van bestuur kunnen regels worden gesteld met betrekking tot het voor de in het eerste lid bedoelde ruimten en plaatsen geldend regime, waaronder begrepen de nodige beheersmaatregelen.

In lid 5 is bij Wet van 23-12-1993. Stb. 690, i.w.tr. 1-1-1994, «dertig dagen» vervangen door «vier weken».

Leden 6 en 7 zijn toegevoegd bij Wet van 23-12-1993. Stb. 707, i.w.tr. 1-3-1994. Op grond van de Wet van 23-12-1993. Stb. 690, luiden tussen 1-1-1994 en 1-3-1994, deze leden:

6. Indien een vreemdeling vier weken in een beveiligde ruimte of plaats als bedoeld in het tweede en derde lid heeft doorgebracht zonder een verzoek als bedoeld in artikel 40, eerste lid, te hebben gedaan, geeft Onze minister aan de rechtbank die bevoegd zou zijn een verzoek op grond van artikel 40, eerste lid, te behandelen, onverwijld kennis van het voortduren van de vrijheidsbeneming.

7. Een kennisgeving als bedoeld in het zesde lid wordt gelijkgesteld met een eerste verzoek als bedoeld in artikel 40, eerste lid.».

### **Verwijzingen**

Afwijking asielprocedure: art. 28cVV.

Beroep: art. 29, sub b Vw j<sup>o</sup>.34a, lid 1 Vw.

Tijdelijke overbrenging: art. 85, lid 1 Vb.

### **Toelichtingen**

#### 1. Algemeen

Zowel bij artikel 7a als artikel 18a knoopt de overheid aan bij het fysieke feit van de aanwezigheid van de niet-toegelaten vreemdeling. Voor dat voldongen feit gesteld, werkt de overheid, ter bewaring van haar recht tot uitzetting (en dus ook: ter voorkoming van onbevoegde verdere toegangsverschaffing) mede aan toegangsverschaffing. In beide gevallen heeft een eventuele vrijheidsbeneming — doordat de vreemdeling moet verblijven in of op een afgesloten ruimte of plaats — een duidelijke doelbinding. In het geval van artikel 7a gaat het erom te voorkomen dat de vreemdeling eigenmachtig, in strijd met het Nederlandse recht, zich verdere toegang blijft verschaffen. In het geval van artikel 18a gaat het erom dat de overheid de uitvoerbaarheid van voorgenomen verwijdering veilig stelt. [*Mvt, TK 1991-1992, 22 735, nr. 3. p. 13*]

#### 2. Schiphol

Het nieuwe artikel 7a van de Vreemdelingenwet beoogt enkel de begripsmatige verwarring weg te nemen die is ontstaan, toen de wetgever is begonnen de fictie van extraterritorialiteit te hanteren ten aanzien van de ruimte, gelegen op een internationale luchthaven — zoals Schiphol — gelegen vóór de plaats waar de reguliere grenscontrole pleegt plaats te hebben. [*MvA, TK 1992-1993, 22 735, nr. 3. p. 30*]

## HOOFDSTUK IV

### **Bezwaar en beroep**

#### Artikel 29

#### *Geen bezwaar of administratief beroep*

In afwijking van artikel 7:1 van de Algemene wet bestuursrecht kan geen bezwaar worden gemaakt of administratief beroep worden ingesteld tegen een beschikking die:

- a. strekt tot niet-inwilliging van de aanvraag om toelating wegens niet-ontvankelijkheid of kennelijke ongegrondheid ervan, terwijl ingevolge deze wet ten laste van de vreemdeling is overgegaan tot vrijheidsbeperking of vrijheidsontneming;
- b. is gegeven op grond van de artikelen 7a, tweede lid, 15, vierde lid, 17, derde lid, 18, 19, tweede en derde lid, 26 of 32;
- c. een aanwijzing of bevel behelst overeenkomstig de artikelen 17a, 18a of 18b.

### **Wetshistorie**

Hoofdstuk IV aanhef is gewijzigd bij wet van 23-12-1993, Stb. 707, i.w.tr. 1-1-1994.

Art. 29 is gewijzigd bij wet van 23-12-1993, Stb. 707, i.w.tr. 1-1-1994. Voordien luidde dit artikel:

'Art. 29.1. Aan Onze minister kan herziening worden gevraagd van beschikkingen strekkende tot:

- a. het weigeren van een vergunning tot verblijf, een vergunning tot vestiging of een toelating als vluchteling, dan wel het weigeren om de geldigheidsduur van een vergunning tot verblijf te verlengen;
- b. het verlenen, of het verlengen van de geldigheidsduur, van een vergunning tot verblijf voor een kortere dan de gevraagde termijn, dan wel onder beperkingen of met daaraan verbonden voorschriften;
- c. het, anders dan overeenkomstig een daartoe gedaan verzoek, wijzigen van de beperkingen waaronder een vergunning tot verblijf is verleend, of van de daaraan verbonden voorschriften, dan wel het opleggen van een verplichting als bedoeld in artikel 17, derde lid;
- d. het intrekken van een vergunning tot verblijf, een vergunning tot vestiging of een toelating als vluchteling;
- e. het ongewenst verklaren van een vreemdeling;
- f. het uitzetten van een vreemdeling wiens verblijf in Nederland niet langer is toegestaan doordat hij heeft opgehouden te behoren tot een categorie waarop het bepaalde krachtens artikel 10, tweede lid, van toepassing is;
- g. het uitzetten van een vreemdeling die, op de dag waarop zijn uitzetting is gelast, sedert drie maanden zijn hoofdverblijf in Nederland had, zonder dat hem krachtens een der bepalingen van de artikelen 8-10 verblijf was toegestaan, mits hij in dat tijdvak heeft voldaan aan de voor hem geldende verplichtingen tot aanmelding en kennisgeving overeenkomstig het bepaalde krachtens deze wet.

2. Voor de toepassing van het eerste lid, aanhef en onder a, wordt een vergunning of een toelating als vluchteling geacht te zijn geweigerd, wanneer het bevoegde gezag niet binnen zes maanden op een desbetreffend verzoek heeft beslist.'

In onderdeel b is ingevoegd '15, vierde lid' bij wet van 2-2-1995, Stb. 43, i.w.tr. 8-2-1995.

### **Verwijzingen**

Vc A8/2.1.1.

### Artikel 31

#### *Administratief beroep/Adviescommissie*

1. Tegen een krachtens deze wet genomen beschikking die niet door of namens Onze minister is genomen, kan bij Onze minister administratief beroep worden ingesteld.

2. De minister wint omtrent het bezwaar onderscheidenlijk het administratief beroep advies in van de Adviescommissie voor vreemdelingenzaken, die optreedt als commissie in de zin van artikel 7:13 onderscheidenlijk artikel 7:19 van de algemene wet bestuursrecht, indien de bestreden beschikking strekt tot weigering van toelating aan een vreemdeling die

- a. op het tijdstip waarop dat besluit genomen werd gedurende vijf aaneengesloten jaren toelating heeft genoten, terwijl hij in Nederland zijn hoofdverblijf heeft gehad;
- b. tot op zekere hoogte aannemelijk heeft gemaakt dat hij tengevolge van uitzetting gegronde redenen voor vervolging in de zin van artikel 15 te vrezen heeft;
- c. bij die beschikking ongewenst verklaard is, terwijl de vreemdeling gedurende vijf aaneengesloten jaren vóór het tijdstip waarop tot de ongewenstverklaring is overgegaan toelating heeft genoten en in Nederland zijn hoofdverblijf heeft gehad.

3. In overige gevallen brengt de Adviescommissie desgevraagd advies uit ten behoeve van de beslissing op het bezwaar of het administratief beroep.

### **Wetshistorie**

Art. 31 is gewijzigd bij wet van 23-12-1993, Stb. 707, i.w.tr. 1-1-1994. Voordien luidde dit artikel:

«Art. 31.1. De commissie wordt gehoord over elk overeenkomstig artikel 30 ingediend verzoek om herziening, waarvan Onze minister afwijzing overweegt, indien dat verzoek is gericht tegen:

- a. een beschikking strekkende tot het weigeren van een vergunning tot vestiging aan een vreemdeling die op het tijdstip waarop hij het verzoek om herziening heeft ingediend, gedurende een tijdvak van tenminste vijf jaren zijn hoofdverblijf in Nederland heeft gehad;

b. een beschikking strekkende tot het weigeren van een toelating als vluchteling aan een vreemdeling die door die weigering genoopt zou worden onmiddellijk terug te keren naar een land waarin hij gegronde reden heeft te vrezen voor vervolging wegens zijn godsdienstige of politieke overtuiging of zijn nationaliteit, dan wel wegens het behoren tot een bepaald ras of een bepaalde sociale groep;

c. een beschikking als bedoeld in artikel 29, eerste lid, aanhef en onder c-g. Over andere verzoeken om herziening kan de commissie worden gehoord.

2. In gevallen waarin de commissie moet worden gehoord, stelt zij de vreemdeling in de gelegenheid zijn belangen bij haar te bepleiten. De vreemdeling kan zich alsdan door een raadsman doen bijstaan of vertegenwoordigen, behoudens de bevoegdheid van de commissie om de bijstand of vertegenwoordiging door bepaalde personen, die niet zijn advocaat of procureur, te weigeren.

3. Alle op de zaak betrekking hebbende aan de commissie overgelegde stukken worden aan de vreemdeling en diens raadsman op verzoek ter inzage verstrekt.

4. Stukken ten aanzien waarvan Onze minister heeft bepaald dat de geheimhouding om gewichtige reden geboden is, worden niet ter inzage verstrekt. De commissie bepaalt in hoeverre zij met zodanige stukken bij haar advies rekening zal houden.

5. De door Onze minister als zijn vertegenwoordigers aangewezen ambtenaren worden in de gelegenheid gesteld de vergaderingen van de commissie bij te wonen.

6. De commissie kan, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de vertegenwoordiger van Onze minister of op verzoek van de vreemdeling of diens raadsman, andere personen uitnodigen als getuige of als deskundige mondeling of schriftelijk verklaringen voor haar af te leggen, dan wel als tolk op te treden. Voorzover zij aan zodanige uitnodiging gevolg geven, ontvangen die personen voor reis- en verblijfkosten, alsmede voor tijdverzuim, vergoeding uit 's Lands kas naar een bij algemene maatregel van bestuur vast te stellen tarief. Daarbij kan mede worden voorzien in de mogelijkheid van een overeenkomstige vergoeding voor de vreemdeling en diens raadsman.

7. Onze Minister kan in spoedeisende gevallen de commissie een termijn stellen voor het uitbrengen van haar advies. ».

### ***Verwijzingen***

Inzagerecht: Vc A9/5.

ACV: Vc A8/2.2.

### ***Toelichtingen***

#### 1. Begrip «hoofdverblijf»

Het begrip «hoofdverblijf» moet hier uitgelegd worden in de zin die deze term ook heeft in artikel 13, derde lid, van de Vreemdelingenwet. De term «hoofdverblijf» is, in tegenstelling tot de term «toelating» een bloot feitelijk begrip. Het gaat erom, waar de vreemdeling zich fysiek regelmatig pleegt op te houden. De wettekst knoopt dus bij twee onderscheiden maatstaven aan: de juridische maatstaf van de «toelating» enerzijds en de feitelijkheid van het hoofdverblijf anderzijds. Voor de beoordeling of de vreemdeling zijn «hoofdverblijf» hier te lande heeft, is de inschrijving in het bevolkingsregister op zichzelf niet beslissend. Hoogstens heeft deze inschrijving een zekere indicatieve waarde. Is er sprake van inschrijving in het bevolkingsregister hier te lande, maar blijkt tevens dat de vreemdeling bestendig verblijft in een in het buitenland gelegen appartement, waar hij ook zijn inboedel heeft, dan heeft hij zijn «hoofdverblijf» niet hier in Nederland. (Mvt, TK 1991-1992, 22 735, nr. 3, blz. 55).

### Artikel 32

#### *Opschorting uitzetting*

1. Gedurende de periode dat het bezwaar of het administratief beroep aanhangig is, blijft uitzetting achterwege indien:

a. de vreemdeling een aanvraag heeft gedaan, als bedoeld in artikel 15, tenzij er in redelijkheid geen twijfel over kan bestaan dat geen gevaar bestaat voor vervolging als omschreven in dat artikel;

b. de vreemdeling enige andere aanvraag om toelating heeft gedaan terwijl er aanleiding bestaat om aan te nemen dat het bezwaar of het administratief beroep, dat gericht is tegen de beschikking die strekt tot weigering van toelating, een redelijke kans van slagen heeft.

2. Indien onze minister bepaalt dat uitzetting op grond van het eerste lid niet achterwege blijft, is artikel 7:2 onderscheidenlijk artikel 7:16 van de Algemene wet bestuursrecht niet van toepassing.

### **Wetshistorie**

Art. 32 is gewijzigd bij wet van 23-12-1993, Stb. 707, i.w.tr. 1-1-1994. Voordien luidde dit artikel:

«Art. 32.1. Zolang Onze minister niet heeft beslist, blijft uitzetting van de vreemdeling ten aanzien van wie de aangevochten beschikking is gegeven, achterwege.

2. Van het bepaalde in het eerste lid kan worden afgeweken in gevallen waarin herziening is gevraagd van een beschikking als bedoeld in artikel 29, eerste lid, aanhef en onder a en het bij die beschikking afgewezen verzoek is ingediend hetzij op een tijdstip waarop het aan de vreemdeling niet was toegestaan in Nederland te verblijven, hetzij binnen een maand voor het einde van de termijn van het hem toegestane verblijf.».

### Artikel 34a

#### *Beroep vrijheidsbeperking en -ontneming*

1. Een ingevolge deze wet genomen maatregel strekkende tot vrijheidsbeperking of vrijheidsontneming wordt voor de toepassing van artikel 8:1, eerste lid, van de Algemene wet bestuursrecht gelijkgesteld met een besluit.

2. Op een eerste beroep tegen een besluit strekkende tot vrijheidsontneming hoort de rechtbank de vreemdeling binnen twee weken, hetzij tijdens het vooronderzoek op grond van artikel 8:44, eerste lid, van de Algemene wet bestuursrecht, hetzij ter zitting.

3. Indien het beroep zich richt tegen een besluit als bedoeld in het tweede lid bepaalt de rechtbank het tijdstip van het onderzoek ter zitting onverwijld en in ieder geval niet later dan twee weken na de dag van verzending van het beroepschrift. In afwijking van artikel 8:42, tweede lid, van de Algemene wet bestuursrecht kan de in dat artikel bedoelde termijn niet verlengd worden.

4. De rechtbank doet, tenzij onmiddellijk ter zitting mondeling uitspraak wordt gedaan, binnen twee weken na de sluiting van het onderzoek schriftelijk uitspraak. In afwijking van artikel 8:66, tweede lid, van de Algemene wet bestuursrecht kan de in dat artikel bedoelde termijn niet verlengd worden.

5. Indien de rechtbank bevindt dat de toepassing of tenuitvoerlegging van de maatregel in strijd is met deze wet dan wel bij afweging van alle daarbij betrokken belangen in redelijkheid niet gerechtvaardigd is te achten, dan verklaart zij een beroep ingevolge dit artikel gegrond en beveelt de opheffing van de maatregel of een wijziging van de wijze van tenuitvoerlegging daarvan.

### **Wetshistorie**

Art. 34a is ingevoegd bij wet van 23-12-1993, Stb. 707, i.w.tr. 1-3-1994, o.g.v. de Wet van 23-12-1993, Stb. 690.

### **Verwijzingen**

Vc A8/3; Vc A7/4 (vrijheidsontneming).

Schiphol: Vc B7/14.

### **Toelichtingen**

#### *Parlementaire behandeling*

— *Habeas corpus-beginsel*: De bezwaarschrift- of administratieve procedure kan echter in vreemdelingenzaken niet worden voorgeschreven in gevallen waarin sprake is van vrijheidsbeneming. Art. 15 van de Grondwet, waarin het *habeas corpus* -beginsel tot uitdrukking is gebracht, vordert namelijk dat degene aan wie de vrijheid is ontnomen, zich zo spoedig mogelijk tot de rechter moet kunnen wenden ter beoordeling van de rechtmatigheid van de vrijheidsontneming. Het tweede lid van artikel 15 van de Grondwet bepaalt dat degene aan wie anders dan op rechterlijk bevel zijn vrijheid is ontnomen, aan de rechter zijn invrijheidsstelling kan verzoeken. Hij dient in dat geval door de rechter te worden gehoord binnen een bij de wet te bepalen termijn. Dezelfde grondgedachte treffen we aan in artikel 5, vierde lid, E.V.R.M. Ook hier wordt degene die zijn vrijheid is ontnomen, gegarandeerd dat hij toegang heeft tot de

onafhankelijke rechter om de rechtmatigheid van de vrijheidsontneming te doen toetsen. De rechterlijke beslissing moet met een zekere snelheid kunnen worden ingewacht: de Engelse authentieke tekst rept van «speedily» waar het gaat om de rechterlijke beoordeling. [*MvT, TK 1991-1992, 22 735, nr. 3, blz. 28*]

— *Toetsing ex nunc*: Deze toets is altijd een toets *ex nunc*. De rechter beoordeelt op het moment dat het geschil tussen vreemdeling en administratie over de rechtmatigheid van een conservatoire maatregel strekkende tot vrijheidsbeneming of vrijheidsbeperking, bij hem aanhangig wordt gemaakt, of de maatregel op dat moment, gelet op de alsdan kenbare feiten en omstandigheden (waaronder wellicht nova, die de administratie niet bekend konden zijn op het moment dat zij de bestreden beschikking nam) rechtmatig is.

Deze *ex nunc*-criteria vloeien voort uit artikel 15 van de Grondwet waarin de processuele uitwerking van het *habeas corpus*-principe wordt geboden. [*MvT, TK 1991-1992, 22 735, nr. 3, blz. 58/59*].

#### *Jurisprudentie*

— *Uitspraak binnen vier weken*: Uit art. 34a, alsmede art. 5, vierde lid, E.V.R.M. en art. 9, vierde lid, Bupo-verdrag volgt dat de rechtbank in beginsel binnen vier weken na verzending van het verzoek uitspraak moet doen. Bij overschrijding van de termijn is de vrijheidsbeneming onrechtmatig en dient deze te worden opgeheven. [*Rb. Den Haag zp Den Bosch 26 april 1994, nr. BW 94/1009, RV 1994, 66, m.nt. BPV*]

— *Horen vreemdeling binnen twee weken*: Dit is in beginsel een fatale termijn. Er zijn echter uitzonderingen (bijvoorbeeld tolk afwezig, vreemdeling ziek). Doet zich geen uitzondering voor dan is de vrijheidsontnemende maatregel onrechtmatig en dient de bewaring te worden opgeheven, gezien art. 15, tweede lid, Grondwet. [*Rb. Den Haag (Rechtseenheidskamer) 20 juli 1994, AWB 94/4786 VRWET, RV 1994, 70, m.nt. BPV*]

— *Verblijf in politiecel*: De rechtbank is in weerwil van art. 1:6 Awb bevoegd te oordelen over de tenuitvoerlegging van de vrijheidsontnemende maatregelen. Een verblijf in de politiecel van meer dan tien dagen maakt de maatregel in beginsel onrechtmatig. In dat geval dient de bewaring te worden opgeheven. Latere overplaatsing naar HvB is niet relevant. [*Rb. Den Haag (Rechtseenheidskamer) 11 mei 1994, AWB 94/2697 VRWET, RV 1994, 68, m.nt. BPV, AB 1994, 598, m.nt. R. Fernhout*]

#### *Literatuur*

— *Algemeen*: K.E. Hendriksen, «Conservatoire maatregelen ingevolge de Vreemdelingenwet. Tussen strafrecht en bestuursrecht», MR 1995/1, blz. 8-13.

Deze tabel is uitsluitend gedrukt beschikbaar

Ce tableau est uniquement disponible sur support papier

## IN BEZWAAR OF BEROEP

Wanneer u het niet eens bent met een beslissing van de Nederlandse overheid op grond van de Vreemdelingenwet, dan kunt u hiertegen juridische stappen ondernemen. Dit informatieblad geeft in hoofdlijnen weer welke stappen u tegen welke beslissingen kunt ondernemen. Het is niet bedoeld als een handleiding waarmee u uw eigen zaak kan behartigen, maar geeft u inzicht in de ingewikkelde procedures. Voor uitgebreide informatie over uw bezwaar- of beroepsprocedure kunt u terecht bij uw advocaat of de rechtshulpverlening.

### 1. Inleiding

De Immigratie- en Naturalisatiedienst (I.N.D.) voert het vreemdelingenbeleid uit onder verantwoordelijkheid van de staatssecretaris van Justitie. De I.N.D. neemt namens de staatssecretaris van Justitie veel beslissingen. Bijvoorbeeld over verzoeken van vreemdelingen die in Nederland willen gaan wonen. Als u het niet eens bent met de beslissing van de Nederlandse overheid kunt u hiertegen juridische stappen ondernemen. In dit informatieblad wordt de staatssecretaris van Justitie een aantal malen genoemd. In de praktijk heeft u te maken met ambtenaren van de I.N.D. en van de vreemdelingendienst van de politie.

### 2. Welke middelen zijn er ?

De Vreemdelingenwet kent vier rechtsmiddelen die u kunt benutten als u het niet eens bent met een bepaalde beslissing. Namens u kan ook uw wettelijke vertegenwoordiger, uw bijzonder gemachtigde of uw advocaat de genoemde middelen inzetten.

Deze rechtsmiddelen zijn:

#### 1) Bezwaar bij de staatssecretaris van Justitie

U tekent bezwaar aan tegen een beslissing die door de staatssecretaris van Justitie is genomen. Bijvoorbeeld omdat uw aanvraag voor een vergunning voor studieverblijf is afgewezen. U schrijft dan een brief, waarin u vertelt het niet eens te zijn met de genomen beslissing en waarom niet. Deze brief wordt een bezwaarschrift genoemd.

Als uw aanvraag voor een visum (bijvoorbeeld voor vakantie, maar ook de machtiging tot voorlopig verblijf) is geweigerd dan kunt u bezwaar aantekenen bij de minister van Buitenlandse Zaken.

Ook kunt u bezwaar maken als de beslissing op de machtiging voor voorlopig verblijf (m.v.v.)-aanvraag niet binnen acht weken is genomen of als de beslissing op uw aanvraag voor een vergunning tot verblijf of vestiging niet binnen 6 maanden is genomen.

#### 2) *Administratief beroep bij de staatssecretaris van Justitie*

U tekent administratief beroep aan tegen een beslissing die door de korpschef van de Nederlandse politie is genomen. Bijvoorbeeld omdat uw aanvraag voor een vergunning tot verblijf is geweigerd of als de beslissing op uw aanvraag voor een vergunning tot verblijf of vestiging niet binnen 6 maanden is genomen.

#### 3) *Beroep bij de vreemdelingenkamer van de rechtbank*

Als u een negatieve beslissing heeft gekregen op uw bezwaar (1) of administratief beroep (2), dan kunt u in beroep bij de rechtbank.

U kunt ook in beroep bij de rechtbank als u in bewaring bent gesteld in een politiebureau of in een huis van bewaring. In zo'n geval gaat u dus in beroep bij de rechtbank zonder eerst bezwaar of administratief beroep te hebben aangetekend.

U stelt beroep in bij de sectie Vreemdelingenrecht van de rechtbank, ook wel de vreemdelingenkamer genoemd. De vreemdelingenkamer zit in Den Haag, maar heeft ook zittingen in Amsterdam, Haarlem, Zwolle en Den Bosch. U kunt uw beroep het beste aantekenen bij de vreemdelingenkamer in uw regio.

#### 4) *Verzoek om een voorlopige voorziening bij de president van de rechtbank*

U vraagt de president van de vreemdelingenkamer in uw regio om een voorlopige voorziening. Dit rechtsmiddel wordt ingezet als u het niet eens bent met de beslissing van de overheid om u niet langer in Nederland verblijf toe te staan en u op korte termijn uit Nederland moet vertrekken. Wordt de voorlopige voorziening afgewezen, dan kunt u uitgezet worden, ook als u een bezwaarschrift heeft ingediend.

Ook kunt u een voorlopige voorziening vragen als er om bepaalde redenen met veel spoed een beslissing genomen moet worden.

### 3. Welke gegevens moet uw bezwaar- of beroepschrift bevatten ?

De brief die u heeft ontvangen waarin wordt meegedeeld dat u een negatieve beslissing heeft gekregen op uw aanvraag, noemen we een beschikking. Hierin staat vermeld hoe en waar u een bezwaar- of beroepschrift kunt indienen. Lees daarom de beschikking nauwkeurig door. In ieder geval moet uw bezwaar- of beroepschrift de volgende informatie bevatten :

- naam en adres;
- datum;
- omschrijving van het besluit waar u het niet mee eens bent;
- de redenen waarom u het niet eens bent met de beslissing;
- een kopie van het bestreden besluit;
- een vertaling van de gegevens in het Nederlands wanneer u een vreemde taal spreekt.

### 4. Binnen welke termijn moet u het hebben ingediend ?

#### 1) *Bezwaar bij de staatssecretaris van Justitie*

Binnen vier weken na het bekendmaken van de beschikking.

#### 2) *Administratief beroep bij de staatssecretaris van Justitie*

Binnen vier weken na het bekendmaken van de beschikking.

#### 3) *Beroep op de rechtbank in Den Haag*

- a) Geen termijn bij beroep tegen vrijheidsontnemende en -beperkende maatregelen.
- b) Voor de overige beroepsmogelijkheden geldt een termijn van vier weken.

#### 4) *Verzoek om een voorlopige voorziening bij de president van de rechtbank*

Dit moet u zo spoedig mogelijk doen, omdat u anders uit Nederland kan worden verwijderd.

Als u bezwaar of administratief beroep indient omdat de beslissing op uw aanvraag niet binnen 6 maanden is genomen geldt er geen termijn. Maar wacht hier niet te lang mee.

### 5. De procedure

Bezwaar/administratief beroep bij de staatssecretaris van Justitie

Als u bezwaar of administratief beroep indient bij de staatssecretaris van Justitie, kan het voorkomen dat u wordt uitgenodigd om in een gesprek uw situatie toe te lichten. Dit noemen we een gehoor. Dit is niet het geval als :

- uw bezwaar/beroep niet ontvankelijk of kennelijk ongegrond is. Bijvoorbeeld omdat u niet de juiste procedure heeft gevolgd of de griffierechten niet heeft betaald;
- u zelf geen gebruik wilt maken van deze regeling;
- aan uw bezwaar volledig tegemoet wordt gekomen;
- bepaald is dat u tijdens de bezwaar- of administratief beroepsperiode wordt uitgezet.

Dit horen gebeurt door een ambtelijke commissie of door de Adviescommissie voor vreemdelingenzaken (ACV). De ACV is een onafhankelijke commissie die aan de staatssecretaris van Justitie adviseert.

Het bezwaar-/administratief beroepschrift en de andere stukken voor deze hoorzitting worden verstuurd aan alle personen die met uw zaak te maken hebben, tenzij u hier bezwaar tegen heeft. Op verzoek kunnen getuigen en deskundigen worden gehoord.

De staatssecretaris van Justitie moet binnen zes weken na ontvangst op het bezwaarschrift beslissen, voor een administratief beroepschrift duurt de beslissing zestien weken. Uitstel van de beslissing door de staatssecretaris van Justitie is mogelijk voor vier weken (bezwaarschrift) of acht weken (administratief beroepschrift). Ook als de ACV om een advies is gevraagd kan het langer duren voordat u een beslissing krijgt. Deze beslissing bevat een gedegen motivering, waarbij ook alle door u aangevoerde nieuwe feiten en omstandigheden betrokken worden.

#### *Uitzetting blijft achterwege*

Het besluit waartegen het bezwaar of administratief beroep is gericht, blijft geldig. Dat betekent dat u niet automatisch in Nederland mag blijven als u een bezwaarschrift of administratief beroepschrift indient. Als u wel in Nederland de beslissing af mag wachten noemen we dat 'uitzetting blijft achterwege'. U wordt in elk geval niet uitgezet tijdens de periode van bezwaar of administratief beroep als :

- u asiel heeft gevraagd en uw bezwaar een redelijke kans van slagen heeft of als niet vaststaat dat u niet vervolgd gaat worden als u teruggestuurd wordt naar uw land;

- u een andere aanvraag tot toelating heeft gedaan en uw bezwaar of administratief beroep redelijke kans van slagen heeft;
- u EU/EER-onderdaan bent met een geldig reisdocument.

In de overige gevallen kan het voorkomen dat u Nederland moet verlaten. Om dat te voorkomen moet u een voorlopige voorziening aanvragen.

In de gevallen waarin de staatssecretaris heeft bepaald dat u wordt uitgezet, krijgt u geen gelegenheid te worden gehoord over uw bezwaar of administratief beroep.

#### *Beroep bij de rechtbank.*

Tegen alle beslissingen die zijn genomen op grond van de Vreemdelingenwet, kunt u in beroep gaan bij de rechtbank. Hiervoor betaalt u griffierecht (fl 50,= of fl 200,=). Dit griffierecht geldt niet voor beroep bij de rechtbank tegen een vrijheidsbenemende maatregel.

De rechtbank kan de vreemdeling of zijn gemachtigde en een vertegenwoordiger van de Immigratie- en Naturalisatiedienst verplichten persoonlijk (op de zitting) of schriftelijk inlichtingen te verstrekken. De staatssecretaris zorgt binnen vier weken voor een reactie (een verweerschrift) op uw beroepschrift.

De rechter kan in sommige gevallen het beroep versneld afhandelen. Ook kan hij een zaak buiten de zitting om afdoen, bijvoorbeeld als het beroep kennelijk ongegrond of niet ontvankelijk is, maar ook als het beroep kennelijk gegrond is. Dit betekent dat de zitting niet doorgaat en de rechter zonder zitting een beslissing neemt. Een zitting is in principe openbaar, tenzij de deze openbare orde of persoonlijke levenssfeer van de vreemdeling zou schaden. De rechter doet direct mondeling uitspraak, of schriftelijk, binnen zes weken.

De beslissing op een beroep bij de rechtbank mag u in principe niet in Nederland afwachten. Om te voorkomen dat u Nederland wordt uitgezet kunt u een voorlopige voorziening aanvragen.

#### *Voorlopige voorziening*

In de gevallen waarin is bepaald dat u de behandeling van uw bezwaar-/administratief beroepschrift niet in Nederland mag afwachten, kunt u een voorlopige voorziening aanvragen bij de president van de rechtbank in Den Haag. Tijdens het beroep bij de rechtbank blijft de uitzetting in principe niet achterwege: dit betekent dat u in dat geval zeker een voorlopige voorziening moet aanvragen, als u niet wilt worden uitgezet. De beslissing op het verzoek voor een voorlopige voorziening mag u in de meeste gevallen in Nederland afwachten.

Voor een voorlopige voorziening betaalt u griffierecht (fl 200, =, in sommige gevallen fl 50, =). Als u niet binnen twee weken betaalt, kan het verzoek door de rechter niet-ontvankelijk worden verklaard. U kunt dan worden uitgezet. De vreemdeling en de staatssecretaris van Justitie (lees: een ambtenaar van de Immigratie- en Naturalisatiedienst) worden zo spoedig mogelijk uitgenodigd voor een zitting. De president van de rechtbank kan bij een verzoek om een voorlopige voorziening tegelijk over een bezwaar- of beroepschrift beslissen.

### **6. Heeft u nog vragen en/of suggesties ?**

Dit informatieblad is bestemd voor personen die het niet eens zijn met een beslissing van de Nederlandse overheid op het terrein van de vreemdelingenwet.

Dit informatieblad is een beknopte weergave van de wet- en regelgeving in het Nederlandse vreemdelingenbeleid. Het is mogelijk dat u nog meer vragen heeft, of dat de gegeven informatie in dit informatieblad onvoldoende duidelijk is. Laat het ons dan weten, liefst schriftelijk. Bij de volgende uitgave wordt daarmee rekening gehouden. Neem daarvoor contact op met:

Immigratie- en Naturalisatiedienst  
 Stafafdeling In- en Externe Betrekkingen  
 Postbus 30125  
 2500 GC Den Haag  
 Telefoon: 070-370 31 24/31 44  
 Fax: 070-370 31 34

Voor meer informatie over vrijheidsbenemende maatregelen kunt u het informatieblad «U wordt als vreemdeling in bewaring gesteld» lezen. Dit is verkrijgbaar bij de Immigratie- en Naturalisatiedienst via bovenstaand adres.

### **7. Uitgave**

Dit informatieblad is een uitgave van de Immigratie- en Naturalisatiedienst. De Immigratie- en Naturalisatiedienst is een onderdeel van het ministerie van Justitie. De IND beslist namens de staatssecretaris wie

in Nederland wordt toegelaten. Daarnaast behandelt de IND verzoeken van vreemdelingen die Nederlander willen worden. Samen met de politie, de Koninklijke Marechaussee en de douane is de IND verantwoordelijk voor grensbewaking, de controle op legaal verblijf van vreemdelingen en het verwijderen van illegalen.

Aan de inhoud van dit informatieblad kunnen geen rechten worden ontleend. Informatie uit deze uitgave mag onder bronvermelding worden gebruikt.

**BIJLAGE 10****ANNEXE 10****BEKANTMACHUNG DER NEUFASSUNG DES ASYLVERFAHRENSGESETZES**

Vom 27. Juli 1993

Auf Grund des Artikels 5 des Gesetzes zur Änderung asylverfahrens-, ausländer- und staatsangehörigkeitsrechtlicher Vorschriften vom 30. Juni 1993 (BGBl. I S. 1062) wird nachstehend der Wortlaut des Asylverfahrensgesetzes in der seit dem 1. Juli 1993 geltenden Fassung bekanntgemacht. Die Neufassung berücksichtigt:

1. das am 1. Juli 1992 in Kraft getretene Asylverfahrensgesetz vom 26. Juni 1992 (BGBl. I S. 1126),
  2. die Bekanntmachung des Asylverfahrensgesetzes in der bis zum 31. März 1993 anzuwendenden Fassung vom 9. Oktober 1992 (BGBl. I S. 1733) und
- den am 1. Juli 1993 in Kraft getretenen Artikel 1 des eingangs genannten Gesetzes.

Bonn, den 27. Juli 1993

*Der Bundesminister der Innern  
Kanter*

§ 18a

*Verfahren bei Einreise auf dem Luftwege*

(1) Bei Ausländern aus einem sicheren Herkunftsstaat (§ 29a), die über einen Flughafen einreisen wollen und bei der Grenzbehörde um Asyl nachsuchen, ist das Asylverfahren vor der Entscheidung über die Einreise durchzuführen, soweit die Unterbringung auf dem Flughafengelände während des Verfahrens möglich ist. Das gleiche gilt für Ausländer, die bei der Grenzbehörde auf einem Flughafen um Asyl nachsuchen und sich dabei nicht mit einem gültigen Paß oder Paßersatz ausweisen. Dem Ausländer ist unverzüglich Gelegenheit zur Stellung des Asylantrages bei der Außenstelle des Bundesamtes zu geben, die der Grenzkontrollstelle zugeordnet ist. Die persönliche Anhörung des Ausländers durch das Bundesamt soll unverzüglich stattfinden. Dem Ausländer ist danach unverzüglich Gelegenheit zu geben, mit einem Rechtsbeistand seiner Wahl Verbindung aufzunehmen, es sei denn, er hat sich selbst vorher anwaltlichen Beistands versichert. § 18 Abs. 2 bleibt unberührt.

(2) Lehnt das Bundesamt den Asylantrag als offensichtlich unbegründet ab, droht es dem Ausländer nach Maßgabe der §§ 34 und 36 Abs. 1 vorsorglich für den Fall der Einreise die Abschiebung an.

(3) Wird der Asylantrag als offensichtlich unbegründet abgelehnt, ist dem Ausländer die Einreise zu verweigern. Die Entscheidungen des Bundesamtes sind zusammen mit der Einreiseverweigerung von der Grenzbehörde zuzustellen. Diese übermittelt unverzüglich dem zuständigen Verwaltungsgericht eine Kopie ihrer Entscheidung und den Verwaltungsvorgang des Bundesamtes.

(4) Ein Antrag auf Gewährung vorläufigen Rechtsschutzes nach der Verwaltungsgerichtsordnung ist innerhalb von drei Tagen nach Zustellung der Entscheidungen des Bundesamtes und der Grenzbehörde zu stellen. Der Antrag kann bei der Grenzbehörde gestellt werden. Der Ausländer ist hierauf hinzuweisen. § 58 der Verwaltungsgerichtsordnung ist entsprechend anzuwenden. Die Entscheidung soll im schriftlichen Verfahren ergehen. § 36 Abs. 4 ist anzuwenden. Im Falle der rechtzeitigen Antragstellung darf die Einreiseverweigerung nicht vor der gerichtlichen Entscheidung (§ 36 Abs. 3 Satz 9) vollzogen werden.

(5) Jeder Antrag nach Absatz 4 richtet sich auf Gewährung der Einreise und für den Fall der Einreise gegen die Abschiebungsandrohung. Die Anordnung des Gerichts, dem Ausländer die Einreise zu gestatten, gilt zugleich als Aussetzung der Abschiebung.

(6) Dem Ausländer ist die Einreise zu gestatten, wenn

1. das Bundesamt der Grenzbehörde mitteilt, daß es nicht kurzfristig entscheiden kann,
2. das Bundesamt nicht innerhalb von zwei Tagen nach Stellung des Asylantrags über diesen entschieden hat oder
3. das Gericht nicht innerhalb von vierzehn Tagen über einen Antrag nach Absatz 4 entschieden hat.

## § 19

*Aufgaben der Ausländerbehörde und der Polizei*

(1) Ein Ausländer, der bei einer Ausländerbehörde oder bei der Polizei des Landes um Asyl nachsucht, ist in den Fällen des § 14 Abs. 1 unverzüglich an die zuständige oder, soweit diese nicht bekannt ist, an die nächstgelegene Aufnahmeeinrichtung zur Meldung weiterzuleiten.

(2) Die Ausländerbehörde und die Polizei haben den Ausländer erkennungsdienstlich zu behandeln (§ 16 Abs. 1).

(3) Ein Ausländer, der aus einem sicheren Drittstaat (§ 26a) unerlaubt eingereist ist, kann ohne vorherige Weiterleitung an eine Aufnahmeeinrichtung nach Maßgabe des § 61 Abs. 1 des Ausländergesetzes dorthin zurückgeschoben werden. In diesem Falle ordnet die Ausländerbehörde die Zurückschiebung an, sobald feststeht, daß sie durchgeführt werden kann.

(4) Vorschriften über die Festnahme oder Inhaftnahme bleiben unberührt.

## § 2

*Weiterleitung an eine Aufnahmeeinrichtung*

(1) Die Behörde, die den Ausländer an eine Aufnahmeeinrichtung weiterleitet, teilt dieser die Weiterleitung unverzüglich mit.

(2) Der Ausländer ist verpflichtet, der Weiterleitung unverzüglich zu folgen.

## § 21

*Verwahrung und Weitergabe von Unterlagen*

(1) Die Behörden, die den Ausländer an eine Aufnahmeeinrichtung weiterleiten, nehmen die in § 15 Abs. 2 Nr. 4 und 5 bezeichneten Unterlagen in Verwahrung und leiten sie unverzüglich der Aufnahmeeinrichtung zu. Erkennungsdienstliche Unterlagen sind beizufügen.

(2) Meldet sich der Ausländer unmittelbar bei der für seine Aufnahme zuständigen Aufnahmeeinrichtung, nimmt diese die Unterlagen in Verwahrung.

(3) Die für die Aufnahme des Ausländers zuständige Aufnahmeeinrichtung leitet die Unterlagen unverzüglich der ihr zugeordneten Außenstelle des Bundesamtes zu.

(4) Dem Ausländer sind auf Verlangen Abschriften der in Verwahrung genommenen Unterlagen auszuhändigen.

(5) Die Unterlagen sind dem Ausländer wieder auszuhändigen, wenn sie für die weitere Durchführung des Asylverfahrens oder für aufenthaltsbeendende Maßnahmen nicht mehr benötigt werden.

## § 22

*Meldepflicht*

(1) Ein Ausländer, der den Asylantrag bei einer Außenstelle des Bundesamtes zu stellen hat (§ 11 Abs. 1), hat sich in einer Aufnahmeeinrichtung persönlich zu melden. Diese nimmt ihn auf oder leitet ihn an die für seine Aufnahme zuständige Aufnahmeeinrichtung weiter. Im Falle der Weiterleitung ist der Ausländer, soweit möglich, erkennungsdienstlich zu behandeln.

(2) Die Landesregierung oder die von ihr bestimmte Stelle kann bestimmen, daß die Meldung nach Absatz 1 bei einer bestimmten Aufnahmeeinrichtung erfolgen muß. In den Fällen des § 18 Abs. 1 und des § 19 Abs. 1 ist der Ausländer an diese Aufnahmeeinrichtung weiterzuleiten.

Traduction «en gros» de l'article 18a du *Asylverfahrensgesetz*

*Alinéa 1* : les étrangers, qui arrivent par voie aérienne, originaire d'un «pays d'origine sûr», doivent faire leur demande d'asile aux autorités à la frontière.

Si l'hébergement est possible à l'aéroport, la procédure d'asile doit se faire avant la décision relative à la permission d'entrée sur le territoire.

C'est la même chose pour les étrangers sans preuve d'identité.

La demande d'asile doit se faire «sans délai» aux services extérieurs du *Bundesamt* (aéroports de Francfort, Munich, Berlin, Düsseldorf).

L'interview se fait également «sans délai».

Après l'interview, l'étranger peut prendre contact avec un avocat de son choix.

*Alinéa 2* : si la décision est manifestement non fondée, l'étranger doit être menacé d'expulsion.

*Alinéa 3* : (pour l'administration)

*Alinéa 4* : un recours en suspension contre la décision susmentionnée doit se faire dans les trois jours après la réception de la décision (reste texte administratif)

*Alinéa 5* : (texte administratif)

*Alinéa 6* : l'étranger peut entrer quand :

1. le *Bundesamt* n'est pas en mesure de prendre une décision à court terme
2. le *Bundesamt* n'a pas décidé dans les deux jours de la demande d'asile ou
3. le tribunal administratif n'a pas pris de décision sur une demande conforme à l'alinéa 4

**ANNEXE 11****COMMISSION EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME****Requête n° 19776/92 Mahad, Lahima, Abdelkader et Mohamed Amuur contre France****Rapport de la Commission**

(adopté le 10 janvier 1995)

**III. Avis de la Commission****A. Grief déclaré recevable**

38. La Commission a déclaré recevable le grief des requérants selon lequel leur maintien en zone internationale constituait une détention illégale.

**B. Point en litige**

39. La Commission est appelée à se prononcer sur la question de savoir si le maintien des requérants en zone internationale viole l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention.

**C. Sur la violation de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention**

40. L'article 5, par. 1<sup>er</sup> de la Convention dispose :

«1. Toute personne a droit à la liberté et à la sûreté. Nul ne peut être privé de sa liberté, sauf dans les cas suivants et selon les voies légales :

- a. s'il est détenu régulièrement après condamnation par un tribunal compétent;
- b. s'il a fait l'objet d'une arrestation ou d'une détention régulières pour insoumission à une ordonnance rendue, conformément à la loi, par un tribunal ou en vue de garantir l'exécution d'une obligation prescrite par la loi;
- c. s'il a été arrêté et détenu en vue d'être conduit devant l'autorité judiciaire compétente, lorsqu'il y a des raisons plausibles de soupçonner qu'il a commis une infraction ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettre une infraction ou de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci;
- d. s'il s'agit de la détention régulière d'un mineur, décidée pour son éducation surveillée ou de sa détention régulière, afin de le traduire devant l'autorité compétente;
- e. s'il s'agit de la détention régulière d'une personne susceptible de propager une maladie contagieuse, d'un aliéné, d'un alcoolique, d'un toxicomane ou d'un vagabond;
- f. s'il s'agit de l'arrestation ou de la détention régulières d'une personne pour l'empêcher de pénétrer irrégulièrement dans le territoire, ou contre laquelle une procédure d'expulsion ou d'extradition est en cours.»

41. Les requérants soutiennent avoir été privés de leur liberté, sans aucune base légale et, par conséquent, en violation de la Convention qui exige que toute privation de liberté soit opérée «selon les voies légales».

42. Le Gouvernement soutient que le maintien des requérants dans la zone internationale ne constitue pas une privation de liberté. Les requérants n'ont en fait été ni arrêtés, ni détenus, mais ont dû séjourner en zone internationale. De l'avis du Gouvernement, cette mesure constituait une restriction à leur liberté individuelle, mais n'a pas atteint le seuil permettant de la qualifier de privation de liberté. De plus, les quatre requérants pouvaient contacter les personnes de leur choix et étaient libres de partir vers n'importe quelle destination. Enfin, le Gouvernement note que les requérants ont été hébergés dans un hôtel offrant les normes habituelles de confort.

43. À titre subsidiaire, le Gouvernement observe que le manquement allégué à l'article 5 § 1 de la Convention a, en tout état de cause, été redressé par la décision du tribunal de grande instance de Créteil qui a constaté que le maintien des requérants en zone internationale n'était pas autorisé par le droit français alors en vigueur.

44. La Commission rappelle qu'en proclamant le «droit à la liberté», le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 5 vise la liberté physique de la personne; il a pour but d'assurer que nul n'en soit privé de manière arbitraire.

Il ne concerne pas les simples restrictions à la liberté de circuler; elles obéissent à l'article 2 du Protocole n° 4 qui ne garantit cette liberté que pour les personnes qui se trouvent régulièrement sur le territoire d'un État contractant. Pour déterminer si un individu se trouve «privé de sa liberté» au sens de l'article 5, il faut partir de sa situation concrète et prendre en compte un ensemble de critères comme le genre, la durée, les effets et les modalités de l'exécution de la mesure considérée (Cour eur. D.H., arrêt Engel et autres du 8 juin 1976, série A n° 22, p. 24, par. 58-59; arrêt Guzzardi du 6 novembre 1980, série A n° 39, p. 33, par. 92).

45. La Commission rappelle que les quatre requérants ont été maintenus dans la zone internationale de l'aéroport de Paris-Orly du 9 au 29 mars 1992, soit pour une période de 20 jours. Pendant cette période ils ont séjourné à l'Hôtel Arcade, auquel s'est étendue la zone dite internationale de l'aéroport. Comme l'indique le Rapport de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe, les personnes maintenues dans cette zone n'ont pas de contacts avec le monde extérieur, ont même rarement accès au téléphone et sont sous la surveillance de la police de l'air et des frontières.

46. Eu égard aux conditions décrites ci-dessus, le séjour des requérants en zone internationale, compte tenu en particulier de la durée de cette mesure, ne semble pas se différencier essentiellement des mesures qui sont qualifiées de «détention» au sens ordinaire de ce terme. Or, au delà des éléments tels que les conditions du séjour, le caractère restreint des contacts et la surveillance policière, une mesure de restriction doit, pour qu'elle puisse être considérée comme une «privation de liberté» au regard de la Convention, atteindre un certain degré de contrainte. À cet égard, la question qui se pose est celle de savoir dans quelle mesure les requérants pouvaient se soustraire à l'emprise de la mesure en question.

47. Le Gouvernement défendeur précise sur ce point que les requérants, s'ils le souhaitent, auraient pu quitter la zone internationale de l'aéroport, à tout moment, à destination de tout autre pays que la France.

48. Cette argumentation doit être examinée eu égard à la condition particulière des requérants en question et à leur qualité de demandeurs d'asile. En effet, aux yeux de la Commission, il ne suffit aucunement de constater que les requérants avaient une possibilité théorique et illusoire de se rendre dans un pays tiers. La Convention étant un instrument garantissant des droits concrets et effectifs, il y a lieu d'examiner s'il existait pour les requérants une possibilité réelle de se soustraire à la mesure de maintien en zone internationale et de se rendre dans un pays qui ne serait ni leur pays d'origine, ni un pays susceptible de les livrer aux autorités qu'ils fuyaient.

49. La Commission observe à cet égard que les quatre requérants sont arrivés à l'aéroport de Paris, de par leur propre volonté en provenance de Damas. Ils sont, en outre, rentrés en Syrie, qui a accepté de les accueillir. Les requérants n'ont pas montré que leur vie ou leur intégrité physique serait menacée dans ce pays. Ils n'ont du reste aucunement soutenu que les autorités françaises les auraient empêché de quitter la zone internationale de l'aéroport pour embarquer sur un vol à destination de la Syrie. À cet égard, la Commission note que lors de la présentation à l'Assemblée nationale du futur article 8 de la loi du 6 septembre 1991 (cf. paragraphe 33 du présent rapport), le ministre de l'Intérieur avait soutenu que le maintien d'un étranger en zone de transit pendant une durée de vingt jours, susceptible d'être prorogée de dix jours sur autorisation du président du tribunal administratif, ne mettait pas en cause la liberté individuelle en s'appuyant entre autres sur la considération que les étrangers dans cette situation ne sont pas retenus, puisqu'ils sont libres de partir à tout moment (cf. JO déb. Ass. Nat., 19 décembre 1991, p. 8256).

50. Dans ces conditions, et conformément à sa jurisprudence selon laquelle la Convention ne garantit pas, comme tel, le droit pour un étranger d'entrer ou de résider dans un pays donné, ni celui de ne pas en être expulsé (cf. Req. n° 12461/86, déc. 10.12.86, D.R. 51, p. 258), la Commission estime que le degré de contrainte exigé pour qualifier la mesure à laquelle ont été soumis les requérants comme «privation de liberté» fait défaut dans la présente affaire et que par conséquent la disposition de l'article 5 qu'ils ont invoquée ne trouve pas à s'appliquer (cf. *mutatis mutandis*, n° 19066/91, S.S., A.M. et Y.S.M. contre Autriche, déc. 5.4.93, à paraître dans D.R. 74).

### Conclusion

51. La Commission conclut, par 16 voix contre 10, qu'il n'y a pas eu, en l'espèce, violation de l'article 5 de la Convention.

Le Président en exercice de la Commission

(H. DANELIUS)

Le Secrétaire de la Commission

(H.C. KRÜGER)

**Opinion dissidente de MM. H. Danelius, C.L. Rozakis, S. Trechsel, H. Schermers, Mmes G.H. Thune, J. Liddy, MM. J.-C. Geus, N. Bratza, D. Sváby et G. Ress**

À notre avis, il y a eu en l'espèce violation de l'article 5 de la Convention, et ceci pour les raisons suivantes.

La question cruciale dans la présente affaire est de savoir si la situation dans laquelle se sont trouvés les requérants du 9 au 29 mars 1992 constituait une privation de leur liberté au sens de l'article 5 de la Convention.

À cet égard nous rappelons que les requérants sont arrivés le 9 mars 1992 à l'aéroport de Paris-Orly où ils se sont vus refuser l'admission au territoire français. Par la suite, ils ont été retenus dans les locaux de l'hôtel Arcade à proximité de l'aéroport d'Orly jusqu'au 29 mars 1992, date à laquelle ils ont été renvoyés en Syrie.

IL est vrai que le seul fait de devoir résider dans un endroit déterminé et de faire l'objet d'une interdiction de sortir de ses limites ne constitue pas nécessairement une privation de liberté (*cf.* Cour eur. D.H., arrêt *Guzzardi* du 6 novembre 1980, série A n° 39). Toutefois, en l'espèce les requérants ont été enfermés dans un bâtiment et ont fait l'objet de restrictions importantes de leurs contacts avec le monde extérieur (*cf.* le rapport du 2 septembre 1991 de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe, cité au par. 37 du Rapport de la Commission). Le fait qu'il s'agissait de l'étage d'un hôtel et non pas d'une maison de détention typique est, à cet égard, sans pertinence. Nous sommes d'avis qu'une telle situation présente les éléments essentiels d'une privation de liberté.

Reste cependant la question de savoir si le fait que les requérants étaient libres à tout moment de sortir de l'hôtel Arcade à condition de quitter immédiatement le territoire français est de nature à enlever à la situation des requérants son caractère de privation de liberté.

Nous rappelons à cet égard que l'article 5, par. 1 f) de la Convention fait expressément mention de la détention d'une personne « pour l'empêcher de pénétrer irrégulièrement dans le territoire ». La situation visée dans cette disposition semble être celle d'une personne qui est détenue dans le seul but de l'exclure du territoire de l'état concerné et sans que cet état ait en général l'intention de l'empêcher de quitter volontairement ce territoire pour se rendre ailleurs. Le texte même de la Convention appuie donc l'opinion selon laquelle ont est en l'espèce en présence d'un cas de détention envisagé par l'article 5.

De plus, la liberté d'une personne de quitter volontairement un territoire où elle s'est réfugiée peut s'avérer plutôt théorique s'il n'y a aucun pays disposé à l'accueillir sauf celui dont elle s'est enfuie et où elle estime être exposée à des risques graves à son retour. Au moins, il faut souvent, comme en l'espèce, un certain temps pour clarifier la situation de la personne en question et pour statuer sur ses éventuels recours.

Par conséquent, nous considérons que le seul fait que les requérants aient pu quitter le territoire français pour se rendre ailleurs ne suffit pas pour conclure qu'ils n'étaient pas privés de leur liberté lors de leur séjour à l'hôtel Arcade.

Il y a lieu d'ajouter que le caractère juridique du maintien d'étrangers dans des zones spéciales attachées aux aéroports a fait l'objet, dans les dernières années, de discussions dans plusieurs pays. En ce qui concerne la France, le Conseil Constitutionnel a constaté dans son arrêt du 25 février 1992 (voir § 34 du Rapport) que le maintien d'un étranger en zone de transit, en raison de l'effet conjugué du degré de contrainte qu'il revêt et de sa durée, a pour conséquence d'affecter la liberté individuelle de la personne qui en fait l'objet. La même affirmation a été émise par le tribunal de grande instance de Paris, dans un jugement du 25 mars 1992 (voir § 35 du Rapport), qui a ajouté qu'il n'était pas nécessaire, pour que l'atteinte à la liberté d'aller et venir fût caractérisée, qu'il y ait privation absolue de cette liberté mais qu'il suffisait que la personne ait vu sa liberté gravement restreinte. Nous rappelons également que le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (C.P.T.), compétent pour visiter des lieux où des personnes sont privées de liberté, a cru pouvoir inclure dans ses visites des lieux tels que l'hôtel Arcade de l'aéroport de Roissy (voir le Rapport du C.P.T. relatif à la visite en France du 27 octobre au 8 novembre 1991).

Eu égard à ces divers éléments, nous sommes d'avis que, pendant la période du 9 au 29 mars 1992, les requérants ont été privés de leur liberté. Il s'agit donc de déterminer si leur détention a eu lieu « selon les voies légales » au sens de l'article 5 de la Convention.

Il échet de constater qu'à l'époque des faits objet de la présente requête, le maintien d'étrangers dans la zone de transit n'avait pas encore de base légale en droit français. En effet, un projet de loi qui avait été élaboré en vue de légitimer la pratique consistant à maintenir des étrangers en zone internationale avait été censuré par l'arrêt susmentionné du Conseil Constitutionnel du 25 février 1992 au motif que le maintien d'un étranger en zone de transit avait pour conséquence d'affecter la liberté individuelle et que le législateur devait prévoir l'intervention du pouvoir judiciaire pour que celui-ci exerce la responsabilité et le pouvoir qui lui reviennent. En l'espèce, le tribunal de grande instance de Créteil, par ordonnance de référé, a constaté l'illégalité de la détention des requérants et a ordonné leur mise en liberté.

Par conséquent, nous estimons que la privation de liberté des requérants n'a pas été ordonnée « selon les voies légales » au sens de l'article 5 de la Convention et que cet article se trouve violé en l'espèce.

**ANNEXE 12****LA CONVENTION EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME**Article 5, § 1<sup>er</sup>

Jan DE MEYER

*Juge à la Cour européenne des droits de l'homme  
Professeur à l'université de Louvain*

*1. Toute personne a droit à la liberté et à la sûreté. Nul ne peut être privé de sa liberté, sauf dans les cas suivants et selon les voies légales :*

- a) s'il est détenu régulièrement après condamnation par un tribunal compétent;*
- b) s'il a fait l'objet d'une arrestation ou d'une détention régulières pour insoumission à une ordonnance rendue, conformément à la loi, par un tribunal ou en vue de garantir l'exécution d'une obligation prescrite par la loi;*
- c) s'il a été arrêté et détenu en vue d'être conduit devant l'autorité judiciaire compétente, lorsqu'il y a des raisons plausibles de soupçonner qu'il a commis une infraction ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettre une infraction ou de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci;*
- d) s'il s'agit de la détention régulière d'un mineur, décidée pour son éducation surveillée, ou de sa détention régulière, afin de le traduire devant l'autorité compétente;*
- e) s'il s'agit de la détention régulière d'une personne susceptible de propager une maladie contagieuse, d'un aliéné, d'un alcoolique, d'un toxicomane ou d'un vagabond;*
- f) s'il s'agit de l'arrestation ou de la détention régulières d'une personne pour l'empêcher de pénétrer irrégulièrement dans le territoire, ou contre laquelle une procédure d'expulsion ou d'extradition est en cours.*

(...)

**I. Généralités**

Dans la première phrase de son § 1<sup>er</sup>, l'article 5 de la Convention garantit à « toute personne » le « droit à la liberté et à la sûreté » (1).

Ainsi que l'a dit la Cour, cet article a pour but et pour objet d'assurer que nul ne soit arbitrairement dépouillé de sa liberté (2), celle-ci devant être comprise comme « la liberté individuelle dans son acception classique, c'est-à-dire la liberté physique de la personne » (3).

Ce que l'article en question y ajoute en joignant la « sûreté » à la « liberté » est moins clair, mais le mot « sûreté » ne semble pas avoir, dans le contexte, un sens indépendant de celui du mot « liberté » : il pourrait signifier tout simplement que nul ne doit avoir à craindre de faire l'objet d'atteintes arbitraires à sa liberté (4).

(1) Ce droit est garanti pareillement à « tout individu » dans la première phrase de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

(2) Arrêts *Lawless*, 1<sup>er</sup> juillet 1961, A n° 3, p. 52, § 14, *Engel et autres*, 8 juin 1976, A n° 22, p. 25, § 8, *Winterwerp*, 24 octobre 1979, A n° 33, p. 16, § 37, *Schiesser*, 4 décembre 1979, A n° 34, p. 13, § 30, et *Guzzardi*, 6 novembre 1980, A n° 39, p. 33, § 92.

(3) Arrêt *Engel et autres*, précité, *loc. cit.*

(4) Voir notamment à ce sujet J. Frowein et W. Peukert, *Europäische Menschenrechtskonvention*, Kehl-Strasbourg-Arlington, 1985, p. 53, § 4, et J. Velu et R. Ergéc, *La Convention européenne des droits de l'homme*, Bruxelles 1990, p. 250, § 302.

La garantie dont il s'agit est assurée à « toute personne ». Elle s'étend aussi bien aux mineurs qu'aux adultes(1). Elle vaut non seulement pour ceux qui sont « en liberté » mais aussi pour les détenus(2) : c'est ainsi que même un condamné à l'emprisonnement à vie n'est pas pour autant privé de son droit à la liberté et à la sûreté(3) et que celui qui se constitue prisonnier n'en perd pas davantage le bénéfice de ce seul fait(4).

Comme la Cour l'a dit, cette matière « relève de l'ordre public au sein du Conseil de l'Europe »(5). C'est donc l'une de celles dans lesquelles « un contrôle scrupuleux, de la part des organes de la Convention, de toute mesure pouvant porter atteinte aux droits et libertés garantis est commandé dans tous les cas »(6).

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention ne se borne pas à reconnaître, en termes généraux, le droit à la liberté et à la sûreté. Il précise en même temps que « nul ne peut être privé de sa liberté que dans les cas « prévus en ses alinéas a) à f) et « selon les voies légales »(7).

Au sens de cette disposition, la notion de « privation de liberté » couvre certainement toutes les formes d'« arrestation » et de « détention », dans la signification habituelle de ces mots(8), mais ses contours exacts ne sont pas toujours faciles à cerner.

On distingue en effet les privations de liberté des simples restrictions de liberté, bien qu'il n'y ait, entre celles-ci et celles-là, « qu'une différence de degré et d'intensité, non de nature ou d'essence »(9).

Pour établir si quelqu'un se trouve « privé de sa liberté » au sens de l'article 5, il faut avoir égard à sa « situation concrète » et « réelle » et « tenir compte d'un ensemble d'éléments tels que la nature, la durée, les effets et les modalités d'exécution de la sanction ou mesure considérée »(10).

L'article 5 ne vise certainement pas les simples restrictions à la liberté de circuler(11), ni les « limitations à la liberté de mouvement » qu'impliquent normalement certaines situations juridiques, telles que celle des membres des forces armées(12).

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, énumère six cas, ou catégories de cas, dans lesquels quelqu'un peut être privé de sa liberté : ceux définis dans les alinéas a) à f)(13). Cette énumération est limitative : elle doit, comme la Cour l'a rappelé à de nombreuses reprises(14), être interprétée strictement, comme doit être aussi chacun de ses éléments(15).

Même les exigences de la lutte contre la délinquance organisée ne suffisent pas à justifier une interprétation extensive(16).

Les besoins du maintien de l'ordre, de la paix, de la tranquillité et de la sûreté, finalités classiques du pouvoir de police, ne peuvent, en tant que tels, servir de fondement à une privation de liberté : celle-ci ne peut avoir lieu que dans les cas prévus par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention.

Par ailleurs, celui-ci ne permet une privation de liberté que pour autant qu'elle ait lieu « selon les voies légales » et qu'elle soit, comme l'indique ensuite chacun des points de l'énumération, « régulière »(17).

À cet égard, « la Convention renvoie pour l'essentiel à la législation nationale et consacre l'obligation d'en respecter les normes de fond comme de procédure, mais elle exige de surcroît la conformité de toute privation de liberté au but de l'article 5 : protéger l'individu contre l'arbitraire »(18).

(1) Arrêt *Nielsen*, 20 novembre 1988, A n° 144, p. 22, § 58.

(2) Arrêt *Weeks*, 2 mars 1987, A n° 114, p. 22, § 40.

(3) *Ibid.*, loc. cit.

(4) Arrêt *De Wilde, Ooms et Versyp*, 18 juin 1971, A n° 12, p. 36, § 65.

(5) *Ibid.*, loc. cit.

(6) *Ibid.*, loc. cit.

(7) Il est, à cet égard, plus précis que l'article 9, § 1<sup>er</sup>, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques où après avoir dit que « nul ne peut faire l'objet d'une arrestation ou d'une détention arbitraires », l'on se réfère, sans plus, aux « motifs et... à la procédure prévus par la loi ».

(8) Ces mots apparaissent à plusieurs reprises dans le texte de l'article 5 de la Convention, ainsi que dans celui de l'article 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

(9) Arrêts *Guzzardi*, précité, p. 33, § 93, et *Ashingdane*, 28 mai 1985, A n° 93, p. 19, § 41.

(10) Arrêts *Engel et autres*, précité, p. 25, § 59, *Guzzardi*, précité, p. 33, § 92, *Ashingdane*, précité, loc. cit., et *Nielsen*, précité, p. 24, § 67.

(11) Arrêt *Engel et autres*, précité, p. 25, § 58. De telles restrictions relèvent plutôt de l'article 2 du protocole n° 4.

(12) Arrêt *Engel et autres*, précité, p. 25, § 59.

(13) Voir la section II ci-après.

(14) Voir notamment les arrêts *Engel et autres*, précité, p. 24, § 57, *Irlande c. Royaume-Uni*, 16 janvier 1978, A n° 25, p. 74, § 194, *Winterwerp*, précité, loc. cit., *Guzzardi*, précité, p. 35, § 96, *Bouamar*, 29 février 1988, A n° 129, p. 19, § 43, et *Ciulla*, 22 février 1989, A n° 148, p. 18, § 41.

(15) Voir notamment l'arrêt *Engel et autres*, précité, p. 28, § 69.

(16) Arrêt *Ciulla*, précité, loc. cit.

(17) Dans le texte anglais, le mot « *lawful* » apparaît dans chacun des alinéas a) à f). Dans le texte français, les mots « régulière » ou « régulièrement » ne figurent que dans les alinéas a) et b) et d) à f) ; ils manquent à l'alinéa c), probablement à la suite d'une inadvertance.

(18) Voir notamment les arrêts *Winterwerp*, précité, pp. 17-18, § 39, et 19-20, § 45, *Ashingdane*, précité, p. 21, § 44, *Bozano*, 18 décembre 1986, A n° 111, p. 23, § 54, *Weeks*, précité, p. 23, § 42, *Bouamar*, précité, p. 20, § 47, *Van der Leer*, 21 février 1990, A n° 170, p. 12, § 22, *Wassink*, 27 septembre 1990, A n° 185, p. 11, § 24, et *Herczegfalvy*, 24 septembre 1992, A n° 244, p. 21, § 63.

Il faut non seulement que la privation de liberté ait lieu conformément au droit interne(1), mais il faut que celui-ci «se conforme lui-même à la Convention, y compris les principes généraux énoncés et impliqués par elle»(2).

L'observation des «voies légales» suppose que la procédure doit être «équitable et adéquate» et que la «mesure privative de liberté doit émaner d'une autorité qualifiée, être exécutée par une telle autorité et ne pas revêtir un caractère arbitraire»(3).

De même, «il faut un certain lien entre, d'une part, le motif invoqué pour la privation de liberté autorisée et, de l'autre, le lieu et le régime de la détention»(4).

## II. Cas dans lesquels on peut être privé de sa liberté

Les cas, ou catégories de cas, dans lesquels on peut, selon l'article 5, § 1<sup>er</sup>, être privé de sa liberté sont, ainsi qu'on l'a vu, au nombre de six.

### A. Privation de liberté après condamnation

L'alinéa a) prévoit le cas de celui qui est «détenu régulièrement après condamnation par un tribunal compétent».

Plusieurs arrêts de la Cour ont déjà précisé le sens de cette disposition.

Par «condamnation» il faut entendre à la fois une «déclaration de culpabilité» consécutive à «l'établissement légal d'une infraction» et «l'infliction d'une peine ou autre mesure privatives de liberté»(5): une «mesure préventive ou de sûreté» n'est pas couverte par cette notion(6).

La condamnation doit avoir été prononcée par un «tribunal» jouissant de l'indépendance inhérente à cette notion et offrant des «garanties judiciaires adéquates»(7): c'est ainsi que les arrêts infligés à un militaire par son supérieur ne «relèvent manifestement pas» de ce genre de détention(8).

Le mot «après» n'implique pas seulement un «ordre de succession dans le temps» mais aussi un «lien de causalité»: il faut que la détention ait lieu «en vertu» de la décision du juge, «par suite» et non pas simplement «à la suite» de celle-ci(9).

Ce lien de causalité n'est pas rompu par le fait que l'exécution de la sentence est laissée à «la discrétion de l'exécutif»(10): la Convention «s'accommode d'une indétermination relative de la sentence et n'astreint pas les États contractants à confier à des juges un contrôle général de l'application des peines»(11).

Elle permet notamment qu'un récidiviste soit, par décision judiciaire, «mis à la disposition du gouvernement» pour une durée déterminée, même s'il en résulte des internements successifs, chaque fois décidés par le ministre de la Justice(12). Elle permet pareillement qu'une personne condamnée par un tribunal à l'emprisonnement à vie, à la discrétion du ministre, et libérée sous condition par celui-ci soit réincarcérée par une nouvelle décision du ministre(13).

Encore faut-il que le lien de causalité entre la condamnation et la détention ne soit pas rompu à la longue et que les décisions de réintégration autant que celles de non-élargissement ne se fondent pas «sur des motifs inconciliables avec les objectifs du législateur et du juge ou sur une appréciation déraisonnable au regard de ces objectifs»: en pareil cas une détention régulière à l'origine «se muerait en une privation de liberté arbitraire et, dès lors, incompatible avec l'article 5»(14).

(1) La Cour estime que c'est «en premier chef aux autorités nationales, notamment aux tribunaux», qu'il incombe «d'interpréter et d'appliquer le droit interne», mais elle se réserve le droit de rechercher si celui-ci a été observé. Voir à ce sujet l'arrêt *Winterwerp*, précité, pp. 20-21, §§ 46-50, ainsi que les arrêts *De Wilde, Ooms et Versyp*, précité, pp. 38-39, §§ 69-70, *Engel et autres*, précité, pp. 28-29, §§ 68-69, *Van der Leer*, précité, p. 12, § 23, et *Wassink*, précité, pp. 11-12, §§ 25-27.

(2) Arrêt *Winterwerp*, précité, p. 19, § 45.

(3) *Ibid.*, pp. 19-20, § 45.

(4) Arrêt *Ashingdane*, précité, *loc. cit.* Voir ci-après, sous II, E.

(5) Arrêt *Van Droogenbroeck*, 24 juin 1982, A n° 50, p. 19, § 35. Voir aussi les arrêts *Guzzardi*, précité, p. 37, § 100, et X. c. *Royaume-Uni*, 5 novembre 1981, A n° 46, p. 17, § 39.

(6) Arrêt *Guzzardi*, précité, *loc. cit.*

(7) Arrêt *Engel et autres*, précité, pp. 27-28, § 68.

(8) Arrêt *Engel et autres*, précité, p. 28, § 69.

(9) Arrêt *Bozano*, précité, pp. 22-23, § 53. Voir aussi les arrêts X. c. *Royaume-Uni*, précité, *loc. cit.*, *Van Droogenbroeck*, précité, *loc. cit.*, *Weeks*, précité, p. 23, § 42, et *Monnell et Morris*, 2 mars 1987, A n° 115, p. 17, § 40.

(10) Arrêt *Weeks*, précité, p. 26, § 50.

(11) Arrêt *Van Droogenbroeck*, précité, p. 22, § 40.

(12) *Ibid.*, pp. 18-22, §§ 34-42.

(13) Arrêts *Weeks*, précité, pp. 21-27, §§ 38-53.

(14) Arrêts *Van Droogenbroeck*, précité, pp. 21-22, § 40, et *Weeks*, précité, p. 26, § 49.

Il a été jugé par ailleurs qu'une juridiction d'appel qui écarte une requête en autorisation d'appel peut, si le droit interne le prévoit, ordonner que la période de détention subie depuis la condamnation en première instance ne sera pas imputée, en tout ou en partie, sur la durée de la peine (1).

### ***B. Privation de liberté sanctionnant l'exécution d'une ordonnance judiciaire ou d'une obligation légale***

L'alinéa b) prévoit le cas de celui qui a « fait l'objet d'une arrestation ou d'une détention régulières pour insoumission à une ordonnance rendue, conformément à la loi, par un tribunal ou en vue de garantir l'exécution d'une obligation prescrite par la loi ».

Selon la Cour, les mots « garantir l'exécution d'une obligation prescrite par la loi » concernent seulement « les cas où la loi autorise à détenir quelqu'un pour le forcer à exécuter une obligation spécifique et concrète qu'il a négligé jusqu'ici de remplir ». Ils ne peuvent pas être interprétés d'une manière extensive : cela « entraînerait des résultats incompatibles avec l'idée de prééminence du droit dont s'inspire la Convention tout entière ». Ils ne pourraient pas justifier, par exemple, « un internement administratif tendant à contraindre un citoyen à s'acquitter, sur un point quelconque, de son devoir général d'obéissance à la loi » ou la mise aux arrêts d'un membre des forces armées pour l'« inciter ... à respecter désormais ses obligations » (2).

### ***C. Privation de liberté provisoire ou préventive en rapport avec une infraction***

L'alinéa c) prévoit le cas de celui qui est « arrêté en vue d'être conduit devant l'autorité judiciaire compétente » soit parce qu'on a « des raisons plausibles de soupçonner qu'il a commis une infraction », soit parce qu'on a « des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettre une infraction », soit parce qu'on a « des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci ».

Pour que la privation de liberté soit permise selon cet alinéa, il faut donc qu'au moins une de ces conditions soit remplie (3). Il ne suffit notamment pas qu'elle tende « à la sauvegarde de la paix et au maintien de l'ordre » ou qu'elle serve « à interroger l'intéressé au sujet des activités de tiers » (4).

Il faut aussi qu'elle ait lieu en vue de conduire l'intéressé devant l'autorité judiciaire compétente : tel doit être le « but de l'arrestation et de la détention » (5). Il en est ainsi dans chacune des trois situations envisagées à l'alinéa c) (6).

De plus, selon le § 3 du même article, la personne ainsi arrêtée ou détenue « doit être aussitôt traduite devant un juge ou un autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires et a le droit d'être jugée dans un délai raisonnable, ou libérée pendant la procédure » (7).

L'alinéa c) permet donc exclusivement des privations de liberté ordonnées dans le cadre d'une procédure pénale (8).

Il en résulte notamment que, comme la Cour l'a déjà dit dans l'affaire *Lawless*, une personne soupçonnée d'avoir l'intention de commettre une infraction ne peut pas être privée de sa liberté pendant plusieurs mois sur la base de décisions administratives sans aucun contrôle judiciaire (9).

Mais une arrestation ou détention opérée dans l'un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, c), ne doit pas chaque fois être suivie d'une inculpation ou d'un renvoi en jugement. L'intéressé peut fort bien être relâché sans encore être inquiété davantage.

Dans l'affaire *Brogan et autres*, la Cour a admis que « l'absence d'inculpation et de renvoi en jugement n'implique pas nécessairement que la privation de liberté » ne poursuit pas « un objectif conforme à

(1) Arrêt *Monnell et Morris*, précité, pp. 17-20, §§ 36-51.

(2) Arrêt *Engel et autres*, précité, *loc. cit.* Voir aussi les arrêts *Guzzardi*, précité, p. 37, § 101, et *Ciulla*, précité, p. 16, § 36.

(3) Arrêts *Lawless*, précité, pp. 51-53, §§ 13-14, et *Irlande c. Royaume-Uni*, 18 janvier 1978, A n° 25, pp. 74-75, § 196.

(4) Arrêt *Irlande c. Royaume-Uni*, précité, *loc. cit.*

(5) Arrêt *Weeks*, précité, p. 26, § 50.

(6) Arrêt *Lawless*, précité, *loc. cit.*

(7) Voir ci-après, pp. 211 et sq.

(8) Arrêt *Ciulla*, précité, p. 16, § 38.

(9) Arrêt *Lawless*, précité, pp. 52-53, §§ 14 et 15.

l'article 5, § 1<sup>er</sup>, c)» et que «l'existence d'un tel but doit s'envisager indépendamment de sa réalisation». Elle a ajouté que cette disposition «ne présuppose pas que la police ait rassemblé des preuves suffisantes pour porter des accusations, soit au moment de l'arrestation, soit pendant la garde à vue»(1).

Pour que l'arrestation et la détention d'une personne soupçonnée d'avoir commis une infraction soit permise, il faut que les motifs sur lesquels se fondent les soupçons soient «plausibles»: comme la Cour l'a dit dans l'arrêt *Fox, Campbell et Hartley*, il ne suffit pas qu'ils soient «seulement authentiques et sincères»(2), la «plausibilité» des soupçons constituant «un élément essentiel de la protection offerte par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, c), contre les privations de liberté arbitraires»(3).

Selon le même arrêt, «l'existence de soupçons «plausibles» présuppose celle de faits ou de renseignements propres à persuader un observateur objectif que l'individu en cause peut avoir accompli l'infraction», mais «ce qui peut passer pour «plausible» dépend... de l'ensemble des circonstances»(4).

Même en matière de terrorisme on ne peut pas étendre la notion de «plausibilité» jusqu'à «porter atteinte à la substance de la garantie assurée par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, c)»(5), qui doit «demeurer intacte»(6).

La Cour admet qu'on ne «saurait demander» aux États «d'établir la plausibilité des soupçons motivant l'arrestation d'un terroriste présumé en révélant les sources confidentielles des informations recueillies à l'appui, ou même des faits pouvant aider à les repérer ou identifier»(7). Elle exige toutefois qu'ils lui fournissent «au moins certains faits ou renseignements propres à la convaincre qu'il existait des motifs plausibles de soupçonner la personne arrêtée d'avoir commis l'infraction alléguée»(8). Il ne suffit pas que les intéressés aient été interrogés pendant leur détention sur des actes précis de terrorisme dans lesquels on les soupçonne d'avoir trempé, ni qu'ils aient déjà été condamnés antérieurement pour des actes de ce genre: à eux seuls ces éléments «n'autorisent pas à conclure à l'existence de soupçons plausibles»(9).

Lorsqu'il s'agit d'une privation de liberté relevant d'une des deux autres situations envisagées à l'alinéa c), celles dans lesquelles on croit à la nécessité d'empêcher l'intéressé de commettre l'infraction ou de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci, les «motifs» sur lesquels se fonde cette croyance doivent, selon le texte français de cette disposition, être «raisonnables».

On peut se demander si cette notion de «motifs raisonnables» a, ou n'a pas, le même sens que celle des «raisons plausibles» requises lorsqu'on soupçonne quelqu'un d'avoir commis une infraction. Le texte anglais semble indiquer que ces notions sont équivalentes: il y est question, d'une part, de «soupçons raisonnables» (*reasonable suspicion*) et, d'autre part, de ce qu'on «estime raisonnablement nécessaire» (*reasonably considered necessary*).

#### D. Détention de mineurs

L'alinéa d) permet «la détention régulière d'un mineur, décidée pour son éducation surveillée» ou «sa détention régulière afin de le traduire devant l'autorité compétente».

Cet alinéa «n'empêche pas une mesure provisoire de garde» en maison d'arrêt «qui serve de préliminaire à un régime d'éducation surveillée sans en revêtir elle-même le caractère. Encore faut-il, dans cette hypothèse, que l'emprisonnement débouche à bref délai sur l'application effective d'un tel régime dans un milieu spécialisé — ouvert ou fermé — qui jouisse de ressources suffisantes correspondant à sa finalité?»(10).

La Cour en a jugé ainsi dans son arrêt *Bouamar*.

Celle-ci concernait un jeune homme de seize ans, qui avait été emprisonné à neuf reprises en vertu d'une disposition légale selon laquelle un mineur pouvait, s'il était matériellement impossible de trouver une personne ou une institution en mesure de le recueillir sur-le-champ, être gardé provisoirement dans une maison d'arrêt pour un terme ne dépassant pas quinze jours: l'intéressé s'était ainsi trouvé détenu pendant, au total, 119 jours au cours d'une période de 291 jours(11). La Cour estima que «les neuf mesures en cause, prises dans leur ensemble, ne se conciliaient pas avec l'alinéa d)» et que «leur inutile accu-

(1) Arrêt *Brogan et autres*, précité, p. 29, § 53.

(2) Arrêt *Fox, Campbell et Hartley*, 30 août 1990, A n° 182, p. 16, § 31.

(3) *Ibid.*, p. 16, § 32.

(4) *Ibid.*, *loc. cit.*

(5) *Ibid.*, p. 17, § 32.

(6) *Ibid.*, p. 18, § 34.

(7) *Ibid.*, p. 17, § 34.

(8) *Ibid.*, p. 18, § 34.

(9) *Ibid.*, p. 18, § 35.

(10) Arrêt *Bouamar*, précité, p. 21, § 50.

(11) *Ibid.*, pp. 8-11, §§ 8-17.

mulation» les avait «rendues de moins en moins régulières au regard de cette disposition», d'autant que le ministère public n'avait «jamais engagé de poursuites pénales contre l'intéressé à raison des faits reprochés à celui-ci»(1).

### **E. Détention de contagieux, d'aliénés, de toxicomanes ou de vagabonds**

L'alinéa e) permet «la détention régulière d'une personne susceptible de propager une maladie contagieuse, d'un aliéné, d'un toxicomane ou d'un vagabond».

La Cour a déjà eu à s'occuper plusieurs fois d'affaires concernant l'internement d'aliénés.

Dans son premier arrêt relatif à cette matière, l'arrêt *Winterwerp*, elle a observé que le terme «aliéné» «ne se prête pas à une interprétation définitive» et que «son sens ne cesse d'évoluer avec les progrès de la recherche psychiatrique, la souplesse croissante du traitement et les changements d'attitude de la communauté envers les maladies mentales, notamment dans la mesure où se répand une plus grande compréhension des problèmes des patients»(2).

Cela étant, elle a rappelé qu'«en tout cas» l'alinéa c) ne permet pas de «détenir quelqu'un du seul fait que ses idées ou son comportement s'écartent des normes prédominant dans une société donnée»(3).

Elle a fixé ensuite les trois conditions qui doivent être remplies en la matière. «Pour priver l'intéressé de sa liberté on doit, sauf dans les cas d'urgence, avoir établi son aliénation de manière probante»: «un trouble mental réel» doit avoir été démontré «devant l'autorité nationale compétente... par une expertise médicale objective». Il faut, en outre, que ce trouble ait «un caractère ou une ampleur légitimant l'internement». Enfin, «ce dernier ne peut se prolonger valablement sans la persistance de pareil trouble»(4).

Ces «trois conditions minimales» ont été plusieurs fois rappelées par la suite(5).

C'est toutefois en premier lieu aux autorités nationales qu'il incombe de se prononcer à ce sujet, sous réserve du contrôle de la Cour(6).

En fait celle-ci n'a jamais, jusqu'à présent, désavoué les décisions prises par ces autorités quant à l'état d'aliénation des personnes dont les affaires lui ont été soumises(7), mais elle a, dans deux cas, constaté que la Convention avait été violée en ce que les «voies légales» définies en droit interne n'avaient pas été observées(8). Dans l'arrêt *Winterwerp*, la Cour a dit aussi que «le droit d'un patient à un traitement adapté à son état ne saurait se déduire en tant que tel de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, e)»(9). Tout en le rappelant ultérieurement dans l'arrêt *Ashingdane*, elle a, dans celui-ci, décidé que «la détention d'une personne comme malade mental, n'est «régulière» au regard de «cette disposition» que si elle se déroule dans un hôpital, une clinique ou un autre établissement approprié, à ce habilité»(10).

Dans le seul arrêt qu'elle a rendu jusqu'à présent en matière de vagabondage, la Cour a admis que la définition d'une loi nationale selon laquelle «les vagabonds sont ceux qui n'ont ni domicile certain, ni moyens de subsistance, et qui n'exercent habituellement ni métier ni profession» ne paraît «nullement inconciliable avec l'acception usuelle du mot vagabond»(11); elle a constaté en même temps que les personnes dont il s'agissait dans cette affaire étaient vraiment des vagabonds et que leur internement avait été décidé légalement et sans arbitraire(12).

### **F. Privation de liberté aux fins de refoulement, d'expulsion ou d'extradition**

L'alinéa f) permet «l'arrestation ou la détention régulières d'une personne pour l'empêcher de pénétrer irrégulièrement dans le territoire, ou contre laquelle une procédure d'expulsion ou d'extradition est en cours».

(1) *Ibid.*, p. 22, § 53.

(2) Arrêt *Winterwerp*, précité, p. 16, § 37.

(3) *Ibid.*, *loc. cit.*

(4) *Ibid.*, p. 18, § 39.

(5) Arrêts *X. c. Royaume-Uni*, précité, p. 18, § 40, *Luberti*, 23 février 1984, A n° 75, p. 13, § 27, *Ashingdane*, précité, p. 18, § 37, et *Herczegfalvy*, précité, p. 21, § 63.

(6) Arrêts *Winterwerp*, précité, p. 18, § 40, *X. c. Royaume-Uni*, précité, p. 20, § 43, *Luberti*, précité, p. 12, § 27, *Ashingdane*, précité, *loc. cit.*, *Wassink*, précité, p. 11, § 25, et *Herczegfalvy*, précité, *loc. cit.*

(7) Arrêts *Winterwerp*, précité, pp. 18-19, §§ 40-42, *X. c. Royaume-Uni*, précité, p. 18-21, § 41-47, *Luberti*, précité, pp. 13-15, §§ 28-29, *Ashingdane*, précité, pp. 18-22, §§ 36-39, *Wassink*, précité, pp. 11-12, § 25, et *Herczegfalvy*, précité, pp. 21-22, § 64, et pp. 22-23, § 68.

(8) Arrêt *Van der Leer*, précité, p. 12, §§ 22-23: non-audition de la personne intéressée. Arrêt *Wassink*, précité, p. 12, § 27: absence du greffier lors de l'audience.

(9) Arrêt *Winterwerp*, précité, p. 21, § 51.

(10) Arrêt *Ashingdane*, précité, p. 21, § 44.

(11) Arrêt *De Wilde, Ooms et Versyp*, précité, p. 37, § 68.

(12) *Ibid.*, pp. 37-39, §§ 68-70.

Il a donné lieu aux arrêts *Bozano et Kolompar*.

Dans l'affaire *Bozano*, le gouvernement français avait pris un arrêté d'expulsion à l'égard d'un ressortissant italien, condamné par contumace, qu'il n'avait pu extraditer vers ce pays en raison d'un avis défavorable rendu à ce sujet par la Cour d'appel de Limoges. Il l'avait fait appréhender et l'avait fait transporter en Suisse, d'où l'intéressé fut ultérieurement extradé vers l'Italie (1). La Cour jugea que cette privation de liberté n'était pas régulière au sens de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, f), ni compatible avec le droit à la sûreté: elle estima qu'il s'agissait en réalité d'une mesure d'extradition déguisée et non d'une détention nécessaire dans le cadre normal d'une procédure d'expulsion (2).

L'affaire *Kolompar* concernait une détention aux fins d'extradition qui s'était étalée sur plus de deux ans et huit mois. Sa «longueur inhabituelle» était toutefois due au «comportement de l'intéressé» qui, en introduisant des demandes successives de sursis à l'extradition ou d'élargissement, ainsi qu'une procédure de référé qu'il avait laissé traîner pendant de longs mois, avait tout fait pour retarder son extradition. La Cour estima que l'intéressé ne pouvait «valablement se plaindre d'une situation qu'il avait dans une large mesure provoquée» et que l'article 5, § 1<sup>er</sup>, f), n'avait donc pas été violé à son égard (3).

### III. Questions particulières

Certaines questions méritent d'être examinées de plus près, à la lumière de la jurisprudence de la Cour.

#### A. *Privations de liberté extrajudiciaires*

L'arrestation et la détention, en vertu d'une décision ministérielle et sans comparution devant un juge, de personnes que le ministre estime se livrer à des activités préjudiciables au maintien de la paix et de l'ordre public ou à la sûreté de l'État, est certainement incompatible avec l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention (4).

La Cour en a notamment décidé ainsi en ce qui concerne les privations de liberté extrajudiciaires pratiquées en Irlande et en Irlande du Nord dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Elle ne les considère comme permises que dans la mesure où elles sont couvertes par une dérogation répondant aux exigences de l'article 15 (5).

#### B. *Assignment à résidence de personnes considérées comme dangereuses*

Une mesure de surveillance spéciale avec assignation à résidence, décidée à l'égard d'une personne considérée comme dangereuse pour la sécurité et la moralité publique n'a pas, «en elle-même», le caractère d'une privation de liberté au sens de l'article 5 de la Convention et n'est donc pas, en principe, interdite par celui-ci.

Mais elle peut, *in concreto*, acquérir un tel caractère. S'il en est ainsi, elle est incompatible avec ledit article, même si elle est décidée par un tribunal (6).

Dans l'affaire *Guzzardi*, relative à une personne qui, en vertu d'une mesure de ce genre, prise par le tribunal de Milan, s'était trouvée assignée à résidence pendant près d'une année et demie dans l'île d'Asinara, au large de la Sardaigne, la Cour estima que «le cas d'espèce» se rangeait «dans la catégorie des privations de liberté» (7): elle aboutit à cette conclusion après avoir considéré les divers éléments de la situation (8) dans leur ensemble, «accumulés et combinés» (9). Elle releva notamment que l'intéressé ne pouvait se déplacer librement que dans un espace ne couvrant «qu'une faible fraction d'une île d'accès malaisé», qu'«il y vivait entouré surtout d'individus assujettis à la même mesure et d'agents de police», qu'il n'avait que «peu d'occasions de contacts sociaux... en dehors de ses proches, de ses compagnons et du personnel chargé de la surveillance» et qu'il était soumis à un contrôle strict et constant de ses allées et venues et de ses communications téléphoniques et risquait une peine d'arrêts s'il ne s'y conformait pas; elle prit aussi en compte la durée de ce séjour forcé (10).

(1) Arrêt *Bozano*, précité, pp. 8-12, §§ 11-27.

(2) *Ibid.*, p. 26, § 60.

(3) Arrêt *Kolompar*, 24 septembre 1992, A n° 235-C, pp. 49-52, §§ 15-26, p. 55, § 36, et pp. 55-57, §§ 40-43.

(4) Arrêts *Lawless*, précité, pp. 51-53, §§ 13-15, et *Irlande c. Royaume-Uni*, précité, pp. 74-75, §§ 194-196.

(5) Arrêts *Lawless*, précité, pp. 54-62, §§ 20-47, et *Irlande c. Royaume-Uni*, précité, pp. 77-85, §§ 202-224.

(6) Arrêt *Guzzardi*, pp. 33-34, § 94.

(7) *Ibid.*, p. 35, § 95.

(8) *Ibid.*, pp. 12-16, §§ 23-40.

(9) *Ibid.*, p. 35, § 95.

(10) *Ibid.*, p. 34, § 95.

Puisqu'il y avait donc eu «privation de liberté» et puisque celle-ci ne pouvait se fonder sur aucun des six alinéas de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, la Cour constata que cette disposition avait été violée (1).

Dans l'affaire *Ciulla*, elle en décida de même à l'égard d'une détention provisoire, qu'un tribunal avait ordonnée avant de statuer sur l'assignation à résidence de l'intéressé(2). Celui-ci ne se plaignait pas de l'assignation à résidence en elle-même(3).

### ***C. Privation de liberté et discipline militaire***

S'il est certain que les «restrictions à la liberté de mouvement» qu'implique normalement le service dans les forces armées ne relèvent pas, comme telles, de l'article 5 de la Convention, il n'en est pas moins vrai que certaines sanctions ou mesures infligées à des militaires à titre disciplinaire peuvent avoir le caractère de «privations de liberté» au sens de cette disposition.

Cette question a été longuement examinée par la Cour dans l'affaire *Engel et autres*.

Dans l'arrêt qu'elle rendit sur cette affaire elle observa qu'«une sanction ou mesure disciplinaire qui s'analyserait... en une privation de liberté si on l'appliquait à un civil peut ne pas avoir le caractère si on l'inflige à un militaire», mais qu'elle peut l'acquérir lorsqu'«elle se traduit par des restrictions s'écarter nettement des conditions normales de la vie au sein des forces armées»(4).

Considérant de près les peines disciplinaires qui avaient été infligées aux militaires dont il s'agissait en l'espèce, la Cour décida que certaines d'entre elles avaient le caractère de privations de liberté, mais que d'autres ne l'avaient pas.

Elle estima qu'aucune privation de liberté n'avait résulté de leur mise aux «arrêts simples» ou aux «arrêts aggravés», tels qu'on les avait appliqués à certains d'entre eux, respectivement pour trois ou quatre jours et pour douze jours. Les militaires frappés d'«arrêts simples» restaient consignés, en dehors de leurs heures de service, chez eux ou dans un bâtiment ou emplacement à usage militaire, mais ils ne se trouvaient pas enfermés et continuaient à s'acquitter de leurs tâches(5). Les «arrêts aggravés» différaient des arrêts simples en ce que les sous-officiers et hommes de troupe les subissaient, en dehors de leurs heures de service, dans un local spécialement désigné, non fermé à clef, qu'ils ne pouvaient quitter(6).

Par contre la Cour estima que, tels qu'appliqués en l'espèce, les «arrêts de rigueur» et l'«affectation à une unité disciplinaire» avaient le caractère de «privations de liberté». Les «arrêts de rigueur» se distinguaient des arrêts simples et des arrêts aggravés en ce que les sous-officiers et hommes de troupe les purgeaient de jour et de nuit enfermés dans une cellule et étaient écartés de l'accomplissement de leur service normal(7). L'affectation à une unité disciplinaire, applicable uniquement aux simples soldats, consistait à leur imposer une discipline plus stricte que d'habitude en les envoyant pour trois à six mois dans un établissement spécialement désigné à cette fin, où ils n'étaient pas séparés de ceux qui s'y étaient vu condamner au pénal et dont ils n'avaient pas le droit de sortir pendant un mois ou davantage(8): en l'espèce, les militaires intéressés y avaient passé la nuit enfermés en cellule(9).

La Cour jugea que la mise aux arrêts de rigueur, infligée, à titre provisoire, à l'un des militaires intéressés par un supérieur hiérarchique pour une durée de deux jours, en attendant l'application d'une peine disciplinaire proprement dite, ne pouvait relever d'aucune des catégories énumérées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>. Cette mesure ne relevait manifestement pas de l'alinéa *a*), puisqu'il n'y avait pas eu «condamnation par un tribunal compétent», et ne pouvait pas être considérée comme étant destinée «à garantir l'exécution d'une obligation prescrite par la loi», au sens de l'alinéa *b*): elle s'apparentait plutôt aux privations de liberté visées à l'alinéa *c*), mais ne satisfaisait pas à l'une des exigences de ce texte en ce que l'intéressé n'avait pas été «détenu en vue d'être conduit devant l'autorité judiciaire compétente»(10). De plus, la détention n'avait pas été «régulière», en ce que la durée des arrêts avait excédé le maximum de vingt-quatre heures fixé par la loi applicable en la matière(11).

(1) *Ibid.*, pp. 35-39, §§ 97-104.

(2) Arrêt *Ciulla*, précité, pp. 10-11, §§ 15-17, et pp. 16-18, §§ 35-42.

(3) *Ibid.*, p. 13, § 24.

(4) Arrêt *Engel et autres*, précité, p. 25, § 59.

(5) *Ibid.*, p. 9, § 18, et pp. 25-26, § 61.

(6) *Ibid.*, pp. 9-10, § 19, et p. 26, § 62.

(7) *Ibid.*, p. 10, § 20, et p. 26, § 63.

(8) *Ibid.*, p. 10, § 21, et p. 26, § 64.

(9) *Ibid.*, p. 21, § 50, et p. 26, § 64.

(10) *Ibid.*, pp. 28-29, § 69.

(11) *Ibid.*, *loc. cit.*

La Cour ne se prononça pas sur la peine de deux jours d'arrêts de rigueur, ultérieurement infligée au même militaire à titre définitif et confirmée par la Haute Cour militaire, l'intéressé étant censé l'avoir purgée par avance pendant ses arrêts provisoires(1): elle semble en avoir admis implicitement la compatibilité avec l'article 5, § 1<sup>er</sup>, en décidant que cette sanction était «de trop courte durée pour ressortir à la matière pénale» au sens de l'article 6(2).

Dans le même arrêt la Cour constata par ailleurs que l'affectation de deux autres militaires à une unité disciplinaire avait eu lieu après leur condamnation par un tribunal compétent, la Haute Cour militaire, régulièrement et selon les voies légales, et qu'il n'y avait donc pas eu, à leur égard, violation de l'article 5, § 1<sup>er</sup>(3).

Il a été jugé par ailleurs, dans l'arrêt *De Jong, Baljet et Van den Brink*, que la mise aux arrêts des militaires qu'il concernait, décidée par un supérieur hiérarchique, à titre provisoire, sous l'inculpation d'une infraction au code pénal militaire, en attendant leur envoi en jugement, n'était pas incompatible avec l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la Convention: étant fondée sur des raisons plausibles de les soupçonner d'une infraction, elle rentrait dans le cadre de l'alinéa c), même si elle était fondée, de surcroît, sur la nécessité de préserver la discipline parmi les autres militaires(4).

#### **D. Privation de liberté et autorité parentale**

Dans une affaire *Nielsen* la Cour a admis que le placement d'un garçon de douze ans dans le pavillon de psychiatrie infantile d'un hôpital public, décidé par le médecin-chef dudit pavillon à la demande de la mère de l'intéressé, à l'époque seule investie de l'autorité parentale, n'était pas, «dans les circonstances de la cause»(5), une privation de liberté au sens de l'article 5 de la Convention et que celui-ci ne s'appliquait donc pas en l'espèce(6).

Le placement de l'intéressé, qui n'était pas atteint d'une maladie mentale, avait eu lieu dans le cadre d'un conflit opposant sa mère à son père à propos du droit de garde. Le jeune Nielsen ne voulait pas rester avec elle; il préférait vivre avec son père, auquel il fut finalement confié par la Cour suprême du Danemark(7).

#### **E. Exécution de condamnation prononcées à l'étranger**

Il arrive assez fréquemment qu'une condamnation privative de liberté est exécutée dans un pays différent de celui où elle a été prononcée.

Un cas de ce genre a été examiné par la Cour dans l'affaire *Drozdz et Janousek*.

Celle-ci concernait l'exécution en France de peines prononcées par le Tribunal des *Corts* de la Principauté d'Andorre.

La Cour ne s'estima «pas compétente pour contrôler l'observation des voies légales andorranes et plus généralement la régularité de la privation de liberté des requérants au regard des normes juridiques de la Principauté»(8). Elle se borna à noter que le Tribunal des *Corts* avait «suivi la procédure fixée par le droit andorran et non par le code français de procédure pénale», avait «infligé les peines prévues non par le code pénal français, mais par la législation andorrane» et avait «rendu un jugement non susceptible de pourvoi devant la Cour de cassation de France»(9).

Elle constata que la détention des intéressés avait lieu en France en vertu d'un coutume franco-andorrane pluriséculaire et que rien ne permettait de douter de la conformité de cette détention aux voies légales françaises(10). Elle estima que le Tribunal des *Corts* devait être considéré comme un «tribunal compétent» au sens de l'article 5, § 1<sup>er</sup> a), sans que la France fût obligée «de rechercher si la procédure qui déboucha sur la condamnation remplissait chacune des conditions de l'article 6», à moins que la condamnation n'eût résulté d'un «dénî de justice flagrant»(11). Elle ne tint «pas pour avéré que dans les circonstances de la cause la France se devait de ne pas prêter son concours à l'exécution des condamnations»(12).

(1) *Ibid.*, p. 27, § 66.

(2) *Ibid.*, p. 36, § 85.

(3) *Ibid.*, pp. 27-28, § 68.

(4) Arrêt *De Jong, Baljet et Van den Brink*, 22 mai 1984, A n° 77, pp. 14-16, §§ 22-30, et pp. 21-22, §§ 42-44. La Cour constata toutefois dans cette affaire une violation des §§ 3 et 4 de l'article 5: *Ibid.*, pp. 22-27, §§ 45-59.

(5) Arrêt *Nielsen*, précité, p. 24, § 64.

(6) *Ibid.*, pp. 22-27, §§ 59-73, et point 2 du dispositif.

(7) Pour les faits, voir *Ibid.*, pp. 8-16, §§ 9-37.

(8) Arrêt *Drozdz et Janousek*, 26 juin 1992, A n° 240, p. 33, § 107.

(9) *Ibid.*, loc. cit.

(10) *Ibid.*, loc. cit.

(11) *Ibid.*, pp. 34-35, § 110.

(12) *Ibid.*, p. 35, § 110.

### F. L'affaire Stocké

Un cas de privation de liberté d'un genre très particulier fut celui que la Cour eut à juger dans l'affaire *Stocké*.

L'intéressé, recherché par la justice allemande, résidait à Strasbourg. Il avait été amené, au moyen d'un subterfuge, à monter à bord d'un avion loué par un indicateur de la police judiciaire de Rhénanie-Palatinat, qui avait proposé de la conduire à Luxembourg. Il avait été averti que l'avion allait survoler une petite partie du territoire allemand. En fait l'avion avait, à la demande de l'indicateur, atterri à Sarrebruck, où l'intéressé fut aussitôt arrêté(1).

La Cour admit qu'il n'était pas démontré «que la coopération entre les autorités allemandes et «l'indicateur» se soit étendue à des activités illégales à l'étranger» et estima ne pas «devoir s'interroger ... sur le point de savoir si, dans le cas contraire, l'arrestation du requérant en République fédérale d'Allemagne aurait enfreint la Convention»(2).

Article 5, § 4

Renée KOERING-JOULIN

*Professeur à l'université Robert-Schuman de Strasbourg*

(...).

4. *Toute personne privée de sa liberté par arrestation ou détention a le droit d'introduire un recours devant un tribunal, afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et ordonne sa libération si la détention est illégale.*

(...).

Il importe de préciser le domaine d'application du droit garanti par le § 4 avant d'examiner son contenu exact. Auparavant, on remarquera que l'énoncé de l'article 9, § 4, du Pacte relatif aux droits civils et politiques est identique à celui de l'article 5, § 4, de la Convention, à ceci près que la forme «à bref délai» laisse place dans le texte universel à un «sans délai» sans doute encore plus contraignant.

### I. Le domaine d'application du droit garanti

Contrairement au § 3 qui vise la personne arrêtée et détenue avant le jugement parce que suspectée d'avoir commis une «infraction»(3), le § 4 (à l'instar des §§ 2 et 5) vise toute personne privée de liberté quel qu'en soit le motif et quel que soit l'organe à l'origine de la décision. C'est donc un texte très général qui s'applique à une grande variété de situations(4) telles que celles du suspect «gardé à vue» par la police (Commission déc. du 6 décembre 1984 requêtes jointes n° 9 863/82 et 10 924/84 *Dubbertin c. France*, D.R. 39, p. 39 et s.), du suspect objet d'un internement administratif (arrêts *Lawless c. Royaume-Uni*, 1<sup>er</sup> juillet 1961, A, n° 2; *Irlande c. Royaume-Uni*, 18 janvier 1978, A n° 25) du détenu provisoire de droit commun (arrêt *Schiesser*, 4 décembre 1978, A n° 34), ou de l'appelé du contingent détenu préventivement pour avoir commis des infractions pénales militaires (arrêts *De Jong, Baljet et Van den Brinck c. Pays-Bas*, 22 mai 1984, A n° 77, *Van der Sluijs, Zuiderveld et Klappe*, 22 mai 1984, A n° 78; *Duinhoff et Duijf c. Pays-Bas*, 22 mai 1984, A n° 79), du vagabond soumis à un «déplacement» (arrêt *De Wilde, Ooms et Versyp c. Belgique*, 18 juin 1971, A n° 12), du détenu avant expulsion (arrêt *Bozanno c. France*, 18 décembre 1986, A n° 111), du détenu sous écrou extraditionnel (arrêt *Sanchez-Reisse c. Suisse*, 21 octobre 1986, A n° 107), du détenu après extradition (arrêt *Mac Goff c. Suède*, 26 octobre 1984, A n° 83), de l'assigné judiciaire à résidence (arrêts *Guzzardi c. Italie*, 6 novembre 1980, A n° 39; *Ciulla c. Italie*, 22 février 1989, A n° 148), de l'appelé du contingent mis aux arrêts de rigueur pour infraction à la discipline militaire (arrêt *Engel c. Pays-Bas*, 8 juin 1976, A n° 22), du condamné à une peine indéterminée (arrêt *Thynne, Wilson et Gunnell c. Royaume-Uni*, 25 octobre 1990, A n° 190), du récidiviste condamné à une peine perpétuelle dont la libération conditionnelle est révoquée (arrêt *Weeks c. Royaume-Uni*, 2 mars 1987, A n° 114), du récidiviste «mis à la disposition du gouvernement» à l'issue de sa peine (arrêt *Van Droogenbroeck c. Belgique*, 24 juin 1982, A n° 50), de l'individu prétendant avoir été ramené contre son gré sur le territoire allemand (arrêt *Stocké c. République fédérale d'Allemagne*, 19 mars 1991, A n° 199), de l'aliéné interné administrativement ou judiciairement (arrêts *Winterwerp c. Pays-bas* 24 octobre 1979, A n° 33; *Van der Leer c. Pays-Bas*, 21 février 1990, A n° 170; *Wassink c. Pays-Bas*, 27 septembre 1990, A

(1) Arrêt *Stocké*, 19 mars 1991, A n° 199, pp. 7-9, §§ 8-19 et p. 17, § 49.

(2) *Ibid.*, p. 19, § 54.

(3) Sur le caractère autonome de la notion «d'accusation en matière pénale» au sens de l'article 6, § 1, et commentaire de l'article 6, § 1, pp. 239-279.

(4) Sans pour autant que la violation du paragraphe 4 ait été expressément invoquée dans ces affaires.

n° 185-A; *Koendjibharie c. Pays-Bas* 25 octobre 1990, A n° 185-B; *Keus c. Pays-Bas*, 25 octobre 1990, A n° 185-C; *X c. Royaume-Uni*, 5 novembre 1981, A n° 46; *Ashingdane c. Royaume-Uni*, 28 mai 1985, A n° 93; *Luberti c. Italie* 23 février 1984, A n° 75); du mineur en danger soumis à un « placement » (1) (arrêt *Bouamar c. Belgique*, 29 février 1988, A n° 129), du mineur interné dans le service de psychiatrie d'un hôpital public (arrêt *Nielsen c. Danemark*, 28 novembre 1988, A n° 144).

Non content de couvrir un champ d'application extrêmement large, le § 4 est en outre doté d'une portée autonome. On pourrait s'attendre, à première lecture, à ce que la garantie de ce § profite à celui qui est victime d'une arrestation-détention contraire aux dispositions de l'article 5 § 1. Or il n'en est rien: la Cour vérifie l'existence d'une violation éventuelle de ce § même lorsque la détention est conforme aux exigences de l'article 5 § 1(2).

## II. Le contenu du droit garanti

Cet examen appelle quatre précisions relatives successivement à l'existence même du « recours », à la notion de « tribunal » compétent pour statuer sur ce recours, à la portée du contrôle de légalité que le tribunal exerce, et à la notion de « bref délai » dans lequel il doit statuer.

Toute personne privée de liberté bénéficie-t-elle de manière absolue d'un recours contre la décision qui a prononcé la mesure litigieuse? La réponse de la Cour est nuancée, qui relie à nouveau de manière intéressante les § 3 (détention judiciaire) et 4 de l'article 5 à travers la théorie du « contrôle incorporé ». Dans l'arrêt *De Wilde* précité elle pose en effet les termes d'une distinction entre mesures privatives de liberté d'origine administrative et mesures privatives de liberté d'origine judiciaire, pénales par exemple: « Si la décision privative de liberté émane d'un organe administratif, l'article 5 § 4 astreint sans nul doute les Etats à ouvrir au détenu un recours auprès du tribunal... Rien n'indique qu'il en aille de même quand elle est rendue par un tribunal statuant à l'issue d'une procédure judiciaire. Dans cette dernière hypothèse, le contrôle voulu par l'article 5 § 4 se trouve incorporé à la décision » privative de liberté (§ 76). C'est notamment le cas lorsque l'intéressé « est détenu régulièrement après condamnation par un tribunal compétent » au sens de l'article 5 § 1 a) (arrêt *De Wilde* précité *ibidem*).

Encore convient-il de distinguer, même en matière judiciaire, entre la décision de placement en détention, et la ou les décision(s) subséquent(e)s de maintien en détention ou de remise en détention après libération. Comme l'énonce la Cour dans des arrêts postérieurs (*Van Droogenbroeck* précité § 45, *Weeks* précité § 56)..., « ce passage ne parle que de la décision initiale privative de liberté; il ne vise pas la détention ultérieure dans la mesure où des questions nouvelles de légalité la concernant surgiraient après coup... La Cour doit donc rechercher si des questions nouvelles de légalité, et lesquelles, pouvaient naître à propos de la réincarcération du requérant et de sa détention ultérieure en exécution de sa peine, et si les recours s'ouvrant à lui cadraient avec le § 4 de l'article 5 ». Il en va ainsi de l'internement d'un aliéné, dont l'état psychique est par essence évolutif, que l'internement « ait été prescrit par une juridiction civile ou pénale ou par une autre autorité » (arrêt *X. c. Royaume-Uni* précité § 52). On peut donc affirmer que le droit à un recours garanti par le § 4 est un droit relatif parce qu'étroitement dépendant de la qualité de l'organe à l'origine de la mesure privative de liberté ainsi que du déroulement et de la durée de la privation de liberté.

Que recouvre la notion de « tribunal » compétent pour apprécier la légalité de la privation de liberté au sens de ce paragraphe? La Cour a dégagé les contours de cette notion au gré d'une série d'arrêts dont les plus significatifs sont les arrêts précités *De Wilde*, *Ooms et Versyp*, *Winterwerp*, *X. c. Royaume-Uni*, *Van Droogenbroeck et Weeks*; « par tribunal » énonce la Cour dans l'arrêt *X. c. Royaume-Uni* (§ 53) « l'article 5 § 4 n'entend pas nécessairement une juridiction de type classique, intégrée aux structures judiciaires ordinaires du pays » mais désigne (arrêts *De Wilde*, *Ooms et Versyp* précité § 78, *Weeks* précité § 61) « des organes présentant des traits fondamentaux communes, au premier rang desquels se place l'indépendance par rapport à l'exécutif et aux parties » (3), d'une part, comme on le verra *infra*, un organe « qui ne doit pas posséder de simples attributions consultatives, mais aussi la compétence de « statuer » sur la « légalité de la détention et ordonner la libération en cas de détention illégale ». Pour cette raison (affaire *Weeks*), serait-elle un organe indépendant et impartial, une commission de libération conditionnelle dotée d'un pouvoir consultatif et non décisionnel ne constitue pas un véritable « tribunal » au sens de l'article 5 § 4.

Ce n'est pas tout: non content d'être un organe décisionnel indépendant et bien sûr impartial, le « tribunal » doit « offrir les garanties fondamentales de procédure appliquées en matière de privation de liberté » (arrêt *De Wilde* précité § 76) même si ces garanties ne doivent pas toujours être « identiques à celles que l'article 6, § 1 prescrit pour les litiges civil ou pénaux » (arrêt *Winterwerp* précité § 60)(3).

« Pour déterminer », continue la Cour, « si une procédure offre des garanties suffisantes, il faut avoir égard à la nature particulière des circonstances dans lesquelles elle se déroule » (arrêts *Winterwerp* précité

(1) « Sur la mise en œuvre de la Convention à l'égard des jeunes personnes et des enfants faisant l'objet d'une mesure de placement y compris dans les institutions à la suite d'une décision des autorités administratives ou judiciaires, cf. Réponses des gouvernements à une enquête du Secrétaire Général en vertu de l'article 57 CEDH (Conseil de l'Europe doc. II (86) I. Réponse française pp. 42 et s.).

(2) Arrêts *De Wilde*, *Ooms et Versyp* précité § 73 « il s'agit en effet de dispositions distinctes et l'observation de la seconde ne découle pas *eo ipso* du respect de la première »; *Winterwerp c. Pays-Bas*, 24 octobre 1979, A n° 33 § 53; *Van Droogenbroeck c. Belgique* précité § 43.

(3) Sur l'indépendance et l'impartialité exigée du « tribunal » cf. ci-dessus le commentaire du § 3;

§ 57, *Bouamar* précité § 57) et c'est ainsi que «selon le circonstances», la Cour a pu tirer la violation des garanties de procédure des éléments suivants : le caractère insuffisamment contradictoire de la procédure, le détenu aux fins d'extradition n'ayant jamais comparu personnellement (arrêt *Sanchez-Reisse* précité) ou l'aliéné n'ayant pu se faire entendre sinon lui-même du moins selon une forme de représentation adaptée à son cas (arrêt *Winterwerp* précité), le défaut d'assistance effective d'un avocat auprès d'un mineur «placé» (arrêt *Bouamar* précité), la portée trop réduite du contrôle assuré par l'*habeas corpus* en matière d'internement prolongé d'un aliéné (arrêt *X. c. Royaume-Uni* précité); la Cour a également décelé «une certaine faiblesse de procédure» dans le fait qu'une Commission de libération conditionnelle n'est pas astreinte à révéler à un détenu libéré puis réintégré «tous les éléments défavorables en sa possession.»... «La procédure suivie n'assure donc pas l'une des principales protections inhérentes à une instance de caractère judiciaire au regard de la Convention: une participation adéquate de l'individu frappé par la décision litigieuse; ... (arrêt *Weeks* précité § 66).

Quelle est exactement la portée du contrôle exercé par ce tribunal sur la légalité de la mesure privative de liberté par le biais du recours formé par l'intéressé?

En ce qui concerne le recours lui-même, la Cour a précisé (arrêt *De Wilde, Ooms et Versyp* précité § 76) que le terme ne devait pas être pris dans son acception française étroite mais au sens large de la version anglaise qui utilise le mot «*proceeding*» et non celui d'«*appeal*», de «*recourse*» ou de «*remedy*»; en conséquence l'article 5 § 4 offre au détenu «le droit à une vérification juridictionnelle de la légalité de la mesure» ouvrant sur une décision de remise en liberté si la mesure est illégale.

Reste à connaître la portée exacte de ce contrôle de légalité sur lequel ouvre le recours. La jurisprudence de la Cour sur ce point peut être résumée dans la formule suivante: rien que la légalité mais toute la légalité de la privation de liberté(1).

Rien que la légalité parce que «l'article 5 § 4 ne garantit pas le droit à un examen judiciaire d'une portée telle qu'il habiliterait «le tribunal» à substituer sur l'ensemble des aspects de la cause, y compris des considérations d'opportunité, sa propre appréciation à celle de l'autorité dont émane la décision. Il n'en veut pas moins un contrôle assez ample pour s'étendre à chacune des conditions indispensables, selon la Convention, à la régularité de la détention d'un individu»... (arrêt *Weeks* précité § 59; *X. c. Royaume-Uni* § 58; *Van Droogenbroeck* § 49; *Ashingdane* § 52).

Toute la légalité en revanche, c'est-à-dire d'abord une légalité appréciée «... sous l'angle non du seul droit interne mais aussi du texte de la Convention, des principes généraux qu'elle consacre et du but des restrictions qu'autorise l'article 5 § 1<sup>er</sup>» (arrêts précités *Weeks* § 57; *Van Droogenbroeck* § 48); ensuite une légalité non seulement procédurale mais également du fond du droit portant notamment sur les motifs du placement en détention (sur la spécificité du contrôle de l'état d'aliénation mentale à l'origine de la privation de liberté cf. arrêt *X. c. Royaume-Uni* précité § 58)...

Au plan français on peut s'étonner que le principe d'un recours judiciaire contre une «garde à vue» irrégulière ou de durée excessive n'existe pas en tant que tel(2). En des motifs aujourd'hui bien dépassés la Chambre criminelle énonce que «les règles de la garde à vue ne sont pas prescrites à peine de nullité» sauf à démontrer que «la recherche et l'établissement de la vérité s'en sont trouvés fondamentalement viciés»(3). La Chambre criminelle qui se fait une conception extrêmement restrictive de la notion de «vice fondamental» a pu considérer qu'il n'y avait pas d'atteinte de ce type lorsque le gardé à vue n'était pas présenté au Procureur de la République après vingt quatre heures, comme l'exigent l'article 77 al. 1) C.C.P. et... l'article 5 § 3 de la Convention(4).

En revanche on se réjouira que la loi n° 90 527 du 27 juin 1990 relative aux droits et à la protection des personnes hospitalisées en raison de troubles mentaux et à leurs conditions d'hospitalisation (J.O. 30 juin 1990, p. 7 664) permette à toute personne hospitalisée sans son consentement (ainsi qu'à ses tuteur, curateur, conjoint, parent ou toute personne agissant dans son intérêt) de saisir le président du tribunal de grande instance, qui statue en référé et peut ordonner, s'il y a lieu sa sortie immédiate (art. L. 351 Code de la santé publique). En outre le non respect de cette décision judiciaire est assorti de sanctions pénales. (art. L. 352 C.S.P.).

Dernière question: que recouvre l'obligation faite au tribunal de statuer «à bref délai» sur le recours formé?

Comme tous les délais prévus dans la Convention (délai raisonnable des articles 5 § 3 et § 1, plus court délai de l'article 5 § 2, etc.) le «bref délai» de l'article 5 § 4 n'est ni une notion abstraite ni une notion purement arithmétique. Il doit, comme l'a rappelé la Cour à plusieurs reprises «s'apprécier à la lumière

(1) Sur l'opportunité de distinguer ou non la régularité de la décision de privation de liberté et celle de la décision d'extradition ou d'expulsion cf. commentaire de l'article 5 § 1 f).

(2) On ne saurait en effet confondre avec le droit garanti par l'article 5 § 4 celui d'être «aussitôt traduit devant un juge ou...» au sens de l'article 5 § 3, dont le respect est assuré par la présentation du suspect au Procureur de la République à l'issue d'un délai de 24 heures, si une prolongation de ce délai est envisagée par l'officier de police judiciaire.

(3) Cf. par ex. Crim. 17 mars 1960, — Kissari et autres — Bull. n° 156; J.C.P. 1960. II n° 641 note P. CHAMBON; W. JEANDIDIER et J. BELOT, *Les grandes décisions de la jurisprudence - Procédure pénale*, Thémis, 1986, n° 19; J. PRADEL et A. VARINARD, *Les grands arrêts du droit criminel t. 2 le procès - la sanction*, Sirey, 2<sup>e</sup> éd., 1988, n° 19.

(4) Crim. 21 octobre 1989. D 1981, p. 104 note D. MAYER.

des circonstances de chaque affaire » (par exemple arrêt *Sanchez-Reisse* précité § 55). C'est ainsi qu'ont été considérés comme excessifs des délais de 31 jours (réponse à une première demande de mise en liberté) puis de 46 jours (réponse à une deuxième demande) mis pour statuer sur le recours d'un détenu avant extradition (arrêt *Sanchez-Reisse* précité), des délais de trois à six mois pour statuer sur les appels successifs formés par un mineur « placé » (arrêt *Bouamar* précité); de même a été considéré comme une violation de l'exigence du « bref délai » le fait pour un juge d'instruction de répondre négativement le 22 décembre 1983 à une nouvelle demande de mise en liberté formée par un détenu provisoire le 6 juillet 1983 (arrêt *Bezicheri c. Italie* 25 octobre 1989, A. n° 164).

En droit français on citera un arrêt exemplaire d'une bonne application de l'article 5 § 4(1). En l'espèce la Cour d'appel a jugé qu'un délai de quatre mois et dix jours séparant un arrêt de cassation et le nouvel examen de l'affaire par la chambre d'accusation, puis un autre délai de deux mois et vingt quatre jours séparant le second arrêt de cassation du second audiences de l'affaire, étaient excessifs. En conséquence, elle a ordonné la remise en liberté immédiate de l'intéressé.

Bien plus, la garantie de l'article 5§ 4 est également appliquée dans des hypothèses où le dysfonctionnement procédural est imputable au juge d'instruction lui-même lorsqu'il est saisi d'une demande de mise en liberté. Des cours d'appel ont autorisé l'inculpé à saisir directement la chambre d'accusation de sa demande de mise en liberté parce que dans une espèce le magistrat avait communiqué trop tardivement le dossier au ministère public (2), dans une autre il avait oublié de communiquer le dossier (3).

---

(1) C.A. Paris (4<sup>e</sup> Ch. acc.) 29 septembre 1988 Tavera, *D.* 1989 pp. 43 et s. note J.-P. HENNE; p. 173 somm. Commission, J. PRADEL; rev. sc. crim. et dr. pén. comp. 1989 p. 143, chron. A. BRAUNSCHEWIG.

(2) C.A. Paris (1<sup>re</sup> Ch. Ass.) 20 juin 1990 X, *D.* 1991 p. 212, somm. Commission J. PRADEL.

(3) C.A. Colmar (Ch. acc.) 21 novembre 1985. Oulaid Nouri *D.* 1987 p. 80. somm. Commission J. PRADEL.